

MOSAiCH 2011 Questionnaire (Face-to-Face)

(Included language versions: English, French, German, Italian)

part	origin	topic	remarks
1	MOSAiCH Swiss Module	Political and social participation and usual attitudinal items	
2	ISSP 2011	Health	New ISSP rotative module.
3	Health (Supplementary items)	Public health insurance, health problems	Supplementary questions on Health (including ISSP optional items)
4	Eurobarometer in Switzerland	Political attitudes and relationship CH-EU	Regularly repeated items with data going back to 1999
5	ISSP 2010	Environment III	E III round, previously fielded in 2000 (see 'Eurobarometer in der Schweiz und ISSP 2000' for Swiss data)
6	Environment (Supplementary items)	Climate change, international treaties	Supplementary questions on Environment (including ISSP optional items)
7	Socio-demographics	Religion, origins, education, work, household, income etc.	Standard sociodemographic background items
8	Items for methodological purposes	Survey climate and telephone equipment	Usefulness of surveys and landline telephone are strongly related to response propensity. Telephone equipment is central for coverage analysis.

MOSAiCH Swiss module part 1 + BV UNION

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source	French	German	Italian	
B above CH12							Commençons par quelques questions sur vous et vos habitudes.	Die ersten paar Fragen sind über Sie und Ihre Gewohnheiten.	Cominciamo con un paio di domande su di Lei e le Sue abitudini.	
CH12							A quelle fréquence à peu près...	Wie häufig...	Mi può dire con che frequenza...	
Ilns CH12						Show card 1	CARTE 1	KARTE 1	SCHEDA 1	
	CH12a						... regardez-vous les informations à la télévision?	... sehen Sie Nachrichten am Fernsehen?	... lei guarda le notizie alla televisione?	
	CH12b						... lisez-vous les nouvelles dans les journaux quotidiens?	... lesen Sie die aktuellen Nachrichten in den Tageszeitungen?	... lei legge le notizie sui quotidiani?	
	CH12c						... écoutez-vous les informations à la radio?	... hören Sie Nachrichten im Radio?	... lei ascolta le notizie alla radio?	
	CH12d						... utilisez-vous Internet pour obtenir des informations sur l'actualité?	... benutzen Sie das Internet, um Informationen zur Tagesaktualität zu suchen?	... utilizza Internet per ottenere informazioni sull'attualità?	
RC CH12			1				Tous les jours	Jeden Tag	Tutti i giorni	
			2				3-4 jours par semaine	3-4 mal in der Woche	3 o 4 volte alla settimana	
			3				1-2 jours par semaine	1-2 mal in der Woche	1 o 2 volte alla settimana	
			4				Moins de 1-2 jours par semaine	Weniger als 1-2 mal in der Woche	Meno di 1 o 2 volte alla settimana	
			5				Jamais	Nie	Mai	
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
EOSCH7						ISSP2007 leisure	A quelle heure environ vous êtes-vous levé hier?	Wann sind Sie gestern etwa aufgestanden?	A che ora si è alzato/a ieri?	
Ilns EOSCH7							Pour une heure de l'après-midi noter 13.00	Für ein Uhr Nachmittags 13.00 eintragen	Per l'una del pomeriggio, annotare 13.00	
RC EOSCH7			i2.2				NUMERIC (hours, minutes)	NUMERIC (hours, minutes)	NUMERIC (hours, minutes)	
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
EOSCH8						ISSP2007 leisure	Et à quelle heure environ vous êtes-vous couché hier ?	Und wann sind Sie gestern etwa ins Bett gegangen?	A che ora è andato/a a dormire ieri?	
Ilns EOSCH8							Pour dix heures du soir noter 22.00	Für zehn Uhr Abends 22.00 eintragen	Per le dieci di sera, annotare 22.00	
RC EOSCH8			i2.2				NUMERIC (hours, minutes)	NUMERIC (hours, minutes)	NUMERIC (hours, minutes)	
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
EOSCH6						ISSP2007 leisure	Rappelez-moi juste si hier était pour vous...	Was war gestern für Sie für ein Tag?	Solo per ricapitolare, ieri per lei era...	
Ilns EOSCH6							LIRE	LESEN	LEGERE	
RC EOSCH6			1				... un jour de semaine ou un jour de travail?	Ein Werktag oder Arbeitstag	Un giorno infrasettimanale o un giorno lavorativo?	
			2				... un jour de congé ou un jour férié?	Ein freier Tag oder ein Ferientag	Un giorno libero o un giorno di festa?	
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
Q5a						EVS2008	Please look carefully at the following list of voluntary organisations and activities and say.. Which, if any, do you belong to?.	Veillez lire attentivement cette liste d'associations et organisations volontaires et me dire... S'il y en a dont vous faites partie et lesquelles?	Ich werde Ihnen jetzt eine Liste mit verschiedenen Vereinen und Organisationen zeigen. Sagen Sie mir bitte bei jedem Verein, ob Sie... Ein Mitglied sind?	Esami attentamente la seguente lista di associazioni e organizzazioni volontarie, e mi dica di quali di queste fa eventualmente parte?
Ilns Q5a							Code all mentioned	Coder toutes les associations auxquelles le répondant appartient	Segnare tutte le organizzazioni di cui fa parte	
Ilns Q5a							Show card 2	CARTE 2	SCHEDA 2	
	Q5a_A						Social welfare services for elderly, handicapped or deprived people	Organisations charitables s'occupant d'aide sociale pour les personnes âgées, les handicapés, les gens dans la misère	Soziale Hilfsdienste für Betagte, Behinderte und sozial Benachteiligte	Servizi di assistenza sociale per gli anziani, gli handicappati ed i bisognosi
	Q5a_B					EVSQ5a_a	Religious or church organisations	Organisations religieuses ou paroissiales	Kirchliche oder religiöse Organisation	Organizzazioni religiose o ecclesiali
	Q5a_C					EVSQ5a_b	Education, arts, music or cultural activities	Organisations et associations actives dans les domaines de l'éducation, les arts, la musique, la culture.	Organisationen, Vereine für Bildung, Kunst, Musik und kulturelle Tätigkeiten	Organizzazioni e associazioni attive nel campo dell'educazione, dell'arte, della musica oppure della cultura
	Q5a_E					EVSQ5a_c	Political parties or groups	Mouvements ou partis politiques	Politische Partei oder Bewegung	Gruppi o partiti politici
	Q5a_F					EVSQ5a_e	Local community action on issues like poverty, employment, housing, racial equality	Actions à l'échelle de la commune ou de la municipalité sur des sujets comme la pauvreté, l'emploi, le logement, l'égalité raciale	Lokale Initiativen zur Bewältigung von Problemen wie Armut, Arbeitslosigkeit, schlechten Wohnbedingungen, Rassengleichstellung	Comitati, gruppi o associazioni di azione comunitaria locale su problemi come povertà, disoccupazione, alloggio, uguaglianza razziale
	Q5a_G					EVSQ5a_f	Third world development or human rights	Organisations et associations de développement du Tiers Monde ou de droits de l'homme	Dritte Welt oder Menschenrechtsgruppen	Associazioni o gruppi per lo sviluppo del Terzo mondo o per i diritti umani
	Q5a_H					EVSQ5a_g	Conservation, the environment, ecology, animal rights	Organisations et associations pour l'environnement, écologie, droits des animaux	Naturschutz, Umweltorganisation, Ökologie, Tierschutz	Associazioni o gruppi per la conservazione della natura, ambiente, ecologia, diritti degli animali
	Q5a_I					EVSQ5a_h	Professional associations	Associations professionnelles	Berufsverbände	Associazioni professionali
	Q5a_J					EVSQ5a_i	Youth work (e.g. scouts, guides, youth clubs, etc.)	Organisations pour la jeunesse (scouts, guides, maisons de jeunes)	Jugendarbeit (z.B. Pfadfinder, Jugendclubs)	Organizzazioni per i giovani (ad esempio, scouts, guide, gruppi giovanili, ecc.)
	Q5a_K					EVSQ5a_j	Sports or recreation	Clubs de sports ou activités de loisirs	Sport oder Freizeitverein	Associazioni o gruppi sportivi o di attività ricreative
						EVSQ5a_k				

MOSAiCH Swiss module part 1 + BV UNION

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source	French	German	Italian
	Q5a_L				EVSQ5a_l	Women's group	Mouvements et groupes de femmes	Frauengruppen	Gruppi femministi
	Q5a_M				EVSQ5a_m	Peace movement	Mouvements pacifistes	Friedensbewegung	Movimenti per la pace
	Q5a_N				EVSQ5a_n	Voluntary organisations concerned with health	Organisations volontaires dans le domaines de la santé	Hilfsorganisation im Gesundheitsbereich	Organizzazioni volontarie sui problemi della salute
	Q5a_O				EVSQ5a_o	Other groups	Autres groupes	Andere Gruppen	Altri gruppi
	Q5a_P					None (spontaneous)	Aucune (spontané)	Keine (spontan)	Nessuno (spontaneamente)
RC Q5a			1			Mentioned	Cité	Erwähnt	Menzionato
			2			Not mentioned	Pas cité	Nicht erwähnt	Non menzionato
			-1			Don't know	Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D39		UNION				Are you or have you ever been a member of a trade union or similar organisation? If yes: is that currently or only previously?	Etes-vous ou avez-vous été membre d'un syndicat, d'une association d'employés ou d'une association d'employeurs?	Sind Sie oder waren Sie Mitglied einer Gewerkschaft, eines Angestelltenverbandes oder eines Arbeiterverbandes bzw. sind Sie einmal Mitglied gewesen?	Lei è o è stato iscritto/a ad un sindacato o ad un'associazione degli impiegati o ad una associazione di datori di lavoro?
IIns D39		UNION					Associations professionnelles n'en font pas partie.	Berufsverbände gehören nicht dazu.	Associazioni professionali non fanno parte.
RC D39			1	1		Yes, currently	Oui, je suis actuellement membre	Ja, ich bin Mitglied	Sì, sono attualmente iscritto/a
			2	2		Yes, previously but not currently	Oui, j'ai été membre par le passé	Ja, ich war früher Mitglied	Sì, sono stato/a iscritto/a in passato
			3	3		No, never	Non, je n'ai jamais été membre	Nein, ich bin nie Mitglied gewesen	No, non sono mai stato/a iscritto/a
		7=refused	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D9							Je vais vous lire maintenant une série d'affirmations. Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou non avec chacune d'entre-elles?	Ich lese Ihnen jetzt einige Aussagen vor. Sagen Sie mir bitte, wie sehr Sie jeder der folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie diese ablehnen.	Le leggo ora una serie di affermazioni. Mi può dire per favore in che misura è in accordo o in disaccordo con ciascuna di esse?
IIns D9							CARTE 3	KARTE 3	SCHEDA 3
	D9_01						Souvent cela ne vaut pas la peine de faire des projets, car trop de choses sont imprévisibles.	Es lohnt sich oft nicht, Pläne zu machen, da zuviel Unvorhergesehenes eintreten kann.	Spesso non vale la pena di fare progetti poiché ci sono troppe cose imprevedibili.
	D9_02						J'ai l'impression d'avoir peu d'influence sur les événements de ma vie.	Ich habe den Eindruck, dass ich wenig Einfluss auf die Ereignisse in meinem Leben habe.	Ho l'impressione di avere poca influenza sugli eventi della mia vita.
	D9_03						Je viens facilement à bout des problèmes inattendus.	Ich werde leicht mit unerwarteten Problemen fertig.	Risolvero facilmente i problemi inattesi.
	D9_04						En général, je n'ai pas de difficultés à choisir entre deux possibilités.	Im Allgemeinen fällt es mir nicht schwer, mich zwischen zwei Möglichkeiten zu entscheiden.	In genere non ho difficoltà a scegliere tra due possibilità.
	D9_05						Il m'arrive de me sentir inutile.	Ich fühle mich manchmal nutzlos.	Mi succede di sentirmi inutile.
	D9_06						Finalement, je suis plutôt content de moi.	Im grossen und ganzen bin ich eigentlich zufrieden mit mir.	Dopo tutto, sono piuttosto soddisfatto di me stesso.
RC D9			1				Tout à fait d'accord	Stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			2				Plutôt d'accord	Stimme zu	D'accordo
			3				Ni d'accord, ni en désaccord	Weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
			4				Plutôt en désaccord	Lehne ab	In disaccordo
			5				Tout à fait en désaccord	Lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			-1				Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
socsup4-socsup5						Using this card, please could you tell me if...	En répondant sur cette échelle, où 0 signifie 'à aucun moment' et 6 'tout le temps',	Antworten Sie bitte mit einer Zahl zwischen 0 und 6 von dieser Karte; 0 bedeutet 'nie' und 6 'immer'.	Mi risponda per favore con una cifra tra 0 e 6 che trova su questa scheda, dove 0 significa 'mai' e 6 'sempre'.
socsup4-socsup5							veuillez m'indiquer dans quelle mesure vous pouvez...	Inwieweit können Sie auf jemanden zählen...	In che misura c'è qualcuno su cui può contare...
IIns socsup4-socsup5							CARTE 4	KARTE 4	SCHEDA 4
	Socsup4				MOS2009 papier	Is there someone available to help with daily chores?	...compter sur quelqu'un pour vous aider dans les tâches quotidiennes ?	..., der Sie bei der täglichen Hausarbeit unterstützt?	... che la aiuti negli impegni quotidiani?
	Socsup5				MOS2009 papier	Can you count on anyone to provide you with emotional support (talking over problems or helping you make a difficult decision)?	...vous appuyer émotionnellement sur quelqu'un, pour parler de vos problèmes ou pour vous aider à prendre une décision difficile?	..., der Ihnen emotionale Unterstützung bietet, mit Ihnen Probleme bespricht oder Ihnen hilft, schwierige Entscheidungen zu treffen?	... che le dia sostegno emotivo, discuta con lei i problemi o la aiuti a prendere decisioni difficili?
RC socsup4-socsup5			0		None of the time		A aucun moment	Nie	Mai
			1						
			2						
			3						

MOSAiCH Swiss module part 1 + BV UNION

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source	French	German	Italien
			4						
			5						
			6		All of the time		Tout le temps	Immer	Sempre
			-1				Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

[BACK](#)

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
H1		v5			<ISSP 2002> Q195_V17	If you were to consider your life in general these days, how happy or unhappy would you say you are, on the whole?	Si vous considérez votre vie actuellement, dans quelle mesure diriez-vous que vous êtes heureux/se ou malheureux/se dans l'ensemble ?	Generell betrachtet, als wie glücklich oder unglücklich würden Sie sich heute im Grossen und Ganzen bezeichnen?	Considerando la Sua vita attualmente, come valuterbbe complessivamente il Suo livello di felicità o di infelicità ?
H1							Choisissez s'il vous plaît une réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H1						SHOWCARD	CARTE 5	KARTE 5	SCHEDA 5
RC H1			1	1		Completely happy	Complètement heureux/se	Vollkommen glücklich	Completamente felice
			2	2		Very happy	Très heureux/se	Sehr glücklich	Molto felice
			3	3		Fairly happy	Plutôt heureux/se	Ziemlich glücklich	Abbastanza felice
			4	4		Neither happy nor unhappy	Ni heureux/se ni malheureux/se	Weder glücklich noch unglücklich	Né felice né infelice
			5	5		Fairly unhappy	Plutôt malheureux/se	Ziemlich unglücklich	Piuttosto infelice
			6	6		Very unhappy	Très malheureux/se	Sehr unglücklich	Molto infelice
			7	7		Completely unhappy	Complètement malheureux/se	Vollkommen unglücklich	Completamente infelice
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H2					<ISSP 2008> • Q219 R8_05	In general, how much confidence do you have in...	En général, quelle confiance faites-vous ...	Wie viel Vertrauen haben Sie im Allgemeinen in ...	In generale, quanta fiducia ha ...
	H2a	v6			ISSP2007 leisure	... the educational system in [country]?	... au système éducatif en Suisse ?	... das Bildungssystem in der Schweiz?	... nel sistema scolastico della Svizzera?
	H2b	v7			<NEW>	... the health care system in [country]?	... au système de santé en Suisse ?	... in das Schweizer Gesundheitswesen?	... nel sistema sanitario della Svizzera?
lins H2						SHOWCARD	CARTE 6	KARTE 6	SCHEDA 6
RC H2			1	1		Complete confidence	Une confiance totale	Volles Vertrauen	Totale fiducia
			2	2		A great deal of confidence	Une grande confiance	Viel Vertrauen	Molta fiducia
			3	3	ISSP2007 leisure	Some confidence	Une certaine confiance	Ein gewisses Vertrauen	Un po' di fiducia
			4	4		Very little confidence	Très peu confiance	Sehr wenig Vertrauen	Pochissima fiducia
			5	5		No confidence at all	Pas confiance du tout	Überhaupt kein Vertrauen	Nessuna fiducia
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H3		v8			ISSP2007 leisure	In general, would you say that the health care system in [country]....	De façon générale, vous diriez que le système de santé en Suisse ...	Würden Sie sagen, dass am Schweizer Gesundheitswesen im Grossen und Ganzen...	In generale, direbbe che il sistema sanitario della Svizzera...
lins H3						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
lins H3						SHOWCARD	CARTE 7	KARTE 7	SCHEDA 7
RC H3			1	1		Needs no changes?	... ne nécessite aucune réforme.	Nichts geändert werden müsste?	Non ha bisogno di nessun cambiamento?
			2	2		Needs a few changes?	...nécessite un petit nombre de réformes.	Ein paar Dinge geändert werden müssten?	Ha bisogno di alcuni cambiamenti?
			3	3		Needs many changes?	...nécessite beaucoup de réformes.	Vieles geändert werden müsste?	Ha bisogno di molti cambiamenti?
			4	4		Needs to be completely changed?	...nécessite une réforme radicale.	Alles geändert werden müsste?	Ha bisogno di essere completamente cambiato?
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H4		v9				Is it fair or unfair that people with higher incomes can afford better education for their children than people with lower incomes?	Est-il juste ou injuste que les plus riches puissent offrir une meilleure éducation à leurs enfants que les plus pauvres ?	Halten Sie es für gerecht oder ungerecht, dass reichere Leute sich eine bessere Ausbildung für ihre Kinder leisten können als ärmere Leute?	E ritiene che sia giusto o ingiusto che le persone più ricche possano offrire una migliore istruzione ai loro figli rispetto ad altre più povere?
lins H4						Please, choose your answer from this card.	Choisissez s'il vous plaît une réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H4						SHOWCARD	CARTE 8	KARTE 8	SCHEDA 8
RC H4			1	1		Very fair	Tout à fait juste	Sehr gerecht	Molto giusto
			2	2		Somewhat fair	Plutôt juste	Ziemlich gerecht	Abbastanza giusto
			3	3		Neither fair nor unfair	Ni juste, ni injuste	Weder gerecht noch ungerecht	Né giusto né ingiusto
			4	4		Somewhat unfair	Plutôt injuste	Ziemlich ungerecht	Abbastanza ingiusto
			5	5		Very unfair	Tout à fait injuste	Sehr ungerecht	Molto ingiusto
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H5		v10				And is it fair or unfair that people with higher incomes can afford better health care than people with lower incomes?	Et est-il juste ou injuste que les plus riches puissent s'offrir des soins médicaux de meilleure qualité que les plus pauvres ?	Halten Sie es für gerecht oder ungerecht, dass reichere Leute sich eine bessere Gesundheitsversorgung leisten können als ärmere Leute?	E ritiene che sia giusto o ingiusto che le persone più ricche possano permettersi una migliore assistenza sanitaria rispetto ad altre più povere?
lins H5						SAME SHOWCARD	Encore la CARTE 8	Immer noch KARTE 8	Ancora SCHEDA 8
RC H5						REPEAT RC H4	REPEAT RC H4	REPEAT RC H4	REPEAT RC H4

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
H6						How much do you agree or disagree with the following statements?	Veuillez m'indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir anhand dieser Karte, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Usando questa scheda mi dica per favore in che misura è d'accordo o in disaccordo con ciascuna delle seguenti affermazioni.
	H6a	v11				In the next few years the health care system in [country] will improve.	Au cours des prochaines années, le système de santé suisse va s'améliorer.	Das Schweizer Gesundheitswesen wird in den nächsten paar Jahren besser werden.	Il sistema sanitario della Svizzera migliorerà nei prossimi anni.
	H6b	v12				People use health care services more than necessary	Les gens utilisent plus de prestations médicales que nécessaire.	Die Leute beanspruchen mehr Leistungen des Gesundheitswesens als nötig.	Le persone fanno ricorso alle prestazioni del sistema sanitario piu' di quanto sia necessario.
	H6c	v13				The government should provide only limited health care services.	L'Etat devrait garantir seulement les services médicaux de base.	Der Staat sollte im Gesundheitswesen nur Grundleistungen gewährleisten.	Lo Stato dovrebbe garantire solo un'assistenza sanitaria di base.
	H6d	v14				In general, the health care system in [country] is inefficient.	Globalement, le système de santé suisse est inefficace.	Das Schweizer Gesundheitswesen ist im Grossen und Ganzen ineffizient.	Globalmente, il sistema sanitario della Svizzera è inefficiente.
lins H6						SHOWCARD	CARTE 9	KARTE 9	SCHEDA 9
RC H6		1	1			Strongly agree	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totamente d'accordo
		2	2			Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	D'accordo
		3	3			Neither agree nor disagree	Ni d'accord, ni en désaccord	weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
		4	4			Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	In disaccordo
		5	5			Strongly disagree	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totamente in disaccordo
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H7		v15				How willing would you be to pay higher taxes to improve the level of health care for all people in [country]?	Dans quelle mesure seriez-vous prêt/e à payer plus d'impôt pour des soins médicaux de meilleure qualité pour tous en Suisse ?	Inwieweit wären Sie bereit, mehr Steuern zu zahlen, damit in der Schweiz alle eine bessere Gesundheitsversorgung hätten?	Sarebbe disposto a pagare più tasse per migliorare l'assistenza sanitaria per tutti in Svizzera?
H7						Please, choose your answer from this card.	Choisissez s'il vous plaît une réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H7						SHOWCARD	CARTE 10	KARTE 10	SCHEDA 10
RC H7		1	1			Very willing	Tout à fait prêt/e	Absolut bereit	Molto disposto/a
		2	2			Somewhat willing	Plutôt prêt/e	Eher bereit	Abbastanza disposto/a
		3	3			Neither willing nor unwilling	Ni prêt/e, ni pas prêt/e	Weder bereit noch nicht bereit	Né disposto/a né non disposto/a
		4	4			Somewhat unwilling	Plutôt pas prêt/e	Eher nicht bereit	Non molto disposto/a
		5	5			Very unwilling	Pas prêt/e du tout	Gar nicht bereit	Per niente disposto/a
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H8						Are you in favor of or against public funding of ...	Etes-vous pour ou contre le financement public ...	Sind Sie für oder gegen eine staatliche Finanzierung von ...	E' in favore o contrario al finanziamento pubblico ...
	H8a	v16				preventive medical checkups?	... des contrôles médicaux préventifs ?	medizinischen Vorsorgeuntersuchungen?	di controlli medici preventivi?
	H8b	v17				treatment of HIV/AIDS?	... des traitements du VIH/sida ?	HIV/Aids-Behandlungen?	del trattamento del HIV/AIDS?
	H8c	v18				programs to prevent obesity?	... des programmes de prévention de l'obésité ?	Programmen zur Prävention von Fettleibigkeit?	di programmi per la prevenzione dell'obesità?
	H8d	v19				organ transplants?	... des transplantations d'organes ?	Organtransplantationen?	del trapianto di organi?
H8						Please, choose your answer from this card.	Choisissez s'il vous plaît une réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H8						SHOWCARD	CARTE 11	KARTE 11	SCHEDA 11
RC H8		1	1			Strongly in favor of	Tout à fait pour	Sehr dafür	Molto in favore
		2	2			In favor of	Plutôt pour	Dafür	In favore
		3	3			Neither in favor of nor against	Ni pour, ni contre	Weder dafür noch dagegen	Né in favore né contrario
		4	4			Against	Plutôt contre	Dagegen	Contrario
		5	5			Strongly against	Tout à fait contre	Sehr dagegen	Molto contrario
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H9						How much do you agree or disagree with the following statements?	Veuillez m'indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir anhand dieser Karte, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Usando questa scheda dica per favore in che misura è d'accordo o in disaccordo con ciascuna delle seguenti affermazioni.
H9						People should have access to publicly funded health care even if they...	Les gens devraient avoir accès à des soins médicaux financés par l'Etat même ...	Die Leute sollten Zugang zu einer öffentlich finanzierten Gesundheitsversorgung haben, auch wenn sie...	Le persone dovrebbero avere accesso ad un'assistenza sanitaria finanziata dallo Stato anche se ...
	H9a	v20				... do not hold citizenship of [country].	... s'ils n'ont pas la nationalité suisse.	... nicht Schweizer Staatsbürger sind.	... non hanno la cittadinanza svizzera
	H9b	v21				... behave in ways that damage their health.	... s'ils ont des comportements à risque pour la santé.	... ihrer Gesundheit durch ihr eigenes Verhalten schaden.	... hanno comportamenti dannosi per la loro salute.
lins H9						SHOWCARD	CARTE 12	KARTE 12	SCHEDA 12
RC H9		1	1			Strongly agree	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totamente d'accordo
		2	2			Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	D'accordo
		3	3			Neither agree nor disagree	Ni d'accord, ni en désaccord	weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	In disaccordo
			5	5		Strongly disagree	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H10		v22				In your opinion, how many people are there in [country] who do not have access to the health care they need?	A votre avis, combien de personnes en Suisse n'ont pas accès aux soins médicaux dont elles ont besoin ?	Was denken Sie, wie viele Menschen in der Schweiz haben keinen Zugang zu den Leistungen des Gesundheitswesens, die sie benötigen?	A Suo parere, quante persone in Svizzera non hanno accesso all'assistenza sanitaria di cui hanno bisogno?
lins H10						SHOWCARD	CARTE 13	KARTE 13	SCHEDA 13
RC H10			1	1		None	Aucune.	Keine	Nessuna
			2	2		Very few	Un tout petit nombre.	Sehr wenige	Molto poche
			3	3		Some	Un certain nombre.	Einige	Alcune
			4	4		Many	Beaucoup.	Viele	Molte
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H11						Severe health problems may have many causes. Using this card, how much do you agree or disagree with the following statements?	Les sérieux problèmes de santé peuvent avoir des causes diverses. Veuillez m'indiquer au moyen de cette carte si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Ernsthafte Gesundheitsprobleme können viele Ursachen haben. Bitte antworten Sie mir anhand dieser Karte, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Seri problemi di salute possono avere molte cause. Usando questa scheda dica per favore in che misura è in accordo o disaccordo con ciascuna delle seguenti affermazioni.
H11						People suffer from severe health problems...	Si quelqu'un souffre d'un sérieux problème de santé, c'est ...	Menschen leiden unter ernsthaften Gesundheitsproblemen...	Le persone sono afflitte da seri problemi di salute...
	H11a	v23				... because they behaved in ways that damaged their health.	... à cause de ses comportements à risque pour sa santé.	... weil sie ihrer Gesundheit durch ihr eigenes Verhalten geschadet haben.	... perché il loro comportamento risulta dannoso per la loro salute.
	H11b	v24				... because of the environment they are exposed to at work or where they live.	... en raison de l'environnement auquel il est exposé au travail ou chez lui.	... wegen den Umweltbedingungen an ihrem Arbeits- oder Wohnort.	... a causa delle condizioni ambientali al posto di lavoro oppure nel luogo in cui vivono.
	H11c	v25				... because of their genes.	... à cause de son patrimoine génétique.	... wegen ihrer genetischen Veranlagung.	... a causa del loro patrimonio genetico.
	H11d	v26				... because they are poor	... parce qu'il est pauvre.	... weil sie arm sind.	... a causa della loro povertà.
lins H11						SHOWCARD	CARTE 14	KARTE 14	SCHEDA 14
RC H11			1	1		Strongly agree	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			2	2		Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	D'accordo
			3	3		Neither agree nor disagree	Ni d'accord, ni en désaccord	weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	In disaccordo
			5	5		Strongly disagree	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H12		v27				Suppose two equally sick people need the same heart operation. One does not smoke, the other is a heavy smoker . In your opinion who should get the operation first?	Imaginons que deux personnes aussi malades l'une que l'autre doivent subir la même opération du cœur. La première ne fume pas, l'autre beaucoup . A votre avis, laquelle devrait être opérée en priorité ?	Angenommen, zwei Personen, die im gleichen Ausmass krank sind, brauchen die gleiche Herzoperation. Die eine ist Nichtraucher, die andere ist ein starker Raucher . Wer sollte Ihrer Meinung nach zuerst operiert werden?	Supponga che due persone ugualmente ammalate abbiano bisogno dello stesso intervento chirurgico al cuore. Una persona non fuma mentre l'altra è fumatore incallito . A suo parere, quale delle due dovrebbe essere operata per prima?
lins H12						SHOWCARD	CARTE 15	KARTE 15	SCHEDA 15
RC H12			1	1		The non-smoker	Celle qui ne fume pas.	Der Nichtraucher	Il non fumatore
			2	2		The heavy smoker	Celle qui fume beaucoup.	Der starke Raucher	Il fumatore incallito
			3	3		Their smoking habits should make no difference	Le fait de fumer ne devrait pas faire de différence	Die Rauchgewohnheiten sollten keine Rolle spielen	Il fatto di fumare o no, non dovrebbe fare differenza alcuna
			8	-1		(Can't choose)	(impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H13		v28				Now, suppose two other equally sick people need the same heart operation. One is aged 30, the other 70 . In your opinion who should get the operation first?	Imaginons maintenant que deux autres personnes aussi malades l'une que l'autre doivent subir la même opération du cœur. La première a 30 ans et la seconde 70 . A votre avis, laquelle devrait être opérée en priorité ?	Angenommen, zwei andere Personen, die im gleichen Ausmass krank sind, brauchen die gleiche Herzoperation. Die eine ist 30, die andere 70 Jahre alt . Wer sollte Ihrer Meinung nach zuerst operiert werden?	Supponga ora che due altre persone affette dalla stessa malattia abbiano bisogno del medesimo intervento chirurgico al cuore. Una ha 30 anni, l'altra 70 . A suo parere quale delle due dovrebbe essere operata per prima?
lins H13						SHOWCARD	CARTE 16	KARTE 16	SCHEDA 16
RC H13			1	1		The 30 year old	Celle qui a 30 ans.	Die 30-jährige Person	Quella che ha 30 anni
			2	2		The 70 year old	Celle qui a 70 ans.	Die 70-jährige Person	Quella che ha 70 anni
			3	3		Their ages should make no difference	L'âge ne devrait pas faire de différence	Das Alter sollte keine Rolle spielen.	La loro età non dovrebbe far differenza alcuna
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
H14		v29				Now, suppose two other equally sick people need the same heart operation. One has young children, the other does not have young children. In your opinion who <u>should</u> get the operation first?	Imaginons maintenant que deux autres personnes aussi malades l'une que l'autre aient besoin de la même opération du cœur. La première a de jeunes enfants, l'autre non. A votre avis, laquelle <u>devrait</u> être opérée en priorité ?	Angenommen, zwei weitere Personen, die im gleichen Ausmass krank sind, brauchen die gleiche Herzoperation. Ein Patient hat kleine Kinder, der andere nicht. Wer <u>sollte</u> Ihrer Meinung nach zuerst operiert werden?	Supponga ora che due altre persone con la stessa malattia abbiano bisogno del medesimo intervento chirurgico al cuore. Una ha dei bambini piccoli mentre l'altra no. A suo parere quale delle due <u>dovrebbe</u> essere operata per prima?
lins H14		v30				SHOWCARD	CARTE 17	KARTE 17	SCHEDA 17
RC H14			1	1		The one who has young children	Celle qui a de jeunes enfants	Die Person, die kleine Kinder hat	La persona che ha bambini piccoli
			2	2		The one who has no young children	Celle qui n'a pas de jeunes enfants	Die Person, die keine kleinen Kinder hat	La persona che non ha bambini piccoli
			3	3		Having young children should make no difference	Le fait d'avoir de jeunes enfants ne devrait pas faire de différence	Es sollte keine Rolle spielen, ob man kleine Kinder hat oder nicht	Avere bambini piccoli non dovrebbe fare differenza alcuna
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H15						How much do you agree or disagree with the following statements?	Veuillez indiquer au moyen de cette carte si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir anhand dieser Karte, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Usando questa scheda mi dica per favore in che misura è d'accordo o in disaccordo con ciascuna delle seguenti affermazioni.
	H15a	v30			alternative= someone who was not trained in Western, mainstream medicine or does not practice it.	[Alternative/traditional/folk] medicine provides better solutions for health problems than [mainstream/western conventional] medicine	Les médecines alternatives apportent une meilleure réponse aux problèmes de santé que la médecine traditionnelle.	Die Alternativmedizin kann Gesundheitsprobleme besser lösen als die Schulmedizin.	La medicina alternativa fornisce migliori soluzioni che quella convenzionale.
	H15b	v31			alternative= someone who was not trained in Western, mainstream medicine or does not practice it.	[Alternative/traditional /folk] medicine promises more than it is able to deliver.	Les médecines alternatives ne tiennent pas toujours leurs promesses.	Die Alternativmedizin verspricht mehr, als sie halten kann.	La medicina alternativa promette più di quanto sia in grado di offrire.
lins H15						SHOWCARD	CARTE 18	KARTE 18	SCHEDA 18
RC H15			1	1		Strongly agree	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			2	2		Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	D'accordo
			3	3		Neither agree nor disagree	Ni d'accord ni en désaccord	weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	In disaccordo
			5	5		Strongly disagree	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(impossible de choisir)	(kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H16						Using always this card, how much do you agree or disagree with the following statements about doctors in general in [country]?	Toujours avec la même carte, veuillez m'indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes à propos des médecins en Suisse.	Bitte sagen Sie mir wieder anhand von dieser Karte, wie sehr Sie den folgenden Aussagen <u>über Ärzte in der Schweiz im Allgemeinen</u> zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Sempre usando questa scheda, in che misura è d'accordo o in disaccordo con ciascuna delle seguenti affermazioni riguardanti i <u>medici in generale in Svizzera</u> .
	H16a	v32				All things considered, doctors can be trusted.	Tout bien considéré, on peut faire confiance aux médecins.	Im Grossen und Ganzen kann man den Ärzten vertrauen.	Tutto considerato, ci si può fidare dei medici.
	H16b	v33				Doctors discuss all treatment options with their patients.	Les médecins discutent de tous les traitements possibles avec leurs patients.	Die Ärzte besprechen alle Behandlungsmöglichkeiten mit ihren Patienten.	I medici discutono ogni possibilità di cura terapeutica con i pazienti.
	H16c	v34				The medical skills of doctors are not as good as they should be.	Les compétences professionnelles des médecins ne sont pas aussi bonnes qu'elles devraient l'être.	Die medizinische Kompetenz der Ärzte ist nicht so gut, wie sie sein sollte.	Le competenze mediche dei dottori non sono buone quanto dovrebbero.
	H16d	v35				Doctors care more about their earnings than about their patients.	Les médecins s'intéressent plus à ce qu'ils gagnent qu'à leurs patients.	Die Ärzte kümmern sich mehr um ihr Einkommen als um das Wohl ihrer Patienten.	I medici hanno più cura dei loro guadagni che dei pazienti.
	H16e	v36				Doctors would tell their patients if they made a mistake during treatment.	Quand ils ont fait des erreurs de traitement, les médecins le disent à leurs patients.	Die Ärzte würden es ihren Patienten sagen, wenn sie bei einer Behandlung einen Fehler gemacht haben.	I medici informano i loro pazienti quando hanno commesso un errore nel curarli.
lins H16						SAME SHOWCARD	Encore la CARTE 18	Immer noch KARTE 18	Ancora SCHEDA 18
RC H16						REPEAT RC H15	REPEAT RC H15	REPEAT RC H15	REPEAT RC H15
H17						During the past 4 weeks how often...	Au cours des 4 dernières semaines , vous est-il arrivé...	Wie oft haben Sie in den letzten 4 Wochen...	Durante le ultime 4 settimane con che frequenza ...
	H17a	v37				have you had difficulties with work or household activities because of health problems?	d'avoir du mal à travailler ou à faire des tâches ménagères à cause de problèmes de santé ?	wegen Gesundheitsproblemen Schwierigkeiten bei der Arbeit oder Hausarbeit gehabt?	ha avuto difficoltà con il lavoro o con attività domestiche a causa di problemi di salute?
	H17b	v38				have you had bodily aches or pains?	d'avoir des douleurs ou souffrances physiques ?	körperliche Beschwerden oder Schmerzen gehabt?	ha avuto dolori fisici?
	H17c	v39				have you felt unhappy and depressed?	de vous sentir malheureux et déprimé ?	sich unglücklich und deprimiert gefühlt?	si è sentito infelice e depresso?
	H17d	v40				have you lost confidence in yourself?	de ne plus avoir confiance en vous ?	Ihr Selbstvertrauen verloren?	ha perso fiducia in se stesso?
	H17e	v41				have you felt you could <u>not</u> overcome your problems?	d'avoir le sentiment de ne <u>pas</u> arriver à surmonter vos problèmes ?	das Gefühl gehabt, dass Sie Ihre Probleme <u>nicht</u> bewältigen konnten?	ha avuto l'impressione di <u>non</u> poter superare i suoi problemi?
lins H17						LIRE	LESEN	LESEN	LEGGERE

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
lins H17						SHOWCARD	CARTE 19	KARTE 19	SCHEDA 19
RC H17			1	1		Never	Jamais	Nie	Mai
			2	2		Seldom	Rarement	Selten	Raramente
			3	3		Sometimes	Parfois	Manchmal	Qualche volta
			4	4		Often	Souvent	Oft	Spesso
			5	5		Very often	Très souvent	Sehr oft	Molto spesso
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H18						And during the past 12 months, how often did you visit or were visited by...	Et, au cours des 12 derniers mois, vous est-il arrivé de consulter...	Und wie oft haben Sie in den letzten 12 Monaten...	E nel corso degli ultimi 12 mesi con che frequenza si è recato o ha ricevuto la visita di...
	H18a	v42				... a doctor?	... un médecin?	... einen Arzt konsultiert?	... un medico?
	H18b	v43			alternative= someone who was not trained in Western, mainstream medicine or does not practice it.	... an [alternative/traditional /folk] health care practitioner?	... un praticien en médecine alternative ?	... einen Alternativmediziner oder Heilpraktiker konsultiert?	... un praticante di medicina alternativa?
lins H18						SAME SHOWCARD	Encore la carte CARTE 19	Immer noch KARTE 19	Ancora SCHEDA 19
RC H18						REPEAT RC H17	REPEAT RC H17	REPEAT RC H17	REPEAT RC H17
H19		v44				During the past 12 months, have you been in hospital or a clinic as an inpatient overnight?	Au cours des 12 derniers mois, avez-vous passé au moins une nuit comme patient dans un hôpital ou une clinique ?	Sind Sie in den letzten 12 Monaten in einem Spital oder einer Klinik stationär behandelt worden und sind dabei über Nacht geblieben?	Durante gli ultimi 12 mesi è stato ricoverato in ospedale o clinica per almeno una notte?
RC H19			1	1		Yes	Oui	Ja	Sì
			2	2		No	Non	Nein	No
			8	-1		(Don't know)	(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H20						During the past 12 months did it ever happen that you did not get the medical treatment you needed because...	Au cours des 12 derniers mois, vous est-il arrivé de ne pas recevoir les soins médicaux dont vous aviez besoin parce que...	Ist es in den letzten 12 Monaten vorgekommen, dass Sie die medizinische Behandlung, die Sie gebraucht hätten, nicht bekommen haben, weil...	Durante gli ultimi 12 mesi Le è mai capitato di non ricevere le cure mediche necessarie perché ...
	H20a	v45				... you could not pay for it?	... vous ne pouviez pas les payer?	... Sie sich diese finanziell nicht haben leisten können?	... non era in grado di sopportarne il costo?
	H20b	v46				... you could not take the time off work or had other commitments?	... vous ne pouviez pas prendre congé ou aviez d'autres obligations ?	... Sie am Arbeitsplatz nicht haben frei nehmen können oder weil Sie andere Verpflichtungen gehabt haben?	... non poteva assentarsi dal posto di lavoro o perché aveva altri impegni?
	H20c	v47				... the treatment you needed was not available where you live or nearby?	... les soins en question n'étaient pas disponibles là où vous vivez ou à proximité ?	... die Behandlung, die Sie gebraucht hätten, an Ihrem Wohnort oder in der Nähe nicht angeboten wird?	... i trattamenti di cui aveva bisogno non erano disponibili nel luogo dove abita o nelle vicinanze?
	H20d	v48				... the waiting list was too long	... la liste d'attente était trop longue?	... die Warteliste zu lang gewesen ist?	... la lista d'attesa era troppo lunga?
RC H20			1	1		Yes	Oui	Ja	Sì
			2	2		No	Non	Nein	No
			3	3		Did not need medical treatment	Je n'ai pas eu besoin de soins médicaux	Habe keine medizinische Behandlung gebraucht	Non necessitava di alcuna cura medica
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H21						Using this card, how likely is it that if you become seriously ill, you would get or not get...	Imaginons que vous tombiez gravement malade. Veuillez m'indiquer au moyen de cette carte dans quelle mesure vous pensez que vous auriez accès ou pas dans ce cas...	Bitte sagen Sie mir anhand dieser Karte, wie wahrscheinlich es ist, dass Sie, falls Sie ernsthaft krank würden, Folgendes bekämen oder nicht bekämen...	Usando questa scheda, mi dica qual'è la probabilità che, ammalandosi gravemente, otterrebbe o non otterrebbe...
	H21a	v49				... the best treatment available in [country] ?	... aux meilleurs soins possibles en Suisse ?	... die beste Behandlung, die es in der Schweiz gibt?	... i migliori trattamenti disponibili in Svizzera?
	H21b	v50				... treatment from the doctor of your choice ?	... à des soins par le médecin de votre choix ?	... eine Behandlung vom Arzt Ihrer Wahl?	... la cura dal medico di Sua scelta?
lins H21						SHOWCARD	CARTE 20	KARTE 20	SCHEDA 20
RC H21			1	1		It's certain I would get	J'y aurais accès certainement	Es ist sicher, dass ich das bekäme	Certamente le otterrei
			2	2		It's likely I would get	J'y aurais accès probablement	Es ist wahrscheinlich, dass ich das bekäme	Probabilmente le otterrei
			3	3		Equal chance of getting or not getting	Il y a une chance sur deux que j'y aie accès	Die Aussichten, dass ich das bekäme oder nicht bekäme, sind gleich gross	La medesima probabilità di ottenere o no
			4	4		It's likely I would not get	Je n'y aurais probablement pas accès	Es ist wahrscheinlich, dass ich das nicht bekäme	Probabilmente non le otterrei
			5	5		It's certain I would not get	Je n'y aurais certainement pas accès	Es ist sicher, dass ich das nicht bekäme	Certamente non le otterrei
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
H22		v51				In general, how satisfied or dissatisfied are you with the health care system in [country]?	Globalement, êtes-vous plutôt satisfait/e ou plutôt insatisfait/e du système de santé en Suisse ?	Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie im Allgemeinen mit dem Schweizer Gesundheitswesen?	In generale, in quale misura è soddisfatto/a o insoddisfatto/a del sistema sanitario in Svizzera?
H22						Please, choose your answer from this card.	Choisissez s'il vous plaît une réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H22						SHOWCARD	CARTE 21/22	KARTE 21/22	SCHEDA 21/22
RC H22		1	1			Completely satisfied	Complètement satisfait/e	Vollkommen zufrieden	Completamente soddisfatto/a
		2	2			Very satisfied	Très satisfait/e	Sehr zufrieden	Molto soddisfatto/a
		3	3			Fairly satisfied	Plutôt satisfait/e	Ziemlich zufrieden	Abbastanza soddisfatto/a
		4	4			Neither satisfied nor dissatisfied	Ni satisfait/e, ni insatisfait/e	Weder zufrieden noch unzufrieden	Né soddisfatto/a né insoddisfatto/a
		5	5			Fairly dissatisfied	Plutôt insatisfait/e	Ziemlich unzufrieden	Abbastanza insoddisfatto/a
		6	6			Very dissatisfied	Très insatisfait/e e	Sehr unzufrieden	Molto insoddisfatto/a
		7	7			Completely dissatisfied	Complètement insatisfait/e	Vollkommen unzufrieden	Completamente insoddisfatto/a
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H23						How satisfied or dissatisfied were you with the treatment you received...	Avez-vous été plutôt satisfait ou plutôt insatisfait des soins que vous avez reçus...	Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie mit der Behandlung gewesen, ...	Quanto è stato soddisfatto/a o insoddisfatto/a della terapia ricevuta...
	H23a	v52				... when you last visited a doctor?	... la dernière fois que vous avez consulté un médecin ?	... als Sie das letzte Mal beim Arzt gewesen sind?	... l'ultima volta che si è recato dal medico?
	H23b	v53			alternative= someone who was not trained in Western, mainstream medicine or does not practice it.	... when you last visited an [alternative /traditional/ folk] health care practitioner?	... la dernière fois que vous avez vu un praticien en médecine alternative ?	... als Sie das letzte Mal beim Alternativmediziner oder Heilpraktiker gewesen sind?	... l'ultima volta che si è recato da un praticante di medicina alternativa?
	H23c	v54				... when you were last in hospital?	... la dernière fois que vous avez été à l'hôpital?	... als Sie das letzte Mal im Spital gewesen sind?	... l'ultima volta che è stato in ospedale?
lins H23						SHOWCARD	CARTE 21/22	KARTE 21/22	SCHEDA 21/22
RC H23		1	1			Completely satisfied	Complètement satisfait/e	Vollkommen zufrieden	Completamente soddisfatto/a
		2	2			Very satisfied	Très satisfait/e	Sehr zufrieden	Molto soddisfatto/a
		3	3			Fairly satisfied	Plutôt satisfait/e	Ziemlich zufrieden	Abbastanza soddisfatto/a
		4	4			Neither satisfied nor dissatisfied	Ni satisfait/e, ni insatisfait/e	Weder zufrieden noch unzufrieden	Né soddisfatto/a né insoddisfatto/a
		5	5			Fairly dissatisfied	Plutôt insatisfait/e	Ziemlich unzufrieden	Piuttosto insoddisfatto/a
		6	6			Very dissatisfied	Très insatisfait/e	Sehr unzufrieden	Molto insoddisfatto/a
		7	7			Completely dissatisfied	Complètement insatisfait/e	Vollkommen unzufrieden	Completamente insoddisfatto/a
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
		0	-5			(Does not apply)	(Ne s'applique pas)	(Nicht zutreffend)	(Non riguarda il mio caso)
H24		v55				Do you smoke cigarettes, and if so about how many cigarettes a day?	Est-ce que vous fumez, et, si oui, combien de cigarettes par jour environ ?	Rauchen Sie Zigaretten, und wenn ja wie viele ungefähr pro Tag?	Lei fuma sigarette, e se del caso quante ne fuma all'incirca in un giorno ?
H24						Please, choose your answer from this card.	Choisissez s'il vous plaît une réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H24						SHOWCARD	CARTE 23	KARTE 23	SCHEDA 23
RC H24		1	1			Do not smoke and never did	Je ne fume pas et je n'ai jamais fumé	Ich rauche nicht und habe nie geraucht	Non fumo e non ho mai fumato
		2	2			Do not smoke now but smoked in the past	Je ne fume pas mais j'ai fumé dans le passé	Ich rauche nicht mehr, habe aber früher geraucht	Non fumo ma ho fumato in passato
		3	3			Smoke 1-5 cigarettes per day	Je fume entre 1 et 5 cigarettes par jour	Ich rauche 1-5 Zigaretten am Tag	Fumo 1-5 sigarette al giorno
		4	4			Smoke 6-10 cigarettes per day	Je fume entre 6 et 10 cigarettes par jour	Ich rauche 6-10 Zigaretten am Tag	Fumo 6-10 sigarette al giorno
		5	5			Smoke 11-20 cigarettes per day	Je fume entre 11 et 20 cigarettes par jour	Ich rauche 11-20 Zigaretten am Tag	Fumo 11-20 sigarette al giorno
		6	6			Smoke 21-40 cigarettes per day	Je fume entre 21 et 40 cigarettes par jour	Ich rauche 21-40 Zigaretten am Tag	Fumo 21-40 sigarette al giorno
		7	7			Smoke more than 40 cigarettes per day	Je fume plus de 40 cigarettes par jour.	Ich rauche mehr als 40 Zigaretten am Tag	Fumo piu' di 40 sigarette al giorno
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H25						How often do you...	Vous arrive-t-il ...	Wie oft...	Qual'è la frequenza con cui ...
	H25a	v56				... drink 4 or more alcoholic drinks on the same day?	... de boire 4 boissons alcoolisées ou plus dans la même journée ?	... trinken Sie 4 oder mehr alkoholische Getränke am gleichen Tag?	... beve 4 o piu' bevande alcoliche nella stessa giornata?
	H25b	v57				... do physical activity for at least 20 minutes that makes you sweat or breathe more heavily than usual?	... d'avoir une activité physique pendant au moins 20 minutes, qui vous fait transpirer ou respirer plus fort que d'habitude ?	... betätigen Sie sich während mindestens 20 Minuten körperlich so stark, dass Sie ins Schwitzen geraten oder schwerer atmen als sonst?	... svolge un'attività fisica per almeno 20 minuti che la fa sudare o respirare piu' del solito?
	H25c	v58				... eat fresh fruit or vegetables?	... de manger des fruits ou des légumes frais ?	... essen Sie frisches Obst oder Gemüse?	... mangia frutta o verdura fresca?
lins H25						SHOWCARD	CARTE 24	KARTE 24	SCHEDA 24
RC H25		1	1			Never	Jamais	Nie	Mai
		2	2			Once a month or less often	Une fois par mois ou moins	Einmal pro Monat oder seltener	Una volta al mese o meno
		3	3			Several times a month	Plusieurs fois par mois	Mehrmals pro Monat	Diverse volte al mese

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
			4	4		Several times a week	Plusieurs fois par semaine	Mehrmals pro Woche	Diverse volte la settimana
			5	5		Daily	Tous les jours	Täglich	Giornalmente
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H26		v59			<TN: This refers to both physical and mental health.>	In general, would you say your health is ...	Dans l'ensemble, vous diriez que votre santé est ...	Wie würden Sie Ihren allgemeinen Gesundheitszustand bezeichnen?	In generale direbbe che il Suo stato di salute e ...
lins H26							LIRE	LESEN	LEGGERE
lins H26						SHOWCARD	CARTE 25	KARTE 25	SCHEDA 25
RC H26			1	1		excellent	Excellente	Ausgezeichnet	Eccellente
			2	2		very good	Très bonne	Sehr gut	Molto buono
			3	3		good	Bonne	Gut	Buono
			4	4		fair	Correcte	Akzeptabel	Accettabile
			5	5		poor	Mauvaise	Schlecht	Scarso
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H27		v60				Do you have a long-standing illness, a chronic condition, or a disability?	Souffrez-vous d'une longue maladie, d'une affection chronique ou d'un handicap?	Haben Sie eine langwierige oder chronische Krankheit oder eine Behinderung?	E' affetto da malattia di lunga durata, ovvero da malattia cronica o di qualche infermita?
RC H27			1	1		Yes	Oui	Ja	Sì
			2	2		No	Non	Nein	No
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H28						What is your...	Quel est...	Können Sie mir bitte sagen, ...	Qual e ...
lins H28							Taille en CM et poids en KG	Grose in CM und Gewicht in KG angeben	Indicare Altezza in CM e peso in KG
	H28a	v61				... Height:	... votre taille?	... wie gross Sie sind?	... la sua altezza?
	H28b	v62				... Weight:	... votre poids?	... wie schwer Sie sind?	... il suo peso?
RC H28		numeric	numeric			NUMERIC 3	NUMERIC 3	NUMERIC 3	NUMERO 3
		888	-1			(Don't know)	(Ne sais pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
		999	-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H29_CH1							Concernant votre assurance-maladie, quel modèle d'assurance-maladie de base (assurance obligatoire /LAMal) avez-vous ? Est-ce...	Denken Sie an Ihre Krankenversicherung, welche Art von Grundversicherung (obligatorische Grundversicherung / KVG) haben Sie? Ist es...	Riguardo la Sua assicurazione malattie, quale modello di assicurazione malattie di base (assicurazione obbligatoria / LAMal) possiede? E...
lins H29_CH1							LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC H29_CH1			1				Une assurance ordinaire OU	Eine gewöhnliche Krankenversicherung ODER	Un'assicurazione abituale OPPURE
			2				Un autre modèle d'assurance par exemple : réseau de santé HMO, médecin de famille, consultation médicale par téléphone	Ein anderes Versicherungsmodell zum Beispiel: HMO-Versicherung, Hausarztmodell, Telefonmodell	Un altro modello di assicurazione, per esempio: medici associati (HMO), medico di famiglia, consulenza medica per telefono.
			3				Autre (veuillez specifier)	Andere (bitte angeben)	Altro (Si prega di specificare)
			-1				(Don't know)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2				No answer	Keine Antwort	Non risponde
H29_CH1a_u							Autre	Anderes	Altro
RC H29_CH1a_u			String				STRING	STRING	STRING
H29_CH2							Quel est le montant de votre franchise annuelle ?	Wie hoch ist Ihre Jahresfranchise?	Di quanti franchi è la Sua franchigia annuale?
lins H29_CH2							NE LIRE QUE SI NECESSAIRE	NUR WENN NOTIG VORLESEN	LEGGERE SOLO SE NECESSARIO
RC H29_CH2			1				300 CHF	300 CHF	300 CHF
			2				500 CHF	500 CHF	500 CHF
			3				1'000 CHF	1'000 CHF	1'000 CHF
			4				1'500 CHF	1'500 CHF	1'500 CHF
			5				2'000 CHF	2'000 CHF	2'000 CHF
			6				2'500 CHF	2'500 CHF	2'500 CHF
			-1				(Don't know)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2				No answer	Keine Antwort	Non risponde

ISSP MODULE 2011 HEALTH

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
H29_CH3							Recevez-vous un subside du canton ou de la commune pour couvrir une partie du montant de vos primes ?	Erhalten Sie eine Prämienverbilligung vom Kanton oder von der Gemeinde, um einen Teil Ihrer Prämien abzudecken?	Riceve un sussidio dal cantone o dal comune per coprire una parte dell'importo dei Suoi premi?
RC H29_CH3			1				Oui	Ja	Si
			2				Non	Nein	No
			-1		(Don't know)		(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2		No answer		Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H29_CH4							Avez-vous une assurance complémentaire ?	Haben Sie eine Zusatzversicherung ?	Ha un'assicurazione complementare?
RC H29_CH4			1				Oui	Ja	Si
			2	go to H30	go to H30		Non	Nein	No
			-1		go to H30	(Don't know)	(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2		go to H30	No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H29_CH5							Couvre-t-elle l'hospitalisation en division privée ou demi-privée?	Deckt sie die Spitalaufenthalte in privaten oder halbprivaten Abteilungen?	Copre l'ospedalizzazione in un reparto privato o semiprivato ?
RC H29_CH5			1	If H29_CH4 =1			Oui, l'hospitalisation en division privée	Ja, die Spitalaufenthalte in privaten Abteilungen	Si, l'ospedalizzazione in un reparto privato
			2				Oui, l'hospitalisation en division semi-privée	Ja, die Spitalaufenthalte in halbprivaten Abteilungen	Si, l'ospedalizzazione in un reparto semiprivato
			3				Non, elle ne couvre pas l'hospitalisation en division privée ou demi-privée	Nein, sie deckt keine Spitalaufenthalte in privaten oder halbprivaten Abteilungen	No, non copre l'ospedalizzazione in un reparto privato o semiprivato
			-1		(Don't know)		(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2		No answer		Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H031							Does your health insurance cover...	Couvre-t-elle...	Deckt sie ...
					TN: by not fully covered we mean that it does not cover all costs and/or all procedures		... dental health care?	... les soins dentaires?	... le cure dentistiche?
lins H031	H031b	v66					READ	LIRE	VORLESEN
lins H031							SHOWCARD	CARTE 26	KARTE 26
RC H031			1				Fully or almost fully covers	Elle les couvre complètement ou presque	Sie deckt alle oder fast alle Kosten
			2				Does not fully cover	Elle ne les couvre pas complètement	Sie deckt nicht alle Kosten
			3				Does not cover	Elle ne les couvre pas du tout	Sie deckt keine Kosten
			8				(Don't know)	(Ne sait pas)	(Weiss nicht)
			9				No answer	Pas de réponse	Keine Antwort
H29_CH6							Avez-vous conclu cette assurance complémentaire auprès de la même caisse-maladie que votre assurance de base obligatoire ?	Haben Sie diese Zusatzversicherung bei der gleichen Krankenkasse oder Versicherung abgeschlossen wie Ihre Grundversicherung?	Ha concluso questa assicurazione complementare presso la stessa cassa che la sua assicurazione di base?
RC H29_CH6			1				Oui	Ja	Si
			2				Non	Nein	No
			-1		(Don't know)		(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2		No answer		Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
Ins H30				All			<refers only to respondents with health insurance>	<ne s'applique qu'aux personnes interrogées ayant une assurance maladie>	<refers only to respondents with health insurance>
H30		v64					Thinking about your health insurance coverage would you say you are...	À propos de votre assurance maladie : diriez-vous que vous êtes...	Wenn Sie an Ihre Krankensversicherung denken, würden Sie sagen, Sie sind...
lins H30					TN: Health insurance includes all types of insurance one has. The question refers to both existing and potential health problems.		READ	LIRE	LESEN
lins H30							SHOWCARD	CARTE 27	KARTE 27
RC H30			1				Very well covered	Très bien couvert	Sehr gut versichert
			2				Well covered	Plutôt bien couvert	Gut versichert
			3				Not well covered	Pas bien couvert	Nicht gut versichert
			8				(Don't know)	(Ne sait pas)	(Weiss nicht)
			9				No answer	Pas de réponse	Keine Antwort

[BACK](#)

SUPPLEMENTARY QUESTIONS HEALTH (OPTIONAL ISSP + OTHER)

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
HS5					New		Par rapport à l'ensemble de vos dépenses courantes, diriez-vous que les dépenses de santé occupent aujourd'hui une place...	Würden Sie sagen, dass Ihre gegenwärtigen Gesundheitsausgaben gemessen an allen Ihren laufenden Kosten ...	In rapporto all'insieme delle Sue spese correnti, direbbe che le spese riguardanti la salute occupino attualmente un posto...
lins HS5							LIRE	LESEN	LEGGERE
lins HS5							CARTE 29	KARTE 29	SCHEDA 29
RC HS5			1				Très importante	sehr stark (ins Gewicht fallen?)	Molto importante
			2				Assez importante	ziemlich stark (ins Gewicht fallen?)	Abbastanza importante
			3				Pas particulièrement importante	nicht besonders (ins Gewicht fallen?)	Non particolarmente importante
			4				Pas important du tout	überhaupt nicht ins Gewicht fallen?	Per niente importante
			-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H032		v68				Suppose you need to visit a medical specialist, do you need a referral from your GP/family doctor?	Supposez que vous deviez voir un spécialiste, devez-vous d'abord consulter votre médecin généraliste?	Angenommen, Sie brauchen einen Spezialarzt: Benötigen Sie dann eine Überweisung von Ihrem Hausarzt?	Supponendo che abbia bisogno di una visita medica presso uno specialista, deve consultare il Suo medico di famiglia prima?
lins H032						SHOWCARD	CARTE 30	KARTE 30	SCHEDA 30
RC H032			1	1		Yes, always	Oui, toujours.	Ja, immer	Sì, in ogni caso
			2	2		For some specialists yes and for others no	Pour certains spécialistes mais pas pour d'autres.	Für gewisse Spezialärzte ja, für andere nicht	Sì per alcuni specialisti e no per altri
			3	3		ISSP2007 leisure	No, never	Non, jamais.	No, mai
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
HS6							Dans quelle mesure êtes-vous en faveur ou opposé à un système d'assurance maladie dans lequel l'assurance de base obligatoire (LAMal) serait publique, c'est-à-dire gérée par la Confédération ou les cantons?	Inwieweit sind Sie für oder gegen ein Krankenversicherungssystem, bei dem die obligatorische Grundversicherung (nach KVG) von der öffentlichen Hand, also vom Bund oder den Kantonen geführt wäre?	In che misura Lei sarebbe in favore o contrario a un sistema di assicurazione malattia nel quale l'assicurazione di base obbligatoria (LAMal) fosse pubblica, vale a dire gestita dalla Confederazione o dai Cantoni?
lins HS6							CARTE 31	KARTE 31	KARTE 31
RC HS6			1			ISSP2007 leisure	Très favorable	Sehr dafür	Molto in favore
			2				In favor of	Plutôt favorable	Piuttosto in favore
			3				Neither in favor of nor against	Ni favorable, ni opposé	Weder dafür noch dagegen
			4				Against	Plutôt opposé	Eher dagegen
			5				Strongly against	Très opposé	Sehr dagegen
			-1			ISSP2007 leisure	(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)
			-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
H033		v69				SF8 standard	During the past 4 weeks , to what extent did your health problems limit your usual social activities with family or friends?	Au cours des 4 dernières semaines , des problèmes de santé ont-ils parfois restreint vos activités sociales habituelles avec vos proches ou amis ?	Durante le ultime 4 settimane , fino a che punto dei problemi di salute hanno limitato le sue solite attività sociali con la famiglia o con gli amici?
lins H033							Please, choose your answer from this card.	Choisissez s'il vous plait une réponse sur cette carte.	Scelga la risposta da questa scheda.
lins H033							SHOWCARD	CARTE 35	KARTE 35
RC H033			1	1			Never	Jamais	Mai
			2	2			Seldom	Rarement	Raramente
			3	3			Sometimes	Parfois	Qualche volta
			4	4			Often	Souvent	Spesso
			5	5			Very often	Très souvent	Molto spesso
			8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Non saprei)
			9	-2			No answer	Pas de réponse	Non risponde
HS8						ESS 2004 D13	Imaginons que vous ayez très mal à la tête. A qui vous adresseriez-vous en priorité pour un conseil ou un traitement ?	Nehmen wir an, Sie hätten starke Kopfschmerzen. Von wem würden Sie sich zuerst beraten oder behandeln lassen?	Adesso, supponiamo che abbia un forte mal di testa. Se decidesse di rivolgersi a qualcuno, da chi andrebbe per primo luogo per chiedere consiglio o cura ?
HS8							Veillez choisir une seule des réponses figurant sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort auf der Karte.	Scelga pure una risposta da questa scheda.
lins HS8							UNE SEULE REPONSE	NUR EINE ANTWORT	UNA SOLA RISPOSTA
lins HS8							CARTE 36	KARTE 36	SCHEDA 36
RC HS8			1				A personne	Von niemandem	Nessuno
			2				Amis ou famille	Von Freunden oder Verwandten	Amici o familiari
			3				Pharmacien/droguiste	Von einem Apotheker/Drogisten	Farmacista o farmacista
			4				Médecin	Von einem Arzt/ Ärztin	Medico
			5				Infirmier/infirmière	Von einer Krankenschwester/-pfleger	Infermiera/e
			6				Internet	Über das Internet	Internet
			7				Service d'information médicale par téléphone	Von einer medizinischen Hotline	Assistenza medica telefonica
			8				Praticien en médecine alternative	Von einem Alternativmediziner oder Heilpraktiker	Praticante di medicina alternativa
			-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			-2			No answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

SUPPLEMENTARY QUESTIONS HEALTH (OPTIONAL ISSP + OTHER)

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
HS9					ESS 2004 D15		Imaginons que vous ayez très mal au dos. A qui vous adresseriez-vous en priorité pour un conseil ou un traitement ?	Nehmen wir an, Sie hätten starke Rückenschmerzen. Von wem würden Sie sich zuerst beraten oder behandeln lassen?	Supponiamo che abbia un grave problema di mal di schiena. Se decidesse di rivolgersi a qualcuno, da chi si recherebbe per primo per chiedere consiglio o cura ?
HS9							Veillez choisir une seule des réponses figurant sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort auf der Karte.	Per favore scelga una risposta da questa scheda.
lins HS9							Encore la CARTE 36	Immer noch KARTE 36	Ancora SCHEDA 36
RC HS9							REPEAT RC HS8	REPEAT RC HS8	REPEAT RC HS8

[BACK](#)

EUROBAROMETER IN SWITZERLAND

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	French	German	Italian
Intro CH1							Parlons maintenant de votre relation envers la Suisse et ses institutions.	Jetzt wollen wir über Ihr Verhältnis zur Schweiz und zu ihren Institutionen diskutieren.	Ora parliamo del rapporto che lei ha con la Svizzera e le sue istituzioni.
CH1							Pour chacune des institutions suivantes, pouvez-vous indiquer dans quelle mesure vous avez confiance ou pas confiance:	Wie viel Vertrauen haben Sie in jede der folgenden Institutionen?	Indichi per ciascuna istituzione elencata in che misura Lei ha fiducia in essa.
	CH1_01						La presse	Die Presse	La stampa
	CH1_02						Le système judiciaire suisse	Die Justiz	Il sistema giudiziario svizzero
	CH1_03						Les églises	Die Kirche	La Chiesa
	CH1_04						Les grandes entreprises	Grosse Wirtschafts-unternehmen	Le grandi aziende
	CH1_05						Le Conseil Fédéral	Der Bundesrat	Il Consiglio Federale
	CH1_08				depuis 2009		Les banques	Die Banken	Le banche
	CH1_09				EBCH 1999		Les organisations pour la protection de l'environnement (p.ex. Greenpeace, WWF)	Umweltschutzorganisationen (z.B. Greenpeace, WWF)	Le organizzazioni per la protezione dell'ambiente (p.es. Greenpeace, WWF)
	CH1_10				<NEW>		Les assurances maladies	Die Krankenversicherungen	Le assicurazioni malattie
Ins CH1					SHOWCARD		CARTE 37	KARTE 37	SCHEDA 37
RC CH1							Très grande confiance	Sehr viel Vertrauen	Molta fiducia
							Assez grande confiance	Ziemlich viel Vertrauen	Abbastanza fiducia
							Peu de confiance	Wenig Vertrauen	Poca fiducia
							Pas de confiance du tout	Überhaupt kein Vertrauen	Nessuna fiducia
							Can't choose	Kann ich nicht sagen	Non saprei
							No Answer	Keine Antwort	Non risponde
CH2							Dans l'ensemble, êtes-vous très satisfait/e, plutôt satisfait/e, plutôt pas satisfait/e ou pas du tout satisfait/e du fonctionnement de la démocratie en Suisse?	Sind Sie mit der Art und Weise, wie die Demokratie in der Schweiz funktioniert, alles in allem gesehen, sehr zufrieden, ziemlich zufrieden, nicht sehr zufrieden oder überhaupt nicht zufrieden?	Complessivamente, Lei è molto, abbastanza, non molto o per niente soddisfatto/a del modo in cui funziona la democrazia nella Svizzera?
Ins CH2							CARTE 38	KARTE 38	SCHEDA 38
RC CH2							Très satisfait/e	Sehr zufrieden	Molto soddisfatto/a
							Plutôt satisfait/e	Ziemlich zufrieden	Abbastanza soddisfatto/a
							Plutôt pas satisfait/e	Nicht sehr zufrieden	Non molto soddisfatto/a
							Pas du tout satisfait/e	Überhaupt nicht zufrieden	Per niente soddisfatto/a
							Can't choose	Kann ich nicht sagen	Non saprei
							No Answer	Keine Antwort	Non risponde
CH3							Dans quelle mesure êtes-vous fier/ère d'être suisse?	Wie stolz sind Sie darauf, Schweizerin/Schweizer zu sein?	In che misura si sente orgoglioso/a di essere svizzero/a?
Ins CH3							CARTE 39	KARTE 39	SCHEDA 39
RC CH3							Très fier/fière	Sehr stolz	Molto orgoglioso/a
							Plutôt fier/fière	Ziemlich stolz	Abbastanza orgoglioso/a
							Pas tellement fier/fière	Nicht sehr stolz	Non molto orgoglioso/a
							Pas fier/fière du tout	Überhaupt nicht stolz	Per niente orgoglioso/a
							Je ne suis pas suisse	Ich bin nicht Schweizerin/Schweizer	Non sono svizzero/a
							Can't choose	Kann ich nicht sagen	Non saprei
							No Answer	Keine Antwort	Non risponde
CH4							Les gens peuvent se sentir attachés à des degrés divers à leur commune, à leur canton, à leur région linguistique, à leur pays ou à l'Europe. Veuillez me dire dans quelle mesure vous vous sentez attaché/e à...	Man kann sich ja unterschiedlich stark verbunden fühlen mit seiner Gemeinde oder seinem Kanton, seiner Sprachregion, seinem Land oder mit Europa. Bitte sagen Sie mir, wie stark Sie sich verbunden fühlen mit...	La gente può sentirsi più o meno legata al proprio comune, al proprio cantone, alla propria regione linguistica, al proprio paese, all'Europa. Mi può dire in che misura lei si sente legato/a a...
	CH4_01						... votre commune?	... Ihrer Gemeinde?	... il Suo comune?
	CH4_02						... votre canton?	... Ihrem Kanton?	... il Suo cantone?
	CH4_03						... votre région linguistique, la Suisse romande?	... Ihrer Sprachregion, die Deutschschweiz?	... la Sua regione linguistica, la (Svizzera italiana)?
	CH4_04						... votre pays, la Suisse?	... dem ganzen Land, die Schweiz?	... il Suo paese, la Svizzera?
	CH4_05						... à l'Europe, en tant que continent?	... Europa als Kontinent?	... l'Europa come continente?
Ins CH4							CARTE 40	KARTE 40	SCHEDA 40
RC CH4							Très attaché/e	Sehr verbunden	Molto legato/a
							Plutôt attaché/e	Ziemlich verbunden	Abbastanza legato/a
							Pas très attaché/e	Nicht sehr verbunden	Non molto legato/a
							Pas du tout attaché/e	Überhaupt nicht verbunden	Per niente legato/a
							Can't choose	Kann ich nicht sagen	Non saprei
							No Answer	Keine Antwort	Non risponde

EUROBAROMETER IN SWITZERLAND

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	French	German	Italian
CH9av2							La Suisse est caractérisée par des institutions politiques particulières. Nous allons parler ici de trois d'entre-elles, à savoir la neutralité, le fédéralisme et la démocratie directe. Dans quelle mesure pensez-vous personnellement que chacune d'entre elles devrait être conservée ou adaptée ?	Die Schweiz ist geprägt von speziellen politischen Einrichtungen. Wir interessieren uns hier für drei davon, die Neutralität, der Föderalismus, und die direkte Demokratie. Was denken Sie persönlich, inwieweit sollen jede von ihnen unverändert bleiben oder angepasst werden?	La Svizzera è caratterizzata da particolari istituzioni politiche. In questo sondaggio ne affronteremo tre in particolare: la neutralità, il federalismo e la democrazia diretta. In che misura pensa personalmente che ciascuna di esse debba restare invariata o essere adattata?
	CH9av 2_01						La première est donc la neutralité, c'est-à-dire le choix de ne pas se mêler des conflits se déroulant à l'étranger ? A votre avis, devrait-elle être...	Die erste ist die Neutralität, d.h. die Nichteinmischung in Konflikte im Ausland. Denken Sie, dass Sie unverändert bleiben oder angepasst werden sollte?	La prima è la neutralità, vale a dire il non intervento nei conflitti all'estero. Secondo Lei dovrebbe essere...
IIns CH9av2_01							LIRE	LESEN	LEGGERE
	CH9av 2_02						Et le fédéralisme, c'est-à-dire la répartition des tâches entre confédération, cantons et communes ?	Und der Föderalismus, d.h. die Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden?	E il federalismo, ossia, la divisione dei compiti tra Confederazione, cantoni e comuni?
	CH9av 2_03						Et la démocratie directe, c'est-à-dire le droit de signer des initiatives et des référendums et d'y apporter son vote ?	Und die direkte Demokratie, d.h. das Recht eine Initiative oder ein Referendum zu unterschreiben und darüber abzustimmen?	E la democrazia diretta, ovvero il diritto di sottoscrivere e votare un'iniziativa o un referendum?
IIns CH9a							CARTE 41	KARTE 41	KARTE 41
RC CH9a			1				Devrait être conservé/e	Sollte unverändert bleiben	Dovrebbe essere invariato/a
			2				Devrait être adapté/e	Sollte angepasst werden	Dovrebbe essere adattato/a
			-1		Can't choose		Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2		No Answer		Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
CH6							J'aimerais maintenant vous poser quelques questions sur divers aspects de la société suisse.	Ich möchte Ihnen einige Fragen zu verschiedenen Aspekten der schweizerischen Gesellschaft stellen.	Vorrei adesso porLe alcune domande su vari aspetti riguardanti la società svizzera.
CH6							Dites-moi, s'il vous plaît, ce que vous souhaitez pour la Suisse à l'aide de cette échelle allant de 1 à 6. Le '1' signifie que vous êtes 'tout à fait d'accord avec la phrase à gauche', le '6' signifie que vous êtes 'tout à fait d'accord avec la phrase à droite'. Avec les chiffres entre-deux, vous pouvez nuancer votre réponse.	Ich bitte Sie, mir zu sagen, was Sie für die Schweiz wünschen. Benutzen Sie bitte diese Bewertungsskala um ihre Meinung einzuordnen. Die '1' bedeutet, dass Sie der Aussage auf der linken Seite 'sehr zustimmen', die '6' bedeutet, dass Sie der Aussage auf der rechten Seite 'sehr zustimmen'. Mit den Werten dazwischen können Sie ihre Meinung abstimmen.	La prego di dirmi che cosa desidera per la Svizzera. Faccia riferimento a questa scala di valutazione per esprimere il suo parere. Il numero '1' significa che 'concorda molto' con l'affermazione riportata a sinistra, il numero '6' significa che 'concorda molto' con l'affermazione riportata a destra. I numeri intermedi le consentono di differenziare la sua opinione.
CH6							Souhaitez-vous...	Wünschen Sie...	Lei desidera...
INS CH6							<STATEMENT ON SHOWCARD> CARTE 42a (...i)	<STATEMENT ON SHOWCARD> KARTE 42a (...i)	<STATEMENT ON SHOWCARD> Mostrare SCHEDA 42a (...i)
IIns CH6							LIRE	LESEN	LEGGERE
	CH6_0 1						... une Suisse qui défend ses traditions / une Suisse qui remet en question ses traditions	... eine Schweiz, die ihre Traditionen verteidigt / eine Schweiz, die ihre Traditionen in Frage stellt	... una Svizzera che difenda le proprie tradizioni / una Svizzera che metta in discussione le proprie tradizioni
	CH6_0 2						... une Suisse qui s'ouvre d'avantage au monde extérieur / une Suisse qui se protège davantage des influences extérieures	... eine Schweiz, die sich vermehrt nach aussen öffnet / eine Schweiz, die sich vor äusseren Einflüssen vermehrt schützt	... una Svizzera che si apra maggiormente verso l'esterno / una Svizzera che si tuteli maggiormente dagli influssi esterni
	CH6_0 3						... une Suisse avec une forte participation des citoyens aux décisions les plus importantes du gouvernement / une Suisse avec peu de participation des citoyens aux décisions les plus importantes du gouvernement	... eine Schweiz mit viel Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den wichtigen Entscheidungen der Regierung / eine Schweiz mit wenig Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den wichtigen Entscheidungen der Regierung	... una Svizzera in cui ci sia una forte partecipazione dei cittadini alle decisioni importanti del Governo / ...una Svizzera in cui ci sia una scarsa partecipazione dei cittadini alle decisioni importanti del Governo
	CH6_0 4						... une Suisse offrant les mêmes chances aux étrangers qu'aux Suisses / une Suisse assurant de meilleures chances aux Suisses	... eine Schweiz mit gleichen Chancen für Schweizer und Schweizerinnen einerseits und Ausländer und Ausländerinnen andererseits / eine Schweiz mit besseren Chancen für die Schweizer und Schweizerinnen	... una Svizzera che offra pari opportunità agli Svizzeri, da un lato, e agli stranieri, dall'altro / una Svizzera che offra migliori possibilità agli Svizzeri
	CH6_0 5						... une Suisse qui prend ses décisions de manière autonome et indépendante / une Suisse qui tient compte d'autres pays dans ses décisions	... eine Schweiz, die ihre Entscheidungen selbständig und unabhängig trifft / eine Schweiz, die ihre Entscheidungen zusammen mit anderen Ländern trifft	... una Svizzera che prenda le proprie decisioni in modo autonomo e indipendente / una Svizzera che prenda le proprie decisioni insieme ad altri paesi
	CH6_0 6						... une Suisse dans laquelle la Confédération a plus de pouvoir / une Suisse dans laquelle les cantons ont plus de pouvoir	... eine Schweiz, in welcher der Bund mehr Macht hat / eine Schweiz, in welcher die Kantone mehr Macht haben	... una Svizzera in cui la Confederazione abbia maggiori poteri / una Svizzera in cui i cantoni abbiano maggiori poteri
	CH6_0 7						... une Suisse avec plus d'interventions de l'Etat dans l'économie / une Suisse qui fait confiance à la concurrence sur le marché	... eine Schweiz, in welcher der Staat die Wirtschaft stärker steuert / eine Schweiz, die dem Wettbewerb auf dem Markt vertraut	... una Svizzera in cui lo Stato abbia un maggiore controllo sull'economia / una Svizzera che faccia affidamento sulla concorrenza presente sul mercato
	CH6_0 8v2						... une Suisse avec de grandes différences de revenu / une Suisse sans grandes différences de revenu	... eine Schweiz mit grossen Einkommensunterschieden / eine Schweiz ohne grosse Einkommensunterschiede	... una Svizzera con grandi differenze fra i redditi / una Svizzera senza grandi differenze fra i redditi
	CH6_0 9						... une Suisse où la protection de l'environnement est plus importante que le bien-être économique / une Suisse où le bien-être économique est plus important que la protection de l'environnement	... eine Schweiz, in welcher der Umweltschutz wichtiger ist als der wirtschaftliche Wohlstand / eine Schweiz, in welcher der wirtschaftliche Wohlstand wichtiger ist als der Umweltschutz	... una Svizzera in cui la difesa dell'ambiente sia più importante del benessere economico / una Svizzera in cui il benessere economico sia più importante della difesa dell'ambiente
IIns CH6							CARTE 42	KARTE 42	SCHEDA 42
RC CH6			1				Tout à fait d'accord avec phrase à gauche	Stimme linker Aussage sehr zu	Totalmente d'accordo con l'affermazione a sinistra
			2						
			3						
			4						
			5						
			6				Tout à fait d'accord avec phrase à droite	Stimme rechter Aussage sehr zu	Totalmente d'accordo con l'affermazione a destra

EUROBAROMETER IN SWITZERLAND

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	French	German	Italian
			-1			Can't choose	Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
CH10					MOSAICH 2009		Comment jugez-vous la situation économique de la Suisse aujourd'hui? Selon vous, est-elle...	Wie beurteilen Sie ganz allgemein die heutige wirtschaftliche Lage in der Schweiz? Ist sie...	Come giudica in generale l'attuale situazione economica in Svizzera? È ...
IIns CH10							LIRE	LESEN	LEGGERE
IIns CH10							CARTE 43	KARTE 43	SCHEDA 43
RC CH10			1				... très bonne,	... sehr gut,	... ottima,
			2				... bonne,	... gut,	... buona,
			3				... en partie bonne, en partie mauvaise,	... teils gut/teils schlecht,	... in parte buona/in parte non buona,
			4				... mauvaise,	... schlecht,	... non buona,
			5				... ou très mauvaise?	... oder sehr schlecht?	...o pessima?
			-1			Can't choose	Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
CH11					MOSAICH 2009		Et comment jugez-vous votre propre situation économique aujourd'hui? Est-elle...	Und wie beurteilen Sie heute Ihre persönliche wirtschaftliche Lage? Ist sie...	E come giudica la sua personale situazione economica attuale? È ...
IIns CH11							LIRE	LESEN	LEGGERE
IIns CH11							Encore la CARTE 43	Immer noch KARTE 43	Ancora SCHEDA 43
RC CH11							Repeat RC CH10	Repeat RC CH10	Repeat RC CH10
CH13				90	MOSAICH 2009		En général, l'Union européenne évoque-t-elle pour vous une image très positive, assez positive, neutre, assez négative ou très négative?	Ganz allgemein, haben Sie ein sehr positives, ziemlich positives, weder positives noch negatives, ziemlich negatives oder sehr negatives Bild von der Europäischen Union?	In generale, per Lei, l'Unione Europea evoca un'immagine molto positiva, abbastanza positiva, neutra, abbastanza negativa o molto negativa?
IIns CH13							CARTE 45	KARTE 45	SCHEDA 45
RC CH 13			1				Très positive	Sehr positiv	Molto positiva
			2				Assez positive	Ziemlich positiv	Abbastanza positiva
			3				Neutre	Weder positiv noch negativ	Neutra
			4				Assez négative	Ziemlich negativ	Abbastanza negativa
			5				Très négative	Sehr negativ	Molto negativa
			-1			Can't choose	Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
CH14					MOSAICH 2009		Supposons que vous ayez le droit de vote: Si une votation sur l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne avait lieu dimanche prochain déjà, comment voteriez-vous?	Angenommen Sie sind stimmberechtigt und wir müssten schon am nächsten Sonntag über einen Beitritt der Schweiz zur EU abstimmen; wie würden Sie abstimmen?	Supponiamo che abbia diritto di voto, se già domenica prossima dovessimo votare per un'adesione della Svizzera all'UE, come voterebbe?
IIns CH14							CARTE 46	CARTE 46	CARTE 46
RC CH 14			1				Certainement pour	Bestimmt dafür	Sicuramente a favore
			2				Plutôt pour	Eher dafür	Piuttosto a favore
			3				Plutôt contre	Eher dagegen	Piuttosto contro
			4				Certainement contre	Bestimmt dagegen	Sicuramente contro
			-1			Can't choose	Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
CH16					MOSAICH 2009		Quelle serait, selon vous, la situation économique de la Suisse après une adhésion à l'Union européenne? Serait-elle...	Was glauben Sie, wie wäre die wirtschaftliche Lage in der Schweiz nach einem EU-Beitritt? Wäre sie...	Secondo lei, quale sarebbe la situazione economica in Svizzera dopo un'adesione all'UE? Sarebbe...
IIns CH16							LIRE	LESEN	LEGGERE
IIns CH16							CARTE 47	KARTE 47	SCHEDA 47
RC CH16			1				... nettement meilleure qu'aujourd'hui	... wesentlich besser als heute	... notevolmente migliore rispetto ad oggi
			2				... plutôt meilleure	... etwas besser	... leggermente migliore
			3				... inchangée	... gleichbleibend	... invariata
			4				... plutôt moins bonne	... etwas schlechter	... leggermente peggiore
			5				... nettement moins bonne	... wesentlich schlechter	... notevolmente peggiore
			-1			Can't choose	Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
CH17					MOSAICH 2009		Et comment serait votre situation économique personnelle après une adhésion à l'Union européenne? Serait-elle...	Und wie wäre Ihre persönliche wirtschaftliche Lage nach einem EU-Beitritt? Wäre sie...	E quale sarebbe la Sua situazione economica personale dopo un'adesione all'UE? Sarebbe...
IIns CH17							LIRE	LESEN	LEGGERE
IIns CH17							Encore la CARTE 47	Immer noch KARTE 47	Ancora SCHEDA 47
RC CH17							Repeat RC CH16	Repeat RC CH16	Repeat RC CH16
CH18					NEW		Le rapprochement de la Suisse vers l'Union européenne se fait aujourd'hui surtout à travers les accords bilatéraux. Si vous pouviez choisir aujourd'hui entre la voie des bilatérales et une adhésion à l'Union européenne, laquelle des solutions choisiriez-vous ?	Die Annäherung der Schweiz zur Europäischen Union wird heute hauptsächlich durch die bilateralen Abkommen sichergestellt. Wenn Sie heute wählen könnten zwischen dem Weg der bilateralen Abkommen und einem EU-Beitritt, für welche der Lösungen würden Sie sich entscheiden?	L'avvicinamento della Svizzera all'Unione europea è attuata oggi soprattutto tramite gli accordi bilaterali. Se potesse scegliere oggi tra la via degli accordi bilaterali e un'adesione all'Unione europea, quale di queste soluzioni sceglierebbe?
IIns CH18							CARTE 48	KARTE 48	SCHEDA 48
RC CH18			1				Adhésion	Beitritt	Adesione

EUROBAROMETER IN SWITZERLAND

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	French	German	Italian
			2				Bilatérales	Bilaterale Abkommen	Bilaterali
			3				Aucune des deux, il faut abandonner tout rapprochement	Keine der beiden, jede Annäherung sollte eingestellt werden	Nessuna delle due, ogni avvicinamento deve essere abbandonato
			-1			Can't choose	Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

[BACK](#)

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN	
Intro E1a							Selon vous...	Ihrer Meinung nach:	Secondo Lei...	
E1a	E1a	V5			<NEW>	Which of these issues is the most important for [COUNTRY] today?	Parmi les grandes questions mentionnées sur cette carte, laquelle est actuellement la plus importante pour la Suisse ?	Welcher der folgenden Problembereiche ist heute für die Schweiz am allerwichtigsten ?	Quale dei seguenti soggetti è oggi il più importante per la Svizzera?	
lins E1a						PLEASE TICK ONE BOX ONLY	UNE SEULE REPONSE	NUR EINE ANTWORT	UNA SOLA RISPOSTA	
lins E1a						READ	LIRE	LESEN	LEGGERE	
lins E1a						SHOWCARD	CARTE 49	KARTE 49	SCHEDA 49	
RC E1a			1	1		Health care	La santé	Die Gesundheitsversorgung	L'assistenza sanitaria	
			2	2		Education	L'éducation	Das Bildungssystem	L'istruzione	
			3	3		Crime	La criminalité	Die Kriminalität	La criminalità	
			4	4		The environment	L'environnement	Die Umwelt	L'ambiente	
			5	5		Immigration	L'immigration	Die Zuwanderung	L'immigrazione	
			6	6		The economy	L'économie	Die Wirtschaft	L'economia	
						The economy" should capture all aspects of the economy rather than single issues such as unemployment or inflation				
			7	7		Terrorism	Le terrorisme	Der Terrorismus	Il terrorismo	
			8	8		Poverty	La pauvreté	Die Armut	La povertà	
			9	9		None of these	Aucune de ces questions	Keiner von diesen	Nessuno di questi	
			98	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)	
			99	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
				-5						
E1b		V6			<NEW>	Which is the next most important ?	Quelle est celle qui est la plus importante ensuite ?	Was ist am zweitwichtigsten ?	E quale è il secondo più importante ?	
E1b						PLEASE TICK ONE BOX ONLY	UNE SEULE REPONSE	NUR EINE ANTWORT	UNA SOLA RISPOSTA	
lins E1b						ISSP2007 leisure	Encore la CARTE 49	Immer noch KARTE 49	Ancora SCHEDA 49	
RC E1b						REPEAT RC E1a	REPEAT RC E1a	REPEAT RC E1a	REPEAT RC E1a	
E2					<ISSP 1993 Q2, 2000 Q E1>	How much do you agree or disagree with each of these statements?	Veuillez indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir mit dieser Karte, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Mi dica per favore, con questa scheda, in che misura Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna di queste affermazioni.	
	E2a	V7				ISSP 2000 E1a	Private enterprise is the best way to solve [COUNTRY'S] economic problems	C'est par l'économie privée que l'on peut le mieux résoudre les problèmes économiques de la Suisse.	Privatwirtschaft ist das beste Mittel zur Lösung der wirtschaftlichen Probleme in der Schweiz.	L'iniziativa privata è il miglior modo per risolvere i problemi economici della Svizzera.
	E2b	V8				ISSP 2000 E1b	It is the responsibility of the government to reduce the differences in income between people with high incomes and those with low incomes	C'est à l'Etat que revient la responsabilité de réduire les différences de revenu entre ceux qui ont des hauts et des bas revenus.	Es ist die Aufgabe des Staates, die Einkommensunterschiede zwischen den Leuten mit hohem Einkommen und den Leuten mit niedrigem Einkommen zu verringern.	È compito dello Stato ridurre le differenze di reddito tra le persone con alto e quelle con basso reddito.
lins E2						ISSP2007 leisure	SHOWCARD	CARTE 50	SCHEDA 50	
RC E2			1	1		Agree strongly	Tout à fait d'accord	Stimme stark zu	molto d'accordo	
			2	2		Agree	Plutôt d'accord	Stimme eher zu	d'accordo	
			3	3		Neither agree nor disagree	Ni d'accord ni en désaccord	Weder noch	né d'accordo, né in disaccordo	
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	Lehne eher ab	in disaccordo	
			5	5		Disagree strongly	Tout à fait en désaccord	Lehne stark ab	molto in disaccordo	
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)	
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
E3a	E3a	V9			<ISSP 1993 Q3, 2000 Q2> EBCH 2000 34a	Looking at the list below, please tick a box next to the one thing you think should be [COUNTRY'S] highest priority , the most important thing it should do.	Sur la carte ci-dessous, veuillez indiquer ce qui devrait constituer de votre point de vue la priorité absolue de la Suisse, c'est-à-dire son objectif le plus important.	Bitte sagen Sie mir anhand von dieser Liste, was Ihrer Meinung nach die höchste Priorität von der Schweiz sein sollte? Was ist das Wichtigste , was die Schweiz machen sollte?	Esaminando l'elenco su questa scheda, mi indichi quale ritiene debba essere la priorità assoluta della Svizzera , la cosa più importante che dovrebbe fare.	
E3a						[COUNTRY] should ...	La Suisse devrait...		La Svizzera dovrebbe...	
lins E3a						PLEASE TICK ONE BOX	UNE SEULE REPONSE	Nur EINE Nennung.	Una SOLA risposta!	
lins E3a						READ	LIRE	LESEN	LEGGERE	
lins E3a						SHOWCARD	CARTE 51	KARTE 51	SCHEDA 51	
RC E3a			1	1		Maintain order in the nation	Maintenir l'ordre dans le pays.	Aufrechterhaltung von Sicherheit und Ordnung in der Schweiz	Mantenere l'ordine nel paese	
			2	2		Give people more say in government decisions	Augmenter la participation des citoyens aux décisions du gouvernement.	Verstärktes Mitspracherecht der Menschen bei wichtigen Regierungsentscheidungen	Aumentare la partecipazione dei cittadini nelle decisioni del governo	
			3	3		Fight rising prices	Combattre la hausse des prix.	Kampf gegen steigende Preise	Combattere l'aumento dei prezzi	
			4	4		Protect freedom of speech	Garantir la libre expression.	Schutz der freien Meinungsäußerung	Garantire la libertà di parola	
				5		Aucune autre priorité				
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)	
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
E3b	E3b	V10			<ISSP 1993 Q3, 2000 Q2> EBCH 2000 34b	And which one do you think should be [COUNTRY'S] next highest priority , the second most important thing it should do?	Veillez indiquer maintenant ce qui devrait constituer la deuxième priorité de la Suisse, c'est-à-dire son deuxième objectif.	Und was sollte die zweithöchste Priorität der Schweiz sein?	E quale sceglierebbe per secondo ? Qual'è la seconda cosa più importante che la Svizzera dovrebbe fare?
E3b						[COUNTRY] should...	La Suisse devrait...		La Svizzera dovrebbe...
E3b						PLEASE TICK ONE BOX ONLY	UNE SEULE REPONSE	NUR EINE ANTWORT	UNA SOLA RISPOSTA
lins E3b						SAME SHOWCARD	Encore la CARTE 51	Encore la KARTE 51	Ancora SCHEDA 51
RC E3b						REPEAT RC E3a	REPEAT RC E3a	REPEAT RC E3a	REPEAT RC E3a
E4a	E4a	V11			<NEW> (Except scale's length, similar to ESS A8)	Generally speaking, would you say that most people can be trusted, or that you can't be too careful in dealing with people?	De façon générale, diriez-vous qu'on peut faire confiance à la plupart des gens ou qu'on n'est jamais trop prudent dans les contacts avec les autres ?	Gehen Sie in der Regel davon aus, dass man den meisten Menschen trauen kann, oder sind Sie eher der Meinung, dass man nicht vorsichtig genug sein kann? Verwenden Sie diese Karte.	Usando questa scheda, direbbe che in generale ci si possa fidare della maggior parte della gente o piuttosto che non si è mai troppo cauti nei confronti della gente?
E4a						Please tick one box to show what you think, where 1 means too careful and 5 means most people can be trusted.	Veillez indiquer le chiffre qui correspond le mieux à votre opinion, étant entendu que 1 signifie "On n'est jamais trop prudent." et 5 "On peut faire confiance à la plupart des gens".	Antworten Sie bitte mit einer Zahl zwischen 1 und 5, wo 1 bedeutet, dass man nicht vorsichtig genug sein kann, und 5, dass man den meisten Menschen trauen kann.	Risponda, per favore, basandosi sulla scala da 1 a 5, dove 1 significa che non si è mai abbastanza cauti e 5 che ci si può fidare della maggior parte della gente.
lins E4a						SHOWCARD	CARTE 52	KARTE 52	SCHEDA 52
RC E4a						You can't be too careful	On n'est jamais trop prudent.	Man kann nicht vorsichtig genug sein	Non si è mai abbastanza cauti
			1	1					
			2	2					
			3	3					
			4	4					
			5	5		Most people can be trusted	On peut faire confiance à la plupart des gens.	Man kann den meisten Menschen trauen	Ci si può fidare della maggior parte della gente
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E4b	E4b	V12				Generally speaking, do you think that most people would try to take advantage of you if they got the chance, or would they try to be fair?	De façon générale, diriez-vous que la plupart des gens tenteraient de profiter de vous s'ils en avaient l'occasion ou qu'ils essaieraient d'être corrects?	Gehen Sie in der Regel davon aus, dass die meisten Menschen versuchen würden, Sie auszunützen, wenn sie die Gelegenheit hätten, oder gehen Sie eher davon aus, dass sie sich fair verhalten würden?	Utilizzando questa scheda, indichi se pensa che in generale la maggior parte della gente la sfrutterebbe se ne avesse l'occasione o se sarebbe invece onesta nei suoi confronti?
E4b						Please tick one box to show what you think, where 1 means most people would try to take advantage of you and 5 means that most people would try to be fair.	Veillez indiquer le chiffre qui correspond le mieux à votre opinion, étant entendu que 1 signifie que "la plupart des gens tenteraient de profiter de moi" et 5 que "la plupart des gens essaieraient d'être corrects".	Antworten Sie bitte mit einer Zahl zwischen 1 und 5, wo 1 bedeutet, dass die meisten Menschen versuchen würden, Sie auszunützen, und 5, dass die meisten Menschen sich fair verhalten würden.	Risponda per favore con una cifra tra 1 e 5, dove 1 significa che "la maggior parte della gente mi sfrutterebbe se ne avesse l'occasione" e 5 che "la maggior parte della gente sarebbe onesta" .
lins E4b						SHOWCARD	CARTE 53	KARTE 53	SCHEDA 53
RC E4b			1	1		Most people would try to take advantage	La plupart des gens tenteraient de profiter	Die meisten Menschen würden versuchen, mich auszunützen.	La maggior parte della gente mi sfrutterebbe se ne avesse l'occasione
			2	2					
			3	3					
			4	4					
			5	5		Most people would try to be fair	La plupart des gens essaieraient d'être corrects	Die meisten Menschen würden sich fair verhalten.	La maggior parte della gente sarebbe onesta
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E5					<NEW>	To what extent do you agree or disagree with the following statements?	Êtes-vous plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes ?	Bitte sagen Sie mir, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Mi dica per favore, quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna delle seguenti affermazioni.
	E5a	V13			"government" refers to the regime (i.e. any government that has been elected into power). ... that it does not necessarily have to be the current government.	Most of the time we can trust people in government to do what is right	La plupart du temps, on peut compter sur les conseillers fédéraux pour prendre les bonnes décisions.	Man kann sich meistens darauf verlassen, dass die Bundesräte schon das Richtige machen.	La maggior parte delle volte si può avere fiducia nei consiglieri federali per fare quello che è giusto.
	E5b	V14				Most politicians are in politics only for what they can get out of it personally	La plupart des politiciens s'engagent en politique uniquement pour servir leur intérêt personnel.	Die meisten Politiker sind nur darum in der Politik, weil ihnen das persönliche Vorteile bringt.	La maggior parte dei politici è in politica solo per ricavarne vantaggi e profitti personali .
lins E5						SHOWCARD	CARTE 54	KARTE 54	SCHEDA 54
RC E5			1	1		Agree strongly	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			2	2		Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	d'accordo
			3	3		Neither nor disagree	Ni d'accord ni en désaccord	weder noch	né d'accordo, né in disaccordo
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	in disaccordo
			5	5		Disagree strongly	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
E6	E6	V15			<NEW> By "concerned about" we mean being worried about environmental issues. "Concern" should not imply involvement with environmental pressure groups.	Generally speaking, how concerned are you about environmental issues?	De façon générale, dans quelle mesure vous sentez-vous préoccupé/e par les questions relatives à l'environnement ?	Wie besorgt sind Sie im Grossen und Ganzen in Bezug auf Umweltprobleme?	In generale, quanto la preoccupano le questioni ambientali?
E6						Please tick one box below to indicate what you think, where 1 means you are not at all concerned and 5 means you are very concerned.	Veillez indiquer le chiffre qui correspond le mieux à votre opinion, étant entendu que 1 signifie que vous ne vous sentez pas du tout préoccupé(e) par ces problèmes et 5 que vous vous sentez très préoccupé(e) par ces problèmes.	Antworten Sie bitte mit einer Zahl zwischen 1 und 5, wo 1 bedeutet, dass Sie überhaupt nicht besorgt sind, und 5, dass Sie sehr besorgt sind.	Risponda per favore con una cifra tra 1 e 5, dove 1 significa che non la preoccupano per niente mentre 5 significa che la preoccupano molto
lins E6						SHOWCARD	CARTE 55	KARTE 55	SCHEDA 55
RC E6			1	1		Not at all concerned	Pas du tout préoccupé/e	Überhaupt nicht besorgt	Non mi preoccupano per niente
			2	2					
			3	3					
			4	4					
			5	5		Very concerned	Très préoccupé/e	Sehr besorgt	Mi preoccupano molto
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E7					<NEW>	Here is a list of some different environmental problems.	Voici une liste de problèmes environnementaux.	Auf dieser Liste sehen Sie verschiedene Umweltprobleme.	Ecco una lista di diversi problemi ambientali ...
	E7a	V16				Which problem, if any, do you think is the most important for [COUNTRY] as a whole?	Le cas échéant, lequel d'entre eux est à votre avis le plus important pour la Suisse dans son ensemble?	Welches dieser Probleme sehen Sie als das grösste Problem für die (gesamte) Schweiz, sofern Sie überhaupt ein Problem sehen?	Quale di essi, se mai, ritiene il più importante per la Svizzera nel suo insieme?
	E7b	V17				Which problem, if any, affects you and your family the most?	Lequel d'entre eux, le cas échéant, a le plus de conséquences, pour vous-même et votre famille ?	Von welchem Problem sind Sie und Ihre Angehörigen , wenn überhaupt, am meisten betroffen?	Quale di essi, se mai, ritiene essere quello che colpisce maggiormente Lei e la sua famiglia?
lins E7						PLEASE TICK ONE BOX ONLY	UNE SEULE REPONSE	NUR EINE ANTWORT	UNA SOLA RISPOSTA
lins E7				90		SHOWCARD	CARTE 56	KARTE 56	SCHEDA 56
RC E7			1	1		Air pollution	La pollution atmosphérique	Luftverschmutzung	Inquinamento dell'aria
			2	2		Chemicals and pesticides	Les produits chimiques et les pesticides	Chemikalien und Pflanzenschutzmittel	Sostanze chimiche e pesticidi
			3	3		Water shortage	La pénurie d'eau	Wasserknappheit	Insufficienza di acqua
			4	4		Water pollution	La pollution des eaux	Wasserverschmutzung	Inquinamento delle acque
			5	5		Nuclear waste	Les déchets nucléaires	Abfälle aus Kernkraftwerken	Scorie nucleari
			6	6		"Domestic waste disposal" means disposal of household waste/garbage.	L'élimination des ordures ménagères	Kehrichtentsorgung	Eliminazione dei rifiuti domestici
			7	7		Climate change	Le changement climatique	Klimawandel	Cambiamento climatico
			8	8		Genetically modified foods	Les aliments à base d'OGM (organisme génétiquement modifié)	Genetisch veränderte Nahrungsmittel	Prodotti alimentari modificati geneticamente
			9	9		"Natural resources" could include both non-renewable sources such as coal or oil as well as other natural resources such as wood or water.	L'épuisement des ressources naturelles	Übernutzung von unseren natürlichen Ressourcen	Il consumarsi delle risorse naturali
			10	10		None of these	Aucun de ces problèmes	Keines von diesen	Nessuno di questi
			98	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			99	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E8a	E8a	V18			<NEW>The phrase is designed to make people think back to the types of issues raised at Q7 but without restricting attention to any one environmental problem.	How much do you feel you know about the causes of these sorts of environmental problems?	Dans quelle mesure estimez-vous connaître les causes de ces problèmes environnementaux ?	Was meinen Sie: Wie viel wissen Sie über die Ursachen von diesen Umweltproblemen?	Quanto ritiene di sapere riguardo le cause di questi problemi ambientali?
lins E8a							Note: problèmes environnementaux en général, comme ceux abordés avant	Bemerkung: Umweltprobleme generell, wie die von vorheriger Frage	Nota: problemi ambientali in generale, come quelli citati prima
E8a						Please tick one box below to indicate what you think, where 1 indicates you feel you know nothing at all and 5 indicates you feel you know a great deal.	Veillez indiquer le chiffre qui correspond le mieux à votre opinion, étant entendu que 1 signifie que vous ne les connaissez pas du tout et 5 que vous les connaissez largement.	Antworten Sie bitte mit einer Zahl zwischen 1 und 5, wo 1 bedeutet, dass Sie überhaupt nichts darüber wissen, und 5, dass Sie sehr viel darüber wissen.	Risponda per favore con una cifra tra 1 e 5, dove 1 significa che ritiene di non sapere niente mentre 5 significa che ne sa molto.
lins E8a						SHOWCARD	CARTE 57	KARTE 57	SCHEDA 57
RC E8a			1	1		Know nothing at all	Je ne les connais pas du tout	Weiss überhaupt nichts	Ne so nulla
			2	2					
			3	3					
			4	4					
			5	5		Know a great deal	Je les connais largement	Weiss sehr viel	Ne so parecchio
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
E8b	E8b	V19			<NEW> "solutions" includes all possible/potential solutions, not just solutions which might currently be being implemented in your country	And how much do you feel you know about solutions to these sorts of environmental problems?	Et dans quelle mesure estimez-vous connaître les solutions à ces types de problèmes environnementaux ?	Und was meinen Sie: Wie viel wissen Sie über mögliche Lösungen für diese Umweltprobleme?	E quanto ritiene di sapere riguardo le soluzioni per questo tipo di problemi ambientali?
E8b						Please tick one box below to indicate what you think, where 1 indicates you feel you know nothing at all and 5 indicates you feel you know a great deal.	Veillez indiquer le chiffre correspond le mieux à votre opinion, étant entendu que 1 signifie que vous ne les connaissez pas du tout et 5 que vous les connaissez largement.	Antworten Sie bitte mit einer Zahl zwischen 1 und 5, wo 1 bedeutet, dass Sie überhaupt nichts darüber wissen, und 5, dass Sie sehr viel darüber wissen.	Risponda per favore con una cifra tra 1 e 5, dove 1 significa che ritiene di non saperne niente mentre 5 significa che ne sa molto
Iins E8b						<i>SAME SHOWCARD</i>	Encore la CARTE 57	Immer noch KARTE 57	Immer noch SCHEDA 57
RC E8b						REPEAT RC E8a	REPEAT RC E8a	REPEAT RC E8a	RIPETERE RC E8a
E9					<ISSP 1993 Q4 abd, 2000 Q3- 2000 Q E2 (item similar to MATOSS SCALE 2009?)>	How much do you agree or disagree with each of these statements?	Veillez indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Mi dica per favore, quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna di queste affermazioni.
E9							Veillez choisir votre réponse sur cette carte.	Bitte wählen Sie eine Antwort von dieser Karte.	Scelga la risposta da questa scheda.
	E9a	V20			ISSP 2000 E2a	We believe too often in science, and not enough in feelings and faith	Les gens croient trop à la science et pas assez aux sentiments et à la foi.	Wir vertrauen zu sehr der Wissenschaft und nicht genug unseren Gefühlen und dem Glauben.	Crediamo troppo nella scienza e non abbastanza nei sentimenti e nella fede.
	E9b	V21			ISSP 2000 E2b	Overall, modern science does more harm than good	Globalement, la science moderne fait plus de mal que de bien.	Alles in allem schadet die moderne Wissenschaft mehr als sie nützt.	Complessivamente la scienza moderna fa più male che bene.
	E9c	V22			ISSP 2000 E2c	Modern science will solve our environmental problems with little change to our way of life	La science moderne va résoudre nos problèmes environnementaux sans provoquer de grands changements dans notre mode de vie.	Die moderne Wissenschaft wird unsere Umweltprobleme lösen, ohne dass wir unsere Lebensweise stark ändern müssen.	La scienza moderna risolverà i problemi ambientali senza provocare troppi cambiamenti nel nostro modo di vivere.
Iins E9						<i>SHOWCARD</i>	CARTE 58	KARTE 58	SCHEDA 58
RC E9			1	1		Agree strongly	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	molto d'accordo
			2	2		Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	d'accordo
			3	3		Neither nor disagree	Ni d'accord, ni en désaccord	weder noch	né d'accordo, né in disaccordo
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	in disaccordo
			5	5		Disagree strongly	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	molto in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E10					<ISSP 1993 Q5 ab Q6a, 2000 Q4+ / 2000 Q E3>	And how much do you agree or disagree with each of these statements?	Et veuillez m'indiquer si vous êtes plutôt en accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir wieder, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	E per le seguenti affermazioni, mi dica di nuovo quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con esse?
	E10a	V23			ISSP 2000 E3a	We worry too much about the future of the environment and not enough about prices and jobs today	On se soucie trop de l'avenir de l'environnement et pas assez du coût de la vie et de l'emploi aujourd'hui.	Wir machen uns zu viel Sorgen über die Zukunft der Umwelt und zu wenig über aktuelle Preise und Arbeitsplätze.	Ci preoccupiamo troppo del futuro dell'ambiente e non abbastanza dei prezzi e dei posti di lavoro oggi.
	E10b	V24			ISSP 2000 E3b	Almost everything we do in modern life harms the environment	Presque tout ce que les gens font dans la vie moderne nuit à l'environnement.	Fast alles, was wir in unserer modernen Welt tun, schadet der Umwelt.	Quasi tutto quello che facciamo nella vita moderna danneggia l'ambiente.
	E10c	V25			ISSP 2000 E3c	People worry too much about human progress harming the environment	Les gens se préoccupent trop des dommages que le progrès humain peut causer à l'environnement.	Die Leute machen sich zu viel Sorgen, dass der menschliche Fortschritt der Umwelt schadet.	La gente si preoccupa troppo del fatto che il progresso umano danneggi l'ambiente.
Iins E10						<i>SAME SHOWCARD</i>	Encore la CARTE 58	Immer noch KARTE 58	Immer noch SCHEDA 58
RC E10						REPEAT RC E9	REPEAT RC E9	REPEAT RC E9	REPEAT RC E9
E11					<ISSP 1993 Q6cf, 2000 Q5 acd+ / 2000 Q E4>	And please tick one box for each of these statements to show how much you agree or disagree with it.	De même, veuillez indiquer si vous êtes plutôt en accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	E ancora per le seguenti affermazioni, quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con esse?
	E11a	V26			ISSP 2000 E4a	In order to protect the environment [COUNTRY] needs economic growth	Pour pouvoir protéger l'environnement, la Suisse a besoin de croissance économique.	Um die Umwelt schützen zu können, braucht die Schweiz Wirtschaftswachstum.	Per proteggere l'ambiente la Svizzera ha bisogno di crescita economica.
	E11b	V27			ISSP 2000 E4c	Economic growth always harms the environment	La croissance économique nuit toujours à l'environnement.	Wirtschaftswachstum schadet immer der Umwelt.	La crescita economica danneggia inevitabilmente l'ambiente.
	E11c	V28			ISSP 2000 E4d	The earth simply cannot continue to support population growth at its present rate	Si la croissance démographique continue au rythme actuel, la planète ne pourra pas le supporter.	Die Erde kann die aktuelle Wachstumsrate der Bevölkerung nicht länger ertragen.	La terra non può continuare a sopportare il tasso di crescita della popolazione alla velocità attuale.
Iins E11						<i>SAME SHOWCARD</i>	Encore la CARTE 58	Immer noch KARTE 58	Ancora SCHEDA 58
RC E11						REPEAT RC E9	REPEAT RC E9	REPEAT RC E9	REPEAT RC E9

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
E12a	E12a	V29			<ISSP 1993 Q8, 2000 Q7> 2000 Q E6a	How willing would you be to pay much higher prices in order to protect the environment?	Dans quelle mesure seriez-vous prêt/e à payer des prix beaucoup plus élevés pour protéger l'environnement ?	Inwieweit wären Sie für sich persönlich bereit viel höhere Preise zu bezahlen, um die Umwelt zu schützen?	In che misura sarebbe disposto/a Lei a pagare prezzi molto più alti per proteggere l'ambiente?
lins E12a						SHOWCARD	CARTE 59	KARTE 59	SCHEDA 59
RC E12a			1	1		Very willing	Tout à fait prêt/e	Sehr bereit	molto disposto/a
			2	2		Fairly willing	Plutôt prêt/e	Eher bereit	abbastanza disposto/a
			3	3		Neither willing nor unwilling	Ni prêt/e, ni pas prêt/e	Weder bereit noch nicht bereit	Né disposto/a, né non disposto/a
			4	4		Fairly unwilling	Plutôt pas prêt/e	Eher nicht bereit	Poco disposto/a
			5	5		Very unwilling	Pas prêt/e du tout	Überhaupt nicht bereit	Per niente disposto/a
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E12b	E12b	v30			<ISSP 1993 Q8, 2000 Q7> 2000 Q6b	And how willing would you be to pay much higher taxes in order to protect the environment?	Et dans quelle mesure seriez-vous prêt/e à payer beaucoup plus d'impôts pour protéger l'environnement ?	Inwieweit wären Sie persönlich bereit, viel höhere Steuern zu bezahlen, um die Umwelt zu schützen?	E in che misura Lei sarebbe disposto/a a pagare tasse molto più alte per proteggere l'ambiente?
lins E12b						PLEASE TICK ONE BOX ONLY	LIRE	LESEN	LEGGERE
RC E12b						SAME SHOWCARD	Encore la CARTE 59	Immer noch KARTE 59	Ancora SCHEDA 59
						REPEAT RC E12a	REPEAT RC E12a	REPEAT RC E12a	REPEAT RC E12a
E12c	E12c	V31			<ISSP 1993 Q8, 2000 Q7> 2000 Q6c	And how willing would you be to accept cuts in your standard of living in order to protect the environment?	Et dans quelle mesure seriez-vous prêt/e à réduire votre niveau de vie pour protéger l'environnement ?	Und inwieweit wären Sie persönlich bereit, Abstriche an Ihrem Lebensstandard zu machen, um die Umwelt zu schützen?	E in che misura sarebbe disposto/a a ridurre il Suo livello di vita per proteggere l'ambiente?
lins E12c						SAME SHOWCARD	Encore la CARTE 59	Immer noch KARTE 59	Ancora SCHEDA 59
RC E12c						REPEAT RC E12a	REPEAT RC E12a	REPEAT RC E12a	REPEAT RC E12a
E13					<ISSP 1993 Q9 ab, 2000 Q8> 2000 Q E7	How much do you agree or disagree with each of these statements?	Veillez indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Mi dica per favore, quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna di queste affermazioni.
E13a	V32				ISSP 2000 E7a	It is just too difficult for someone like me to do much about the environment	C'est simplement trop difficile pour quelqu'un comme moi de faire quelque chose pour l'environnement.	Für jemand wie mich ist es einfach zu schwierig, viel für die Umwelt zu tun.	È veramente troppo difficile per uno come me fare qualcosa per l'ambiente.
E13b	V33				ISSP 2000 E7b	I do what is right for the environment, even when it costs more money or takes more time	Je fais ce qu'il faut pour protéger l'environnement même si c'est plus cher ou que cela me prend plus de temps.	Ich tue das, was für die Umwelt richtig ist, auch wenn mich das mehr Geld oder Zeit kostet.	Io faccio quello che è giusto per l'ambiente, anche quando mi costa più denaro o mi richiede più tempo.
E13c	V34				ISSP 2000 E7c This is an idiom which means in British English that the person has higher priorities in life than environmentally friendly behaviour	There are more important things to do in life than protect the environment	Il y a des choses plus importantes à faire dans la vie que protéger l'environnement.	Es gibt Wichtigeres im Leben, als die Umwelt zu schützen.	Ci sono cose più importanti da fare nella vita che proteggere l'ambiente.
E13d	V35				ISSP 2000 E7d	There is no point in doing what I can for the environment unless others do the same	Cela ne sert à rien de faire tout ce qu'on peut pour l'environnement si les autres ne font rien de leur côté.	Es hat keinen Sinn, dass ich soviel wie möglich für die Umwelt unternehme, wenn sich die anderen nicht auch darum kümmern.	Non ha senso fare tutto ciò che posso per l'ambiente a meno che gli altri non facciano lo stesso.
E13e	V36				ISSP 2000 E7e	Many of the claims about environmental threats are exaggerated	Beaucoup d'affirmations sur les menaces pesant sur l'environnement sont exagérées.	Viele Behauptungen über die Gefährdung der Umwelt sind übertrieben.	Molte delle affermazioni sulle minacce all'ambiente sono esagerate.
E13f	V37				<NEW>	I find it hard to know whether the way I live is helpful or harmful to the environment	Je trouve difficile de savoir si mon mode de vie est bon ou mauvais pour l'environnement.	Ich finde es schwierig zu beurteilen, ob mein Lebensstil der Umwelt nützt oder schadet.	Trovo difficile sapere se il mio modo di vivere è utile o dannoso per l'ambiente.
E13g	V38				<NEW>	Environmental problems have a direct effect on my everyday life	Les problèmes environnementaux ont un impact direct sur ma vie de tous les jours.	Umweltprobleme haben einen direkten Einfluss auf mein tägliches Leben.	I problemi ambientali hanno un effetto diretto sulla mia vita quotidiana.
lins E13						SHOWCARD	CARTE 60	KARTE 60	SCHEDA 60
RC E13			1	1		Agree strongly	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	molto d'accordo
			2	2		Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	d'accordo
			3	3		Neither nor disagree	Ni d'accord ni en désaccord	weder noch	né d'accordo, né in disaccordo
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	in disaccordo
			5	5		Disagree strongly	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	molto in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E14					ISSP 1993 Q12a Q13a Q14a Q15a Q16a, 2000 Q10a Q11 Q12b	SHOWCARD	CARTE 61	KARTE 61	SCHEDA 61

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
	E14a	V39			ISSP 2000 Q E9a	In general, do you think that air pollution caused by cars is ...	En général, pensez-vous que la pollution atmosphérique provoquée par les voitures est...	Ganz allgemein betrachtet, ist die Luftverschmutzung, die durch Autos verursacht wird . Ihrer Meinung nach...	In generale, Lei pensa che l' inquinamento dell'aria causato dalle automobili sia per l'ambiente...
	E14b	V40			2000 Q E10a Industry" refers to large-scale industry, but avoid using the adjective in the translation	In general, do you think that air pollution caused by industry is ...	Et à propos de la pollution atmosphérique par l'industrie ?	Und was die Luftverschmutzung, die durch die Industrie verursacht wird?	E quanto concerne l' inquinamento dell'aria causato dall'industria?
	E14c	V41			2000 Q E10b	And do you think that pesticides and chemicals used in farming are ...	Et à propos des pesticides et les produits chimiques utilisés dans l'agriculture ?	Und was die Pflanzenschutzmittel und sonstigen Chemikalien, die in der Landwirtschaft eingesetzt werden, betrifft?	E quanto concerne i pesticidi e i prodotti chimici usati nell'agricoltura?
	E14d	V42			2000 Q E10c	And do you think that pollution of COUNTRY'S rivers, lakes and streams is ...	Et à propose de la pollution des cours d'eau et des lacs suisses ?	Und was die Verschmutzung der Bäche, Flüsse und Seen in der Schweiz betrifft?	E quanto concerne l' inquinamento dei fiumi, dei laghi e dei ruscelli svizzeri ?
	E14e	V43			NEW ITEM: In a change from 1993/2000 this question now talks about "climate change" rather than the greenhouse effect/global warming. old ISSP Q E11a	In general, do you think that a rise in the world's temperature caused by climate change is ...	De façon générale, pensez-vous que le réchauffement de la planète dû au changement climatique est...	Allgemein betrachtet, ist ein weltweiter Temperaturanstieg, der durch den Klimawandel verursacht wird , Ihrer Meinung nach...	In generale, Lei pensa che un aumento della temperatura su tutto il globo terrestre, causato dal cambiamento climatico sia ...
	E14f	V44			2000 Q E11b "Modifying the genes" refers to actual alteration of a crop's genetic structure	And do you think that modifying the genes of certain crops is ...	Et à propos de la modification génétique de certaines plantes cultivées?	Und was die genetische Veränderung von bestimmten Anbaupflanzen betrifft?	E quanto concerne la manipolazione dei geni di alcune piante da raccolto?
	E14g	V45			2000 Q E23	And do you think that nuclear power stations are...	Et à propos des centrales nucléaires ?	Und was Kernkraftwerke betrifft?	E quanto concerne le centrali nucleari ?
lins E14						READ	LIRE (la première fois, après si besoin)	VORLESEN (erstes Mal, danach nur bei Bedarf)	LEGGERE (INT: la prima volta, dopo solo se necessario)
RC E14		1	1			... extremely dangerous for the environment.	... extrêmement dangereux pour l'environnement	extrem gefährlich für die Umwelt	...estremamente pericoloso per l'ambiente
		2	2			... very dangerous.	...très (dangereux pour l'environnement)	sehr (gefährlich für die Umwelt)	...molto (pericoloso per l'ambiente)
		3	3			... somewhat dangerous.	... relativement (dangereux)	relativ (gefährlich für die Umwelt)	...abbastanza (pericoloso per l'ambiente)
		4	4			... not very dangerous.	... pas très (dangereux)	kaum (gefährlich für die Umwelt)	...poco (pericoloso per l'ambiente)
		5	5			... or, not dangerous at all for the environment?	... ou, pas dangereux du tout pour l'environnement	oder überhaupt nicht gefährlich für die Umwelt	...o per niente pericoloso per l'ambiente
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E15a	E15a	V46			ISSP 1993 Q18, 2000 Q13 Here "government" refers to the regime (i.e. any government that has been elected into power). "Ordinary people" refers to people in general or the ordinary citizen. 2000 Q E12a	If you had to choose, which one of the following would be closest to your views?	Si vous deviez choisir, laquelle des deux propositions sur cette carte se rapproche le plus de votre point de vue?	Wenn Sie sich zwischen den folgenden beiden Aussagen entscheiden müssten, welche würde dann am ehesten Ihrer Meinung entsprechen?	Se dovesse scegliere, quale delle due affermazioni elencate su questa scheda corrisponde meglio alla sua opinione?
lins E15a						SHOWCARD	CARTE 62	KARTE 62	SCHEDA 62
lins E15a						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E15a		1	1			Government should let ordinary people decide for themselves how to protect the environment, even if it means they don't always do the right thing	Le gouvernement devrait permettre à chacun d'entre nous de décider lui-même comment protéger l'environnement, même si cela veut dire que nous ne ferions pas toujours ce qu'il faut.	Die Regierung sollte es jedem selbst überlassen, wie er oder sie die Umwelt schützt, auch wenn das dazu führt, dass nicht immer das Richtige für die Umwelt getan wird.	Il Governo dovrebbe lasciare che il ciudadino decida autonomamente come proteggere l'ambiente, anche se ciò dovesse significare che non sempre vengono fatte le cose giuste.
		2	2			OR	OU	ODER	OPPURE
		8	-1			Government should pass laws to make ordinary people protect the environment, even if it interferes with people's rights to make their own decisions	Le gouvernement devrait proposer des lois pour forcer chacun d'entre nous à protéger l'environnement, même si cela nuit à la liberté de décision individuelle.	Die Regierung sollte Gesetze vorschlagen, um die Leute zu zwingen, die Umwelt zu schützen, auch wenn dies in die Entscheidungsfreiheit des Einzelnen eingreift.	Il Governo dovrebbe proporre delle leggi per far sì che la gente protegga l'ambiente, anche se ciò dovesse interferire con la libertà di decisione del singolo cittadino.
		9	-2			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
						No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E15b	E15b	V47			ISSP 1993 Q18, 2000 Q13 Here "government" refers to the regime (i.e. any government that has been elected into power). "Business" refers to large-scale business, but avoid using the adjective in the translation> 2000 Q12b	And which one of the following would be closest to your views?	Et laquelle des propositions suivantes se rapproche le plus de votre point de vue?	Und welche von den folgenden beiden Aussagen würde Ihrer Meinung am ehesten entsprechen?	E quale delle due seguenti affermazioni riflette meglio la sua opinione?
lins 15b						SHOWCARD	CARTE 63	KARTE 63	SCHEDA 63
lins 15b						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
RC E15b		1	1			Government should let businesses decide for themselves how to protect the environment, even if it means they don't always do the right thing	Le gouvernement devrait permettre à l' économie privée de décider par elle-même comment protéger l'environnement même si cela veut dire qu'elle ne ferait pas toujours ce qu'il faut.	Die Regierung sollte es den Unternehmen selber überlassen, wie sie die Umwelt schützen, auch wenn das dazu führt, dass nicht immer das Richtige für die Umwelt getan wird.	Il Governo dovrebbe lasciare che le aziende decidano autonomamente come proteggere l'ambiente, anche se ciò dovesse significare che non sempre vengono fatte le cose giuste.
						OR	OU	oder	oppure
		2	2			Government should pass laws to make businesses protect the environment, even if it interferes with businesses' rights to make their own decisions	Le gouvernement devrait voter des lois pour forcer l' économie privée à protéger l'environnement, même si cela nuit à la liberté de décision de celle-ci.	Die Regierung sollte Gesetze erlassen, um die Unternehmen zu zwingen, die Umwelt zu schützen, auch wenn dies in die Entscheidungsfreiheit der Unternehmen eingreift.	Il Governo dovrebbe proporre delle leggi per far sì che le aziende proteggano l'ambiente, anche se ciò dovesse interferire con la libertà di decisione delle aziende.
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E16	E16	V48			<ISSP 2000 Q14> 2000 Q E13	Some countries are doing more to protect the world environment than other countries are. In general, do you think that [COUNTRY] is doing ...	Certains pays entreprennent plus pour protéger l'environnement que d'autres. En général, pensez-vous que la Suisse en fait...	Einige Länder tun mehr als andere, wenn es um den weltweiten Umweltschutz geht. Ganz allgemein, macht die Schweiz Ihrer Meinung nach...	Alcune paesi stanno facendo di più per proteggere l'ambiente mondiale rispetto ad altri. In generale, Lei pensa che la Svizzera stia facendo ...
lins E16						SHOWCARD	CARTE 64	KARTE 64	SCHEDA 64
lins E16						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E16		1	1			... more than enough,	... plus qu'assez	mehr als genug,	... più che abbastanza
		2	2			about the right amount,	... assez	genug	... il giusto
		3	3			or, too little?	... ou, trop peu	oder zu wenig?	... o troppo poco
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E17a	E17a	V49			<NEW> "Business and industry" refers to large-scale business and industry, but avoid using the adjective in the translation	Which of these approaches do you think would be the best way of getting business and industry in [COUNTRY] to protect the environment?	Laquelle des stratégies suivantes serait la meilleure à votre avis pour amener les grandes entreprises commerciales et industrielles en Suisse à protéger l'environnement ?	Welche der folgenden Möglichkeiten wäre Ihrer Meinung nach die beste, um grosse Unternehmen in der Schweiz dazu zu bringen, die Umwelt zu schützen?	Quale di questi approcci ritiene sarebbe il più adatto per indurre grandi aziende e industrie in Svizzera a proteggere l'ambiente?
lins E17a						SHOWCARD	CARTE 65	KARTE 65	SCHEDA 65
lins E17a						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E17a		1	1			Heavy fines for businesses that damage the environment	Fortes amendes pour les entreprises qui portent atteinte à l'environnement.	Hohe Bussen für Unternehmen, die die Umwelt schädigen	Multe pesanti per le aziende che danneggiano l'ambiente
		2	2			Use the tax system to reward businesses that protect the environment	Système fiscal qui récompense les entreprises protégeant l'environnement.	Ein Steuersystem, das Unternehmen belohnt, wenn sie die Umwelt schützen	Uso del sistema fiscale per ricompensare le aziende che proteggono l'ambiente
		3	3			More information and education for businesses about the advantages of protecting the environment	Meilleure information et formation des entreprises sur les avantages de la protection de l'environnement.	Mehr Informationen und Aufklärungsarbeit für Unternehmen über die Vorteile des Umweltschutzes	Più informazione ed istruzione per le aziende sui vantaggi derivanti dalla protezione ambientale
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E17b		V50			<NEW>	Which of these approaches do you think would be the best way of getting people and their families in [COUNTRY] to protect the environment?	A votre avis, laquelle des stratégies suivantes serait la meilleure pour amener les individus et leur famille à protéger l'environnement en Suisse ?	Welche der folgenden Möglichkeiten wäre Ihrer Meinung nach die beste, um die Leute und deren Familien in der Schweiz dazu zu bringen, die Umwelt zu schützen?	Quale di questi approcci Lei pensa sarebbe il più adatto per condurre le persone e i loro familiari in Svizzera a proteggere l'ambiente?
lins E17b						SHOWCARD	CARTE 66	KARTE 66	SCHEDA 66
lins E17b						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E17b		1	1			Heavy fines for people who damage the environment	Fortes amendes pour les personnes qui portent atteinte à l'environnement.	Hohe Bussen für Personen, die die Umwelt schädigen	Multe pesanti per coloro che danneggiano l'ambiente
		2	2			Use the tax system to reward people who protect the environment	Système fiscal qui récompense les personnes protégeant l'environnement.	Ein Steuersystem, das Personen belohnt, wenn sie die Umwelt schützen	Uso del sistema fiscale per ricompensare le persone proteggono l'ambiente
		3	3			More information and education for people about the advantages of protecting the environment	Meilleure information et formation des personnes sur les avantages de la protection de l'environnement.	Mehr Informationen und Aufklärungsarbeit für die Bevölkerung über die Vorteile des Umweltschutzes	Più informazione ed istruzione per le persone sui vantaggi derivanti dalla protezione ambientale
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E18		V51			<NEW>	To which of the following should [COUNTRY] give priority in order to meet its future energy needs?	A laquelle des sources d'énergie suivantes la Suisse devrait-elle donner la priorité pour couvrir ses besoins énergétiques futurs?	Welche von den folgenden Energiequellen sollte die Schweiz bevorzugen, um ihren Energiebedarf in Zukunft zu decken?	Quale dei seguenti elementi dovrebbe essere privilegiato in Svizzera per soddisfare i futuri bisogni energetici?
lins E18						SHOWCARD	CARTE 67	KARTE 67	SCHEDA 67

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
Iins E18						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E18						Coal, oil and natural gas	Charbon, pétrole et gaz naturel	Kohle, Erdöl und Erdgas	Carbone, petrolio e gas naturale
			1	1		Nuclear power	Energie nucléaire	Kernkraft	Energia nucleare
			2	2		Solar, wind or water power	Energie solaire, éolienne et hydraulique	Sonnenenergie, Wind- und Wasserkraft	Energia solare, eolica o idrica
			3	3		Fuels made from crops	Biocarburants d'origine végétale	Treibstoffe aus Pflanzen	Biocombustibili ricavati da vegetazione
			4	4	"Fuels made from crops" refers to fuel made from agricultural crops grown specifically for fuel"				
			5	5		None of them	Aucune de ces énergies	Keine von diesen	Niente di quanto sopra
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E19					<ISSP 2000 Q16> ISSP 2000 Q E15	How much do you agree or disagree with each of these statements?	Veuillez indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Mi dica per favore, quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna di queste affermazioni.
	E19a	V52			2000 Q E15a	For environmental problems, there should be international agreements that [COUNTRY] and other countries should be made to follow	Pour lutter contre les problèmes environnementaux, il faudrait des accords internationaux que la Suisse et les autres pays devraient être tenus de respecter.	Für Umweltprobleme sollte es internationale Abkommen geben, die die Schweiz und andere Länder befolgen sollen.	Per le problematiche sull'ambiente, dovrebbero esistere accordi internazionali che la Svizzera ed altre nazioni dovrebbero rispettare.
	E19b	V53			2000 Q E15b	Poorer countries should be expected to make less effort than richer countries to protect the environment	On devrait attendre moins d'engagement de la part des pays pauvres pour la protection de l'environnement que des pays riches.	Man sollte von ärmeren Ländern weniger Einsatz im Bereich Umweltschutz erwarten als von reicheren Ländern.	Le nazioni più povere dovrebbero fare sforzi minori rispetto a quelle più ricche per proteggere l'ambiente.
	E19c	V54			2000 Q E15c	Economic progress in [COUNTRY] will slow down unless we look after the environment better	Le développement économique de la Suisse va diminuer si nous ne nous préoccupons pas mieux de l'environnement.	Das Wirtschaftswachstum in der Schweiz wird sich verlangsamen, wenn wir uns nicht besser um unsere Umwelt kümmern.	Il progresso economico in Svizzera rallenterà fino a quando non ci si prenderà meglio cura dell'ambiente.
Iins E19						SHOWCARD	CARTE 68	KARTE 68	SCHEDA 68
RC E19						Agree strongly	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	molto d'accordo
			1	1		Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	d'accordo
			2	2		Neither agree nor disagree	Ni d'accord ni en désaccord	weder noch	né d'accordo, né in disaccordo
			3	3		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	in disaccordo
			4	4		Disagree strongly	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	molto in disaccordo
			5	5		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			8	-1		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			9	-2					
E20a		V55			<ISSP 1993 Q19 abd, 2000 Q19 / 2000 Q E18a	How often do you make a special effort to sort glass or tins or plastic or newspapers and so on for recycling?	Vous arrive-t-il de vous donner de la peine pour trier le verre, le métal, le plastique, le papier, etc. en vue du recyclage ?	Wie oft bemühen Sie sich, den Abfall für die Wiederverwertung (fürs Recycling) nach Glas, Metall, Kunststoff, Papier usw. zu trennen?	Con quale frequenza fa lo sforzo di raccogliere separatamente il vetro, il metallo, la plastica, la carta o altro per consentirne il riciclaggio?
Iins E20a						SHOWCARD	CARTE 69	KARTE 69	SCHEDA 69
RC E20a						Always	Toujours	immer	sempre
			1	1		Often	Souvent	oft	spesso
			2	2		Sometimes	Parfois	manchmal	qualche volta
			3	3		Never	Jamais	nie	mai
			4	4		(Don't know)	Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			7	-1		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			9	-2		(Recycling not available where I live)	(Pas de recyclage là où je vis)	(Wo ich wohne, werden die Abfälle nicht getrennt entsorgt)	(Raccolta differenziata non possibile dove vivo)
			8	-5					
E20b		V56			<ISSP 1993 Q19 abd, 2000 Q19 / pas posé en 2000	How often do you make a special effort to buy fruit and vegetables grown without pesticides or chemicals?	Vous arrive-t-il de vous donner de la peine pour acheter des fruits et légumes cultivés sans pesticides ni produits chimiques ?	Wie oft bemühen Sie sich, Obst und Gemüse zu kaufen, die ohne Pflanzenschutzmittel oder andere Chemikalien angebaut worden sind?	Con quale frequenza fa lo sforzo di acquistare frutta e verdura coltivate senza fare ricorso a pesticidi o prodotti chimici?
Iins E20b						SHOWCARD	CARTE 70	KARTE 70	SCHEDA 70
RC E20b						Always	Toujours	immer	sempre
			1	1		Often	Souvent	oft	spesso
			2	2		Sometimes	Parfois	manchmal	qualche volta
			3	3		Never	Jamais	nie	mai
			4	4		(Can't choose)	Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			8	-1		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			9	-2		(Not available where I live)	(Il n'y en a pas là où je vis)	(Nicht erhältlich, wo ich wohne)	(non disponibile dove abito)
			8	-5					
E20c		V57			<ISSP 1993 Q19 abd, 2000 Q19 / 2000 Q E18b	And how often do you cut back on driving a car for environmental reasons?	Et vous arrive-t-il de limiter vos trajets en voiture pour protéger l'environnement ?	Und wie häufig schränken Sie der Umwelt zuliebe das Autofahren ein?	E con quale frequenza evita di usare l'auto per ragioni ambientali?
Iins E20c						SHOWCARD	CARTE 71	KARTE 71	SCHEDA 71
RC E20c						Always	Toujours	immer	sempre
			1	1		Often	Souvent	oft	spesso
			2	2					

ISSP MODULE 2010 ENVIRONMENT III

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
			3	3		Sometimes	Parfois	manchmal	qualche volta
			4	4		Never	Jamais	nie	mai
			7	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			8	-5		(I do not have or cannot drive a car)	(Je n'ai pas de voiture ou je ne conduis pas)	(Ich habe kein Auto bzw. kann nicht Auto fahren)	(Non ho o non posso guidare un automobile)
E20d		V58			<NEW>	How often do you reduce the energy or fuel you use at home for environmental reasons?	Vous arrive-t-il de réduire la consommation de votre ménage en énergie et en carburant pour protéger l'environnement ?	Wie oft reduzieren Sie bei Ihnen daheim der Umwelt zuliebe Ihren Energie- und Brennstoffverbrauch?	Con quale frequenza riduce il livello di energia o di combustibile per uso domestico per motivi ambientali?
lins E20d						SHOWCARD	CARTE 72	KARTE 72	SCHEDA 72
lins E20d						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E20d			1	1		Always	Toujours	Immer	sempre
			2	2		Often	Souvent	oft	spesso
			3	3		Sometimes	Parfois	manchmal	qualche volta
			4	4		Never	Jamais	nie	mai
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E20e		V59			<NEW>	And how often do you choose to save or re-use water for environmental reasons?	Et vous arrive-t-il d'économiser ou de recycler de l'eau pour protéger l'environnement ?	Und wie oft sparen Sie der Umwelt zuliebe Wasser oder brauchen es mehrmals?	E con quale frequenza sceglie di risparmiare o riutilizzare l'acqua per motivi ambientali?
lins E20e						SHOWCARD	Encore la CARTE 72	Immer noch KARTE 72	Ancora SCHEDA 72
RC E20e						REPEAT RC E20d	REPEAT RC E20d	REPEAT RC E20d	RIPETERE RC E20d
E20f		V60			<NEW> "Business and industry" refers to large-scale business and industry, but avoid using the adjective in the translation	And how often do you avoid buying certain products for environmental reasons?	Et vous arrive-t-il d' éviter d'acheter certains produits pour protéger l'environnement ?	Und wie oft verzichten Sie der Umwelt zuliebe auf den Kauf von gewissen Produkten?	Con quale frequenza evita di acquistare determinati prodotti per motivi ambientali?
lins E20f						SHOWCARD	Encore la CARTE 72	Immer noch KARTE 72	Ancora SCHEDA 72
lins E20f						READ	LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC E20f						REPEAT RC E20d	REPEAT RC E20d	REPEAT RC E20d	REPEAT RC E20d
E21		v61			<ISSP 1993Q20, 2000 Q20> 2000 Q E19	Are you a member of any group whose main aim is to preserve or protect the environment?	Etes-vous membre d'un groupe ou d'une organisation dont l'objectif principal est la préservation ou la protection de l'environnement?	Sind Sie Mitglied einer Gruppierung oder Organisation, die sich für die Erhaltung oder den Schutz der Umwelt einsetzt?	Lei fa parte di qualche associazione o di un gruppo il cui scopo principale è quello di preservare o proteggere l'ambiente?
RC			1	1		Yes	Oui	Ja	Si
			2	2		No	Non	Nein	No
			8	-1		Don't Know	Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
E22					<ISSP 1993 Q21, 2000 Q21> 2000 Q E20	In the last five years , have you ...	Au cours des cinq dernières années , avez-vous...	Haben Sie in den letzten fünf Jahren ...	Negli ultimi cinque anni Lei ha...
	E22a	V62			2000 Q E20	... signed a petition about an environmental issue?	... signé une pétition sur une question concernant l'environnement?	... eine Petition zu einer Umweltfrage unterzeichnet?	... firmato una petizione a favore dell'ambiente?
	E22b	V63			2000 Q E20	... given money to an environmental group?	... soutenu financièrement un groupe s'occupant de l'environnement?	... einer Umweltgruppe oder -organisation Geld gespendet?	... dato denaro a una associazione ambientale?
	E22c	V64			2000 Q E20	... taken part in a protest or demonstration about an environmental issue?	... participé à une action ou une manifestation pour la protection de l'environnement ?	... an einer Protestaktion oder einer Demonstration zu einer Umweltfrage teilgenommen?	... preso parte a una protesta o a una dimostrazione riguardante un problema ambientale?
RC E22			1	1		Yes, I have	Oui	Ja	Si
			2	2		No, I have not	Non	Nein	No
			8	-1		Don't Know	Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

[BACK](#)

SUPPLEMENTARY QUESTIONS ENVIRONMENT (ISSP + INTERNATIONAL + OTHER)

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
EOS31 - EOS32					<NEW>	In the last five years , have you...	Au cours des cinq dernières années , avez-vous...	Haben Sie in den letzten fünf Jahren ...	Negli ultimi cinque anni ha...
	EOS31	v74			<NEW> ISSP précise 'public hearing' est ce qu'il peut y avoir dans la tradition GB 'participative democracy': les autorités écoutent la population sur un sujet dans le cadre d'une réunion	... attended a public hearing relating to the environment?	... assisté à une rencontre avec des autorités locales sur une question liée à l'environnement ?	... im Zusammenhang mit einer Umweltfrage an einer Informations-Veranstaltung von einer Lokalbehörde teilgenommen?	... preso parte ad un incontro con delle autorità locali su questioni di carattere ambientale?
	EOS32	v75			<NEW>	... contacted a public official regarding an environmental issue?	... contacté une administration ou un responsable publics au sujet d'une question liée à l'environnement?	... wegen einer Umweltfrage mit einer Behörde Kontakt aufgenommen?	... contattato le autorità o un funzionario pubblico riguardo a delle problematiche ambientali?
RC EOS31 - EOS32		1	1			Yes, I have	Oui	Ja	Si
		2	2			No, I have not	Non	Nein	No
		8	-1			(Don't know)	(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
EO23					<ISSP 1993 Q11d, 2000 Q9f 1 NEW ITEM (a) - note required change of wording since inclusion in 2000 survey - "climate change" >	For each statement below, tell me if, in your opinion, it is definitely true, probably true, probably not true, definitely not true.	Pour chacune des propositions suivantes veuillez m'indiquer si pour vous c'est : absolument vrai, probablement vrai, probablement faux ou absolument faux ?	Sagen Sie mir bitte zu jeder Aussage, ob sie Ihrer Meinung nach auf jeden Fall stimmt, wahrscheinlich stimmt, wahrscheinlich nicht stimmt oder auf keinen Fall stimmt.	Mi dica per favore, per ciascuna delle affermazioni seguenti, se la ritiene decisamente vera, probabilmente vera, probabilmente non vera o decisamente non vera.
	EO23a	V65			In a change from 1993/2000 this question should now refer to "climate change" rather than the greenhouse effect/global warming. All countries should translate this question to refer to "climate change" (or the nearest equivalent) even if they previously used a different term - 2000 E8e	'Climate change is caused by a hole in the earth's atmosphere'	Le changement climatique est causé par un trou dans l'atmosphère.	Die Ursache des Klimawandels ist ein Loch in der Erdatmosphäre.	Il cambiamento climatico è causato da un buco nell'atmosfera della terra.
	EO23b	V66			The word "contribute" here is not meant to imply a positive contribution; rather it is used in the sense of "have an effect on" - 2000 E8f	'Every time we use coal or oil or gas, we contribute to climate change'	Chaque fois que nous consommons du charbon, du pétrole ou du gaz, nous contribuons au changement climatique.	Jedes Mal, wenn wir Kohle, Erdöl oder Gas verbrauchen, tragen wir zum Klimawandel bei	Ogni volta che usiamo carbone, petrolio o gas naturale, contribuiamo al cambiamento climatico.
lins EO23						SHOWCARD	CARTE 74	KARTE 74	SCHEMA 74
RC EO23		1	1			Definitely true	Absolument vrai	Stimmt auf jeden Fall	decisamente vero
		2	2			Probably true	Probablement vrai	Stimmt wahrscheinlich	probabilmente vero
		3	3			Probably not true	Probablement faux	Stimmt wahrscheinlich nicht	probabilmente non vero
		4	4		ISSP2007 leisure	Definitely true	Absolument faux	Stimmt auf keinen Fall	decisamente non vero
		8	-1			(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
		9	-2			No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
EOS24 - EOS26					<NEW>	How much do you agree or disagree with each of these statements?	Veuillez indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Bitte sagen Sie mir, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Mi dica per favore quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna di queste affermazioni.
	EOS24	V67			<NEW>	In <country> today, the poorest people live in areas with much worse environmental problems than do rich people.	En Suisse actuellement, les pauvres vivent dans des zones avec des problèmes environnementaux plus graves que là où vivent les riches.	In der Schweiz leben heute die ärmsten Leute in Gebieten mit viel grösseren Umweltproblemen als reiche Leute.	In Svizzera oggi la gente più povera vive in luoghi con problemi ambientali molto peggiori di quanto non sia per la gente più ricca.
	EOS25	V68			ISSP2007 leisure	All people in <country> have the same access to information about environmental conditions in which they live, regardless of their income, education or ethnicity.	En Suisse, tout le monde a accès de façon identique aux informations sur la qualité de l'environnement qui les entoure indépendamment de leur niveau de revenu et d'instruction et de leur origine ethnique	In der Schweiz haben alle Leute den gleichen Zugang zu Informationen über die Umweltbedingungen in ihrer Umgebung, unabhängig von ihrem Einkommen, ihrem Bildungsstand und ihrer ethnischen Herkunft.	In Svizzera, tutti hanno lo stesso accesso ad informazioni sulle condizioni ambientali in cui vivono, qualsiasi sia il loro reddito, livello culturale o provenienza etnica.
	EOS26	V69			<NEW>	When public officials in <country> need to locate a new landfill near a populated area, they are more likely to locate it near an area with many poor people than in other areas.	S'ils doivent implanter une nouvelle installation de traitement des déchets près d'un lieu habité, les autorités auront tendance à choisir les terrains proches des lieux d'habitation où les pauvres sont particulièrement nombreux.	Wenn in der Schweiz die Behörden den Standort für eine neue Kehrichtanlage in der Nähe eines Siedlungsraums suchen, so entscheiden sie sich eher für ein Gebiet mit einer ärmeren Bevölkerung als für einen anderen Standort.	Quando le autorità in Svizzera devono selezionare un sito per il trattamento dei rifiuti vicino ad un'area popolata scelgono prevalentemente un'area abitata da povera gente piuttosto che altre aree.
lins EOS24 - EOS26						SHOWCARD	CARTE 75	KARTE 75	SCHEMA 75
RC EOS24 - EOS26		1	1			Agree strongly	Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totalmente d'accordo
		2	2			Agree	Plutôt d'accord	stimme eher zu	D'accordo
		3	3		ISSP2007 leisure	Neither nor disagree	Ni d'accord, ni en désaccord	weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo

SUPPLEMENTARY QUESTIONS ENVIRONMENT (ISSP + INTERNATIONAL + OTHER)

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes	Source	SWISS FINAL VERSION FRENCH	SWISS FINAL VERSION GERMAN	SWISS FINAL VERSION ITALIAN
			4	4		Disagree	Plutôt en désaccord	lehne eher ab	In disaccordo
			5	5		Disagree strongly	Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			8	-1		(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			9	-2		No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
EOS27 - EOS29					<NEW>	There are international agreements (such as the Kyoto Protocol) aimed at reducing emissions (air pollution) that lead to climate change. How much do you agree or disagree with each of these statements about climate change and those international treaties and agreements?	Certains accords internationaux, comme le Protocole de Kyoto, visent à réduire les émissions de gaz (pollution atmosphérique) à l'origine du changement climatique. À ce propos, veuillez indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec les propositions suivantes.	Es gibt internationale Abkommen, wie z.B. das Kyoto-Protokoll, die zum Ziel haben, die Emissionen (Luftverschmutzung) zu reduzieren, die den Klimawandel bewirken. Bitte sagen Sie mir dazu, wie sehr Sie den folgenden Aussagen zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Sono stati stipulati accordi internazionali, come ad esempio il Protocollo di Kyoto, il cui scopo è quello di ridurre emissioni nocive (inquinamento dell'aria) che producono cambiamenti climatici. Mi dica per favore a questo proposito, quanto Lei è personalmente d'accordo o in disaccordo con ciascuna di queste affermazioni.
	EOS27	V70			<NEW>	Climate change requires urgent, immediate action at the global level through international agreements.	Le changement climatique demande une action urgente et immédiate à l'échelle de la planète, dans le cadre d'accords internationaux.	Der Klimawandel erfordert dringende, sofortige Massnahmen auf weltweiter Ebene mit Hilfe von internationalen Abkommen.	Il cambiamento climatico richiede azioni urgenti, se non immediate a livello globale tramite accordi internazionali.
	EOS28	V71			<NEW>	International treaties should impose strict limits on air pollution on my country.	Les traités internationaux doivent imposer à la Suisse des limites strictes en matière de pollution atmosphérique.	Internationale Abkommen sollten der Schweiz eine strikte Beschränkung der Luftverschmutzung vorschreiben.	Gli accordi internazionali dovrebbero imporre alla Svizzera severi limiti all'inquinamento dell'aria.
	EOS29	V72			<NEW>	The best way to get companies to reduce air pollution is by forcing them to pay for the pollution they release.	La meilleure façon d'amener les entreprises à réduire la pollution atmosphérique est de les forcer à payer pour la pollution qu'elles créent.	Das beste Mittel, um Unternehmen dazu zu bringen, dass sie ihre Luftverschmutzung reduzieren, ist, wenn sie für die Verschmutzung, die sie verursachen, zahlen müssen.	Il modo migliore per portare le aziende a ridurre l'inquinamento dell'aria sta nel costringerle a pagare per le loro emissioni inquinanti.
lins EOS27 - EOS29						SAME SHOWCARD	Encore la CARTE 75	Immer noch KARTE 75	Ancora SCHEDA 75
RC EOS27 - EOS29						REPEAT RC EOS24 - EOS26	REPEAT RC EOS24 - EOS26	REPEAT RC EOS24 - EOS26	REPEAT RC EOS24 - EOS26
EOSCH1						ETH: Umwelt survey 2007	Veuillez m'indiquer si vous êtes plutôt d'accord ou plutôt en désaccord avec la proposition suivante.	Bitte sagen Sie mir wieder anhand dieser Karte, wie sehr Sie der folgenden Aussage zustimmen oder wie sehr Sie sie ablehnen.	Usando ancora questa scheda mi dica per favore in che misura è d'accordo o in disaccordo con la seguente affermazione.
	EOSCH 1						Cela m'inquiète lorsque je pense aux conditions de l'environnement dans lesquelles nos enfants et petits-enfants devront probablement vivre.	Es beunruhigt mich, wenn ich daran denke, unter welchen Umweltverhältnissen unsere Kinder und Enkelkinder wahrscheinlich leben müssen.	Mi preoccupa se penso in quali condizioni ambientali dovranno probabilmente vivere i nostri figli e nipoti.
lins EOSCH1							Encore la CARTE 75	Immer noch KARTE 75	Ancora SCHEDA 75
RC EOSCH1							Tout à fait d'accord	stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			1				Plutôt d'accord	stimme eher zu	D'accordo
			2				Ni d'accord ni en désaccord	weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
			3				Plutôt en désaccord	lehne eher ab	In disaccordo
			4				Tout à fait en désaccord	lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			5				(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Non saprei)
			-1				No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort
			-2						Non risponde
EOSCH2							Le bruit des moyens de transport représentent aussi un problème environnemental répandu.	Der Lärm von Verkehrsmitteln stellt auch ein verbreitetes Umweltproblem dar.	Il rumore dei mezzi di trasporto rappresenta anche un problema ambientale diffuso.
	EOSCH 2a						Si vous pensez aux douze derniers mois, quand vous êtes (ici) chez vous, le bruit de la route vous gêne-t-il: extrêmement, beaucoup, moyennement, légèrement, pas du tout?	Wenn Sie an die letzten 12 Monate (hier) bei Ihnen denken, wie stark haben Sie sich durch den Lärm von der Strasse insgesamt gestört oder belästigt gefühlt: äusserst stark, stark, mittelmässig, ein wenig, oder überhaupt nicht?	Se pensa agli ultimi 12 mesi, quando si trova (qui) a casa sua, il rumore della strada le dà noia o la disturba : estremamente, molto, moderatamente, un poco o per niente?
	EOSCH 2b						Et le bruit des chemins de fer?	Und durch den Lärm von der Eisenbahn?	E il rumore delle ferrovie?
	EOSCH 2c						Et le bruit des avions?	Und durch den Lärm von Flugzeugen?	E il rumore degli aeroplani?
lins EOSCH2							CARTE 78	KARTE 78	SCHEDA 78
RC EOSCH2							Extrêmement	Ausserst stark	Estremamente
			1				Beaucoup	Stark	Molto
			2				Moyennement	Mittelmässig	Moderatamente
			3				Légèrement	Ein wenig	Un poco
			4				Pas du tout	Überhaupt nicht	Per niente
			5				(Can't choose)	(Impossible de choisir)	(Non saprei)
			-1				No Answer	Pas de réponse	Keine Antwort
			-2						Non risponde

[BACK](#)

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
Intro NEW							Et maintenant quelques questions sur vous-même.	Jetzt kommen wir zu Fragen zu Ihnen selbst.	Ora delle domande su di Lei.
D42					new, B1 de ESS		Quel intérêt avez-vous pour la politique? Êtes-vous ...	Wie stark interessieren Sie sich für Politik? Würden Sie sagen, Sie sind ...	In che misura è interessato/a alla politica? È ...
IIns D42							LIRE	VORLESEN	LEGGERE
RC D42			1				... très intéressé,	... sehr interessiert,	... molto interessato/a,
			2				...assez intéressé,	...ziemlich interessiert,	... piuttosto interessato/a,
			3				...peu intéressé,	...kaum interessiert,	... appena interessato/a,
			4				ou, pas du tout intéressé?	oder überhaupt nicht interessiert?	o per niente interessato/a?
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D3							Quand vous êtes entre amis, diriez-vous qu'il vous arrive souvent, de temps en temps, rarement ou jamais de discuter politique?	Wenn Sie mit Freunden zusammen sind, sprechen Sie dann häufig, von Zeit zu Zeit, selten oder niemals über politische Sachen?	Quando Lei è con i suoi amici, Le capita di discutere di politica spesso, qualche volta, raramente o mai?
IIns D3							Montrer carte 80/81.	Karte 80/81 zeigen.	Mostrare scheda 80/81.
RC D3			1				Souvent	Häufig	Spesso
			2				De temps en temps	Von Zeit zu Zeit	Qualche volta
			3				Rarement	Selten	Raramente
			4		ISSP2007 leisure		Jamais	Niemals	Mai
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D4							Quand vous avez une opinion à laquelle vous tenez beaucoup, vous arrive-t-il de convaincre vos amis, vos camarades de travail, vos relations d'adopter cette opinion? Cela vous arrive-t-il souvent, de temps en temps, rarement ou jamais?	Kommt es vor, dass Sie Ihre Freunde, Ihre Arbeitskollegen oder Ihre Bekannten von einer Meinung überzeugen, die Ihnen wichtig ist? Geschieht dies häufig, von Zeit zu Zeit, selten oder niemals?	Quando Lei ha un'opinione di cui è fermamente convinto/a, Le capita di convincere i Suoi parenti, amici o colleghi di lavoro a condividere tale opinione? Ciò accade spesso, qualche volta, raramente o mai?
IIns D4							Montrer toujours carte 80/81.	Immer noch Karte 80/81 zeigen.	Mostrare ancora scheda 80/81.
RC D4			1		ISSP2007 leisure		Souvent	Häufig	Spesso
			2				De temps en temps	Von Zeit zu Zeit	Qualche volta
			3				Rarement	Selten	Raramente
			4				Jamais	Niemals	Mai
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2		ISSP2007 leisure		Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D10							A propos de politique, les gens parlent de 'droite' et de 'gauche'. Vous-même, sur cette échelle où situeriez-vous votre position ?	In der Politik spricht man von 'links' und 'rechts'.Wie würden Sie persönlich Ihren politischen Standpunkt auf dieser Liste einordnen?	In politica di solito si parla di 'destra' e di 'sinistra'. In quale punto di questa scala collocherebbe la sua posizione?
IIns D10							Montrer carte 82. Ne rien suggérer. Si la personne hésite, l'encourager à répondre. "5" n'est pas le centre. Il n'y a pas de centre exact!	Karte 82 zeigen. Dem Befragten Zeit lassen. Falls er zögert, zur Antwort ermutigen. "5" ist nicht die Mitte. Es gibt keine exakte Mitte!	Mostrare scheda 82. Non suggerire. L'intervistato dovrà situarsi in una casella, se esita, insistere. "5" non è il centro. Non esiste un centro esatto!
RC D10			1				Gauche	Links	Sinistra
			2						
			3						
			4						
			5						
			6						
			7						
			8						
			9						
			10				Droite	Rechts	Destra
			-1				Ne sais pas, je ne peux pas me positionner	Weiss nicht, kann mich nicht einordnen	Non so, non posso situarmi
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
D11a		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					Y a-t-il un parti politique dont vous vous sentez plus proche que des autres? SI OUI: Vous sentez-vous très attaché/e à ce parti, assez attaché/e à ce parti ou seulement plutôt sympathisant/e?	Gibt es eine politische Partei, die Ihnen nahe steht? Wenn JA: Fühlen Sie sich dieser Partei sehr verbunden, ziemlich verbunden oder sind Sie nur Sympathisant/in?	C'è un partito politico al quale si sente più vicino che ad altri? Se SI: Si sente molto vicino a questo partito, abbastanza vicino o solamente simpatizzante?
IIns D11a		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					Montrer carte 83. Si non, coder 4.	Karte 83 zeigen. Wenn nein, Code "Stehe keiner Partei nahe" eingeben...	Mostrare scheda 83. Se no, codice 4.
RC D11a		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	1				Très attaché/e	Sehr verbunden	Molto vicino
		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	2				Assez attaché/e	Ziemlich verbunden	Abbastanza vicino
		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	3				Seulement plutôt sympathisant/e	Nur Sympathisant/in	Semplice simpatizzante
		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	4	Go to D11c			Proche d'aucun parti	Stehe keiner Partei nahe	Non sono vicino a nessun partito
		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	-1	Go to D12			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	-2	Go to D12			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D11b		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					De quel parti s'agit-il?	Um welche Partei handelt es sich?	Di quale partito si tratta?
IIns D11b		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					Montrer carte 84. Ne pas lire.	Karte 84 zeigen. Nicht vorlesen.	Mostrare scheda 84. Non leggere.
RC D11b		1	1	1vnew			PLR.Les Libéraux-Radicaux.	FDP.Die Liberalen.	PLR,I Liberali.
		2	2				Parti démocrate-chrétien (PDC)	Christlich-demokratische Volkspartei (CVP)	Partito popolare democratico (PPD/PDC)
		3	3				Parti socialiste (PS)	Sozialdemokratische Partei (SP)	Partito socialista (PS)
		4	4				Union Démocratique du Centre (UDC)	Schweizerische Volkspartei (SVP)	Unione Democratica di Centro (UDC)
		5	5				Parti bourgeois démocrate (PBD)	Bürgerlich-Demokratische Partei (BDP)	Partito borghese democratico (PBD)
		6	6				Parti évangélique suisse (PEV)	Evangelische Volkspartei der Schweiz (EVP)	Partito evangelico svizzero (PEV)
		7	7				Parti chrétien-social (PCS)	Christlich-soziale Partei (CSP)	Partito cristiano sociale (PCS)
		8	8				Parti Suisse du travail (PST) / Parti Ouvrier populaire (POP)	Partei der Arbeit der Schweiz (PDA)	Partito svizzero del lavoro (PSdL/PST)
		9	9				Les Verts (PES)	Die Grünen (GPS)	Partito ecologista svizzero - I Verdi
		10	10				Parti vert-liberal (PVL)	Grünliberale (GLP)	Partito verde-liberale (PVL)
		11	11				Démocrates suisses (DS)	Schweizer Demokraten (SD)	Democratici svizzeri (DS)
		12	12				Union Démocratique Fédérale (UDF)	Eidgenössische Demokratische Union (EDU)	Unione democratica federale (UDF)
		13	13				Lega dei Ticinesi (Lega)	Lega dei Ticinesi (Lega)	Lega dei Ticinesi (Lega)
		95	17				Autre parti (préciser)	Sonstige (notieren)	Altro (annotare)
		99=NA	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D11b_N		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					De quel autre parti s'agit-il?	Um welche andere Partei handelt es sich?	Di qual'altro partito si tratta?
IIns D11b_N		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					NOTEZ	NOTIEREN	ANNOTARE
RC D11b_N		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	a48				OPEN	OPEN	OPEN
D11c		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					Y a-t-il un parti dont vous vous sentez quand même plus proche que des autres?	Stehen Sie denn einer bestimmten Partei trotzdem ein wenig näher als den anderen Parteien?	C'è comunque un partito del quale si sente più vicino che d'un altro?
RC D11c		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	1				Oui	Ja	Sì
		96	2	Go to D12			Non	Nein	No
		99=NA	-1	Go to D12			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D11d		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					De quel parti s'agit-il?	Um welche Partei handelt es sich?	Di quale partito si tratta?
IIns D11d		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					Montrer même carte 84. Ne pas lire.	Gleiche Karte 84 zeigen. Nicht vorlesen.	Mostrare ancora scheda 84. Non leggere.
RC D11d		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					Repeat RC D11b	Repeat RC D11b	Repeat RC D11b
D11d_N		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					De quel autre parti s'agit-il?	Um welche andere Partei handelt es sich?	Di quale altro partito si tratta?

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
IIns D11d		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR					NOTEZ	NOTIEREN	ANNOTARE
RC D11d		nat_PRTY 2011/ PARTY_LR	a48				OPEN	OPEN	OPEN
D12		VOTE_LE / nat_PRTY					Pour quel parti avez-vous voté aux dernières élections fédérales en octobre 2007?	Welche Partei haben Sie bei den letzten Nationalratswahlen im Oktober 2007 gewählt?	Per quale partito ha votato alle elezioni federali dell' ottobre 2007?
IIns D12		VOTE_LE / nat_PRTY					Montrer carte 85. Ne pas lire.	Karte 85 zeigen. Nicht vorlesen.	Mostrare scheda 85. Non leggere.
IIns D12		VOTE_LE / nat_PRTY					ENQ: Si le répondant dit avoir voté mixte (avec panachage), coder "autre" et préciser quels partis	BEFR: Wenn gemischt gewählt (panaschiert), Parteien unter "Sonstige" aufzählen	INT: Se votato lista mista, annotare i partiti sotto "altro"
RC D12		VOTE_LE / nat_PRTY	1				Parti radical-démocratique (PRD)	Freisinnig-Demokratische Partei (FDP)	Partito liberale radicale (PLR)
		VOTE_LE / nat_PRTY	2				Parti démocrate-chrétien (PDC)	Christlich-demokratische Volkspartei (CVP)	Partito popolare democratico (PPD)
		VOTE_LE / nat_PRTY	3				Parti socialiste (PS)	Sozialdemokratische Partei (SP)	Partito socialista (PS)
		VOTE_LE / nat_PRTY	4				Union démocratique du centre (UDC)	Schweizerische Volkspartei (SVP)	Unione democratica di centro (UDC)
		VOTE_LE / nat_PRTY	5				Parti libéral (PL)	Liberale Partei (LP)	Partito liberale (PL)
		VOTE_LE / nat_PRTY	6				Parti évangélique populaire (PEV)	Evangelische Volkspartei der Schweiz (EVP)	Partito evangelico svizzero (PEV)
		VOTE_LE / nat_PRTY	7				Parti chrétien-social (PCS)	Christlich-soziale Partei (CSP)	Partito cristiano sociale (PCS)
		VOTE_LE / nat_PRTY	8				Parti du travail (PdT) / Parti Ouvrier populaire (POP)	Partei der Arbeit (PdA)	Partito del lavoro (PdL)
		VOTE_LE / nat_PRTY	9				Les Verts, Parti écologiste suisse (PES)	Grüne Partei der Schweiz (GPS)	I Verdi, Partito ecologista svizzero (PES)
		VOTE_LE / nat_PRTY	10				Parti vert libéral (PEL)	Grünliberalen (GLP)	Partito dei verdi-liberali (PEL)
		VOTE_LE / nat_PRTY	11				Démocrates suisses (DS)	Schweizer Demokraten (SD)	Democratici svizzeri (DS)
		VOTE_LE / nat_PRTY	12				Union démocratique fédérale (UDF)	Eidgenössische Demokratische Union (EDU)	Unione democratica federale (UDF)
		VOTE_LE / nat_PRTY	13				Lega dei Ticinesi (Lega)	Lega dei Ticinesi (Lega)	Lega dei Ticinesi (Lega)
		VOTE_LE / nat_PRTY	17				Autre parti (préciser)	Sonstige (notieren)	Altro (annotare)
		VOTE_LE / nat_PRTY	18				J'ai voté blanc	Habe ungültig gestimmt	Ho votato scheda bianca
		VOTE_LE = 2	19				Je n'ai pas voté	Bin nicht zur Wahl gegangen	Non ho votato
		VOTE_LE = 0	20				Je n'avais pas le droit de vote	Bin/War nicht wahlberechtigt	Senza diritto di voto
		VOTE_LE 99=NA	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		VOTE_LE = 99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D12_N		VOTE_LE / nat_PRTY	v48				Autre parti (préciser)	Sonstige (notieren)	Altro (annotare)
D37		nat_RELIG / RELIGGRP					Actuellement est-ce que vous-même vous vous sentez appartenir à une religion ou confession particulière? Si oui, Laquelle?	Fühlen Sie sich einer bestimmten Religion oder Konfession zugehörig? Wenn Ja: Welcher?	Attualmente si considera appartenente ad una particolare religione o confessione? Se si: a quale?
IIns D37		nat_RELIG / RELIGGRP					ENQ: PAS DE CARTE. Les dénominations religieuses doivent être spécifiées en détails sous "autre" si non indiquées dans la liste.	BEFR: KEINE KARTE. Bitte genaue Bezeichnung der Religion unter "Andere" angeben, falls sie nicht in der Liste aufgeführt ist.	INT: SENZA SCHEDA. Le denominazioni religiose devono essere specificate in dettaglio sotto "altra", se non indicate nella lista.
RC D37		nat_RELIG / 1	1	Go to D38v2			Catholique romaine	Römisch-Katholisch	Cattolica Romana
		nat_RELIG / 4?	2	Go to D38v2			Catholique-chrétienne	Christlich-Katholisch	Cattolica Cristiana
		nat_RELIG / 2	3	Go to D38v2			Protestante réformée	Protestantische Reformierte	Protestante riformata
		nat_RELIG / 2 ou 4?	4	Go to D38v2			Eglises et communautés évangéliques libres	Freie-evangelische Kirchen	Chiese Evangeliche libere

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
		nat_RELIG / 4	5	Go to D38v2			Chrétien Orthodoxe	Christ Orthodox	Ortodossa Cristiana
		nat_RELIG / 5	6	Go to D38v2			Juive	Jüdisch	Ebraica
		nat_RELIG / 6	7	Go to D38v2			Islamique	Islamisch	Islamica
		nat_RELIG / 7	8	Go to D38v2			Bouddhiste	Buddhismus	Buddista
		nat_RELIG / 8	9	Go to D38v2			Hindouiste	Huiduismus	Induista
		nat_RELIG / 9 (other)	10	Go to D37b			Autre religion ou confession (NOTEZ)	Andere Religion oder Konfession (NOTIEREN)	Altra religione o confessione (SPECIFICARE)
		0	11	Go to D38v2			Pas de confession	Keine Konfession	Senza confessione
		999=NA	-1	Go to D38v2			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		999	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
		997	-3	Go to D38v2			Refus (spontané)	Verweigert (nur falls spontan genannt)	Rifiuta (spontaneo)
D37b		nat_RELIG / 9 (other)					Laquelle?	Welcher?	A quale?
Ilns D37b		nat_RELIG / 9 (other)					NOTEZ	NOTIEREN	SPECIFICARE
RC D37b		nat_RELIG / 9 (other)	a48				OPEN	OPEN	OPEN
D38v2		ATTEND		ALL		ATTEND: Attendance of religious services / Apart from such special occasions as weddings, funerals, etc., how often do you attend religious services?	Combien de fois en général assistez-vous à des services religieux? Ne tenez pas compte des occasions spéciales comme mariages ou enterrements.	Wie oft gehen Sie im allgemeinen in den Gottesdienst? Spezielle Anlässe wie Hochzeiten und Beerdigungen zählen nicht dazu.	In genere, quante volte assiste a funzioni religiose? Occasioni particolari come matrimoni o funerali non contano.
Ilns D38v2		ATTEND					Montrer carte 86. Lire.	Karte 86 zeigen. Vorlesen.	Mostrare scheda 86. Leggere.
RC D38v2		1	1				Plusieurs fois par semaine	Mehrmals in der Woche	Più volte alla settimana
		2	2				Une fois par semaine	Einmal in der Woche	Una volta alla settimana
		3	3				2 à 3 fois par mois	2- bis 3 mal im Monat	Due o tre volte al mese
		4	4				Environ une fois par mois	Ungefähr einmal im Monat	Circa una volta al mese
		5	5				Plusieurs fois par an	Mehrmals im Jahr	Più volte all'anno
		6	6				Environ une ou deux fois par an	Etwa ein- bis zweimal im Jahr	Circa una o due volte all'anno
		7	7				Moins d'une fois par an	Weniger als einmal im Jahr	Meno di una volta all'anno
		8	8				Jamais	Nie	Mai
		98	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
		97	-3				Refus (spontané)	Verweigert (nur falls spontan genannt)	Rifiuta (spontaneo)
SI10a		TOPBOT				In our society there are groups which tend to be towards the top and groups which tend to be towards the bottom. Below is a scale that runs from top to bottom. Where would you put yourself now on this scale?	Dans notre société, il existe des groupes qui sont mieux placés que d'autres. Où vous placerez-vous vous-même sur une échelle de 1 à 10, si 1 est la valeur la plus basse et 10 la valeur la plus élevée?	In unserer Gesellschaft gibt es Gruppen, die besser gestellt sind als andere. Wo auf einer Skala von 1 bis 10 würden Sie sich selbst einordnen, wenn 1 der tiefste Wert und 10 der höchste Wert ist?	Nella nostra società ci sono gruppi che stanno meglio di altri. Dove si situa Lei sulla scala riportata di seguito, dove 1 sta per il valore più basso e il dieci per il valore più alto?
Ilns SI10a		TOPBOT					Montrer carte 87.	Karte 87 zeigen.	Mostrare scheda 87.
RC SI10a		1	1			Bottom	Basse	Tief	Basso
		10	10			Top	Elevée	Hoch	Alto
		98=DK	-1				Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
		99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D1							Quelle(s) nationalité(s) avez-vous? Indiquez-moi s'il vous plaît, le ou les pays dont vous avez la nationalité.	Welche Staatsangehörigkeit besitzen Sie? Nennen Sie mir bitte das Land bzw. die Länder, deren Staatsangehörigkeit Sie besitzen.	Qual è la sua nazionalità? Può dirmi il paese o i paesi di cui ha la nazionalità?
Ilns D1							Plusieurs réponses possibles.	Mehrere Antworten möglich.	Più risposte possibili.
RC D1			18				Suisse	Schweiz	Svizzera

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
			1				Italie	Italien	Italia
			2				Portugal	Portugal	Portogallo
			3				Allemagne	Deutschland	Germania
			4				Espagne	Spanien	Spagna
			5				Turquie	Türkei	Turchia
			6				France	Frankreich	Francia
			7				Autriche	Osterreich	Austria
			8				Royaume-Uni (Grande-Bretagne, Irlande du Nord)	Grossbritannien (inkl. Nordirland)	Regno Unito (Gran Bretagna, Irlanda del Nord)
			9				Pays-Bas	Niederlande	Paesi Bassi
			10				Belgique	Belgien	Belgio
			11				Serbie	Serbien	Serbia
			12				Monténégro	Montenegro	Montenegro
			13				Croatie	Kroatien	Crozia
			14				Bosnie-Herzégovine	Bosnien-Herzegovina	Bosnia-Erzegovina
			15				Macédoine (ancienne République yougoslave de)	Mazedonien (Ehemalige Jugoslawische Republik)	Macedonia (Ex-Repubblica Jugoslava di)
			16				Albanie	Albanien	Albania
			19				Kosovo	Kosovo	Kosovo
			17				Autre pays: Notez	Andere Länder : Notieren	Altro paese : Annotare
			-5				Sans nationalité	Staatenlos	Senza cittadinanza
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D1a							Sur l'ensemble de votre vie, combien d'années avez-vous vécues en Suisse?	In Ihrem ganzen Leben, wie viele Jahre haben Sie da in der Schweiz gelebt?	Nell'arco della sua vita, quanti anni ha vissuto complessivamente in Svizzera?
IIns D1a							Introduire le nombre d'années.	Anzahl Jahre eingeben.	Annotare il numero d'anni.
RC D1a			i4				NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
			-5				Depuis toujours, depuis la naissance	Schon immer	Da sempre, dalla nascita
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D2							Quelles sont les langues que vous parlez le plus souvent à la maison?	Welche Sprachen sprechen Sie zu Hause am häufigsten?	Quali lingue parla più spesso a casa?
IIns D2							Notez jusqu'à 3 langues.	Bis zu 3 Sprachen notieren.	Non più di tre lingue.
	D2_01						Langue (1ère réponse)	Sprache (erste Antwort)	Lingua (prima risposta)
	D2_02						Langue (2ème réponse)	Sprache (zweite Antwort)	Lingua (seconda risposta)
	D2_03						Langue (3ème réponse)	Sprache (dritte Antwort)	Lingua (terza risposta)
RC D2			1				Suisse allemand	Schweizerdeutsch	Svizzero tedesco
			2				Français	Französisch	Francese
			3				Italien	Italienisch	Italiano
			4				Romanche	Rätoromanisch	Romancio
			5				Anglais	Englisch	Inglese
			6				Allemand	Deutsch	Tedesco
			7				Espagnol	Spanisch	Spagnolo
			8				Portugais	Portugiesisch	Portoghese
			9				Albanais	Albanisch	Albanese
			10				Croate	Kroatisch	Croato
			11				Serbe	Serbisch	Serbo
			12				Turque	Türkisch	Turco
			13				Autres: préciser	Andere: notieren	Altre: annotare
			14				Pas de 2e langue	Keine Zweite Sprache	Nessuna seconda lingua
			15				Pas de 3ème langue	Keine dritte Antwort	Nessuna terza lingua
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D2_N							Quelle autre parlez-vous le plus souvent à la maison?	Welche andere sprechen Sie am häufigsten zu Hause?	Qual'altra parla più spesso a casa?
	D2_01_N						Langue (1ère réponse)	Sprache (erste Antwort)	Lingua (prima risposta)
	D2_01_N						Langue (2ème réponse)	Sprache (zweite Antwort)	Lingua (seconda risposta)
	D2_01_N						Langue (3ème réponse)	Sprache (dritte Antwort)	Lingua (terza risposta)
RC D2_N			a48				OPEN	OPEN	OPEN

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
D14a		nat_DEGR / DEGREE					Quel est le plus haut niveau de formation que vous avez terminé?	Welches ist Ihre höchste abgeschlossene Ausbildung?	Quale è il livello di formazione più alto che ha terminato?
IIns D14a		nat_DEGR / DEGREE					Montrer carte 87b.	Karte 87b zeigen.	Mostrare scheda 87b.
RC D14a		nat_DEGR / DEGREE	1				Ecole primaire inachevée	Nicht abgeschlossene Primarschule	Scuola elementare non terminata
		nat_DEGR / DEGREE	2				Ecole primaire	Primarschule	Scuola elementare
		nat_DEGR / DEGREE	3				Cycle d'orientation, école secondaire	Sekundar-, Real- und Oberschule	Scuola secondaria, scuola media
		nat_DEGR / DEGREE	4				10. année, préapprentissage, cours préparatoire, école préprofessionnelle	10. Schuljahr, Vorlehre, Haushaltsjahr, Berufsvorbereitungsklasse, Brückenangebote	10. anno, pretirocinio, corso preprofessionale, offerte transitorie
		nat_DEGR / DEGREE	5				Ecoles de culture générale (3 ans, certificat d'ECG, maturité spécialisée), Ecoles de degré diplôme (EDD), Ecole de commerce	Fachmittelschulen (3 Jahre, FMS-Ausweis, Fachmaturität), Diplommittelschulen (DMS), Handelsschule	Scuole specializzate (3 anni, certificato, maturità specializzata) scuola per professioni sanitarie/sociali (sspss), scuole di diploma (SDD), scuola commerciale
		nat_DEGR / DEGREE	6				Ecoles de maturité gymnasiale, Gymnase, Collège	Gymnasiale Maturitätsschulen, Gymnasium	Scuole di maturità ginnasiale, Liceo
		nat_DEGR / DEGREE	7				Maturité professionnelle pour adultes	Berufsmaturität für Erwachsene	Maturità professionale per adulti
		nat_DEGR / DEGREE	8				Ecole normale, études pédagogiques (niveau préscolaire et primaire)	Lehrerseminar, Schule für Unterrichtsbereufe (für Vor- und Primarschule)	Scuola magistrale, patente di maestro/a per scuola dell'infanzia e scuola elementare
		nat_DEGR / DEGREE	9				Maturité professionnelle	Berufsmaturität	Maturità professionale
		nat_DEGR / DEGREE	10				Maturité gymnasiale pour adultes ou apprentissage après maturité gymnasiale	Gymnasiale Maturität für Erwachsene oder Berufslehre nach gymnasialer Maturität	Maturità ginnasiale per adulti o apprendistato dopo maturità ginnasiale
		nat_DEGR / DEGREE	11				Formation professionnelle initiale (Attestation fédérale de formation professionnelle) Apprentissage court (2 ans), Ecole commerciale (1 an), Ecole de formation générale (1-2 ans)	Berufliche Grundbildung (Eidg. Berufsattest) Anlehre in Betrieb und Schule, Handelsschule (1 Jahr), Allgemeinbildende Schule (1-2 Jahre)	Formazione professionale di base (Certificato federale di formazione pratica), Apprendistato corto (2 anni), Scuole commerciali (1 anno), Scuole di formazione generale (1-2 anni)
		nat_DEGR / DEGREE	12				Apprentissage 3-4 ans (CFC), en entreprise formatrice ou en école professionnelle	Berufslehre 3-4 Jahre (Eidg. Fähigkeitszeugnis) in Lehrbetriebe oder in Berufsfachschule	Apprendistato 3-4 anni (AFC: attestato federale di capacità) tirocinio in azienda o in scuola professionale di base
		nat_DEGR / DEGREE	13				Deuxième apprentissage ou apprentissage en tant que deuxième formation	Zweite Berufslehre oder Berufslehre als Zweitausbildung	Secondo apprendistato o apprendistato come seconda formazione
		nat_DEGR / DEGREE	14				Maîtrise professionnelle, brevet fédéral et autres examens professionnels supérieurs	Meisterdiplom, Eidg. Fachausweis und weitere Fachprüfung	Maestria, brevetto federale e altri esami professionali superiori
		nat_DEGR / DEGREE	15				Diplôme ou postgrade d'une école professionnelle supérieure, p.ex. dans les domaines technique, administration, santé, travail social, arts appliqués	Diplom oder Nachdiplom einer höheren Fachschule, z.B in den Bereichen Technik, Verwaltung, Gesundheit, Sozialarbeit, Kunst und Gestaltung	Diploma o postdiploma di una scuola professionale superiore, p.es. nel campo tecnico, amministrativo, salute, lavoro sociale, arte applicata
		nat_DEGR / DEGREE	16				Diplôme ou postgrade d'une des écoles supérieures suivantes: -écoles d'ingénieurs ETS -écoles supérieures de cadres pour l'économie et l'administration (ESCEA) -écoles supérieures d'arts appliqués (ESAA) -écoles supérieures d'économie familiale (ESEF) -école hôtelière de Lausanne (EHL, diplômes décernés en 1998, 1999 et 2000)	Diplom oder Nachdiplom einer der folgenden höheren Fachschulen: Ingenieurschule (HTL) Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule (HWV) Höhere Fachschule für Gestaltung (HFG) Höhere Hauswirtschaftliche Fachschule (HHF) Hotelfachschule Lausanne (Abschlüsse der Jahre 1998, 1999 und 2000)	Diploma o postdiploma di una delle seguenti scuole superiori: scuola tecnica superiore (STS) scuola superiore dei quadri per l'economia e l'amministrazione (SSQEA) scuola superiore di arti applicate (SSAA) scuola superiore di economia domestica (SSED) scuola alberghiera di Losanna (titoli conseguiti negli anni 1998, 1999 e 2000)
		nat_DEGR / DEGREE	17				Hautes écoles spécialisées (HES), Hautes écoles pédagogiques (HEP), Bachelor	Fachhochschulen (FH), Pädagogische Hochschulen (PH), Bachelor	Scuole specializzate superiori (SSS), Alte scuole pedagogiche (ASP), Bachelor
		nat_DEGR / DEGREE	18				Hautes écoles spécialisées (HES), Hautes écoles pédagogiques (HEP), Master, diplôme, postgrade	Fachhochschulen (FH), Pädagogische Hochschulen (PH), Master, Diplom, Nachdiplom	Scuole specializzate superiori (SSS), Alte scuole pedagogiche (ASP), Master, diploma, postdiploma
		nat_DEGR / DEGREE	19				Hautes écoles universitaires, demi-licence, certificat propédeutique	Universitäre Hochschulen, abgeschlossenes Grundstudium, Halblizenziat	Università, biennio propedeutico, primo ciclo con certificato
		nat_DEGR / DEGREE	20				Hautes écoles universitaires, Ecoles polytechniques fédérales (EPF), Bachelor, licence en 3-4 ans	Universitäre Hochschulen, Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH), Bachelor, Lizenziat in 3-4 Jahren	Università cantonali e politecnici federali (PF), Bachelor, licenza in 3-4 anni
		nat_DEGR / DEGREE	21				Hautes écoles universitaires, Ecoles polytechniques fédérales (EPF), licence exigeant plus que 4 ans	Universitäre Hochschulen, Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH), Lizenziat für welches mehr als 4 Studienjahre erforderlich sind	Università, Politecnico federale (PF), Licenza che esige più di 4 anni di studio
		nat_DEGR / DEGREE	22				Hautes écoles universitaires, Ecoles polytechniques fédérales (EPF), Master, diplôme, postgrade	Universitäre Hochschulen, Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH), Master, Lizenziat, Diplom, Nachdiplom	Università, Politecnico federale (PF), Master, licenza, diploma, postdiploma

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
		nat_DEGR / DEGREE	23				Doctorat, PhD	Doktorat, PhD	Dottorato, PhD
		nat_DEGR / DEGREE	24				Autre formation (noter en détail, aussi le pays où la formation a été achevée)	(Andere Ausbildung (detailliert notieren, auch Land wo diese Ausbildung abgeschlossen wurde)	(Altra formazione (specificare in dettaglio, anche il paese dove la formazione è stata terminata))
RC D14a		nat_DEGR / DEGREE	a48				NOTEZ	NOTIEREN	SPECIFICARE
		nat_DEGR / DEGREE	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		nat_DEGR / DEGREE	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D14b		EDUCYRS					Combien d'années d'études à plein temps avez-vous accomplies depuis la première année primaire? Veuillez ne pas compter les éventuelles années d'apprentissage ni les années répétées.	Wie viele Jahre Ausbildung haben Sie seit der ersten Primarschulklasse absolviert? Zählen Sie bitte alle Vollzeit Aus- und Weiterbildungen dazu, nicht aber eine eventuelle Lehrzeit und immer ohne wiederholte Jahre.	Quanti anni di studio a tempo pieno ha completato dalla prima elementare in poi? Non conti né gli anni di apprendistato né gli anni ripetuti.
IIns D14b		EDUCYRS					Introduire le nombre d'années. Arrondir au nombre d'années supérieur ou inférieur le plus proche. Exemple : Scolarité obligatoire 9 ans + apprentissage 3 ans = total 9 ans. Un apprentissage ne compte pas ici.	Anzahl Jahre eingeben. Auf die nächste Zahl Auf- oder Abrunden. Beispiel: Obligatorische Schule 9 Jahre Berufsmaturität + 3 Jahre Lehre Total= 9 Jahre. Eine Lehre -zählt nicht dazu	Annotare numeri d'anni. Arrotondare la risposta in più o in meno all'anno intero più prossimo. Esempio: Scuola dell'obbligo 9 anni + tirocinio 3 anni = 9 anni. Non prendere in conto un'apprendistato.
RC D14b		numeric	i4				NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
		98	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D14c							Et le cas échéant combien d'années d'apprentissage avez-vous accomplies, sans compter d'éventuelles années répétées?	Und falls Sie eine Lehre gemacht haben, wie viele Jahre hat diese gedauert, ohne eventuelle wiederholt Jahre?	E se del caso, quanti anni d'apprendistato ha portato a termine, senza contare eventuali anni ripetuti?
IIns D14c							Introduire le nombre d'années. Arrondir au nombre d'années supérieur ou inférieur le plus proche.	Anzahl Jahre eingeben. Auf die nächste Zahl Auf- oder Abrunden.	Annotare numeri d'anni. Arrotondare la risposta in più o in meno all'anno intero più prossimo.
RC D14b			i4				NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			-5				N'a pas fait d'apprentissage	Hat keine Lehre gemacht	Non ha fatto nessun apprendistato
D43		WORK			modified	WORK: Are you currently working for pay, did you work for pay in the past, or have you never been in paid work?	Avez-vous actuellement un travail rémunéré ou en avez-vous eu un dans le passé?	Sind Sie gegenwärtig erwerbstätig oder haben Sie früher eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt?	Attualmente ha un lavoro retribuito o ne ha avuto uno nel passato?
IIns D43		WORK				By work we mean doing income-producing work, as an employee or working for your own family's business, for at least one hour per week. If you temporarily are not working for pay because of temporary illness/ parental leave/ vacation/ strike, etc., please refer to your normal work situation.	ENQ: inclut travail occasionel et irrégulier, si en moyenne min. 1 heure par semaine; "actuel" aussi si temporairement en congé ou maladie	BEFR: Gelegenheitsarbeit zählt auch, wenn im Durchschnitt mind. 1 Stunde pro Woche; "gegenwärtig" auch wenn zur Zeit in Urlaub oder krank	INT: include lavoro occasionale e irregolare se in media min. 1 ora alla settimana; "attuale" anche se momentaneamente in congedo o malattia
RC D43			1	1	Go to D25v2	I am currently in paid work	J'ai actuellement un travail rémunéré	Ich bin gegenwärtig erwerbstätig	Attualmente ho un lavoro retribuito
			2	2	Go to D25v2	I am currently not in paid work but I had paid work in the past	Je n'ai actuellement pas de travail rémunéré mais j'en ai eu un autrefois	Bin im Moment nicht erwerbstätig, war es aber früher einmal	Attualmente non ho un lavoro retribuito, ma ne ho avuto nel passato.
			3	3	Go to D44	I have never had paid work	Je n'ai jamais eu de travail rémunéré	Ich habe noch nie eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt	Non ho mai avuto un lavoro retribuito
		9=NA	-1	Go to D44		Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
D44		WORK			new	WORK: Are you currently working for pay, did you work for pay in the past, or have you never been in paid work?	Juste pour vérifier: avez-vous ou avez-vous eu dans le passé éventuellement un travail dans l'entreprise de votre propre famille?	Darf ich kurz nachfragen: Sind Sie eventuell im Betrieb der eigenen Familie erwerbstätig, oder sind Sie es früher gewesen?	Solo per verificare: ha eventualmente o ha avuto nel passato un lavoro nell'azienda della propria famiglia?
IIns D44		WORK					ENQ: Typiquement le conjoint d'un indépendant ou agriculteur qui aide est à considérer comme travaillant, car cela contribue au revenu du ménage.	BEFR: Partner von Selbstständigerwerbenden und von Landwirte die im Betrieb helfen sind typisch als erwerbstätig anzusehen. Sie tragen somit zum Einkommen des Haushaltes bei.	INT: Tipicamente, il coniuge di un indipendente o contadino che aiuta nell'azienda lavora, perché contribuisce così al reddito della famiglia.
RC D44			1	1	Code 4 at D45	I am currently in paid work	Je travaille actuellement dans l'entreprise de ma propre famille	Ich bin gegenwärtig im Betrieb der eigenen Familie erwerbstätig	Attualmente lavoro nell'azienda della propria famiglia
			2	2	Code 4 at D45	I am currently not in paid work but I had paid work in the past	J'ai travaillé dans le passé dans l'entreprise de ma propre famille	Ich bin früher im Betrieb der eigenen Familie erwerbstätig gewesen	Ho lavorato nel passato nell'azienda della propria famiglia
			3	3	Go to D8	I have never had paid work	Je n'ai jamais eu de travail, même pas dans l'entreprise familiale	Ich bin noch nie erwerbstätig gewesen, auch nicht im Betrieb der eigenen Familie	Non ho mai avuto un lavoro, nemmeno nell'azienda familiare
		9=NA		-1	Go to D8		Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D25v2		WRKHRS				WRKHRS: How many hours, on average, do you usually work for pay in a normal week, including overtime?	<IF 1 at D43 or D44 (actual work):> Combien d'heures travaillez-vous en moyenne par semaine, en comptant les heures supplémentaires? <IF 2 at D43 or D44 (past work):> Combien d'heures travailliez-vous en moyenne par semaine, en comptant les heures supplémentaires?	<IF 1 at D43 or D44 (actual work):> Wie viele Stunden arbeiten Sie normalerweise pro Woche, Überstunden inbegriffen? <IF 2 at D43 or D44 (past work):> Wie viele Stunden haben Sie normalerweise pro Woche gearbeitet, Überstunden inbegriffen?	<IF 1 at D43 or D44 (actual work):> Quante ore alla settimana lavora abitualmente, inclusi gli straordinari? <IF 2 at D43 or D44 (past work):> Quante ore alla settimana lavorava abitualmente, inclusi gli straordinari?
IIns D25v2		WRKHRS					Si vous travaillez pour plus d'un employeur ou si vous êtes en même temps employé et indépendant, merci d'indiquer le nombre total d'heures que vous travaillez.	Wenn Sie für mehr als einen Arbeitgeber arbeiten, oder wenn Sie gleichzeitig angestellt und selbstständig sind, zählen Sie bitte alle Stunden zusammen.	Se lavora per più di un datore di lavoro, o se è allo stesso tempo dipendente e indipendente, La prego di fare la somma di tutte le ore che lavora.
RC D25v2		numeric (96=96+)	2.1			heures... NB OPEN	NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
			98	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			99	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
IIns D25v2		WRKHRS				si plusieurs employeurs ou employé et indép, tout additionner	Demander au(à la) répondant(e) si le nombre d'heures de travail par semaine est bien juste (c'est-à-dire compter AVEC les heures supplémentaires)! OUI, nombre juste -> Continuer ; NON, nombre faux -> Corriger	Bitte nachfragen ob die Anzahl der Arbeitsstunden pro Woche richtig ist (das heisst MIT den Überstunden) JA, Anzahl richtig -> Weiterfahren NEIN, Anzahl falsch -> Korrigieren	Chiedere all'intervistato/a se il numero d'ore settimanali di lavoro è giusto (INCLUSI gli straordinari pagati e non pagati) Sì, numero giusto Continuare ; NO, numero sbagliato -> Correggere
D45		EMPREL			If 1 or 2 at D43; code 4 if D44=1 or 2 (but don't ask explicitly)	NEW EMPREL: Are/were you an employee, self-employed, or working for your own family's business?	<IF 1 at D43:> Êtes-vous employé(e), indépendant(e) ou collaborateur(trice) de l'entreprise de votre famille? <IF 2 at D43:> Êtiez-vous employé(e), indépendant(e) ou collaborateur(trice) de l'entreprise de votre famille?	<IF 1 at D43:> Sind Sie angestellt, selbstständig erwerbend oder im Familienbetrieb tätig? <IF 2 at D43:> Sie angestellt, selbstständig erwerbend oder im Familienbetrieb tätig gewesen?	<IF 1 at D43:> Lei è dipendente, indipendente o impiegato/a nell'azienda familiare? <IF 2 at D43:> Lei era dipendente, indipendente o impiegato/a nell'azienda familiare?
RC D45			1	1		An employee	Employé	Angestellt	Dipendente
			2	2	go to D46a	Self-employed without employees	Indépendant, sans employé	Selbstständig erwerbend, ohne Angestellte	Indipendente, senza impiegati
			3	3		Self-employed with employees	Indépendant, avec employés	Selbstständig erwerbend, mit Angestellte	Indipendente, con impiegati
			4	4		Working for your own family's business	Collaborateur de l'entreprise familiale	Im Familienbetrieb tätig	Impiegato/a nell'azienda familiare
		9=NA		-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
P04W36					If D45=1 (employee)	Panel	Votre emploi est-il limité dans le temps ?	Ist Ihre Stelle zeitlich befristet?	Il Suo impiego è limitato nel tempo?
IIns P04W36							Il y a une date d'échéance prévue dans le contrat de travail.	D.h. der Arbeitsvertrag läuft an einem bestimmten Datum ab.	Una data di scadenza è prevista nel contratto di lavoro.
RC P04W36			1				Oui	Ja	Sì
				2			Non	Nein	No
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D23		NEMPLOY		Not if 2 at D45 (self-employed without employees)		BV si indép: NEMPLOY How many employees do/did you have, not counting yourself?	<IF actual work:> Combien de personnes votre entreprise emploie-t-elle au total, vous y compris? <IF past work:> Combien de personnes votre entreprise employait-elle au total, vous y compris?	<IF actual work:> Wie viele Personen beschäftigt Ihr Unternehmen einschliesslich Ihrer eigenen Person insgesamt? <IF past work:> Wie viele Personen beschäftigte Ihr Unternehmen einschliesslich Ihrer eigenen Person insgesamt?	<IF actual work:> Quante persone impiega la sua impresa in totale, lei compreso? <IF past work:> Quante persone impiegava la sua impresa in totale, lei compreso?
RC D23		numeric (9995=9995+)	/6			NUMBER OPEN	NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
		9999=NA	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		9999	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D26v2		WRKSUP		Not if 2 at D45 (self-employed without employees)	modified	WRKSUP : Do/did you supervise other employees?	<IF actual work:> Avez-vous des personnes sous vos ordres, directement ou indirectement? <IF past work:> Aviez-vous des personnes sous vos ordres, directement ou indirectement?	<IF actual work:> Sind Ihnen Personen unterstellt, direkt oder indirekt? <IF past work:> Sind Ihnen Personen unterstellt gewesen, direkt oder indirekt?	<IF actual work:> Ha delle persone ai Suoi ordini, direttamente o indirettamente ? <IF past work:> Aveva delle persone ai Suoi ordini, direttamente o indirettamente ?
Ins D26v2		WRKSUP					Sans tenir compte des apprentis.	Lehrlinge zählen nicht dazu.	Senza contare gli apprendisti.
RC D26v2			1	1	Go to D26a		Oui	Ja	Si
			2	2	Go to D23av2		Non	Nein	No
			8	-1	Go to D23av2		Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D26a		NSUP				Si oui NSUP : How many other employees do/did you supervise?	<IF actual work:> De combien de personnes s'agit-il? <IF past work:> De combien de personnes s'agissait-il?	<IF actual work:> Wie viele? <IF past work:> Wie viele?	<IF actual work:> Di quante persone si tratta? <IF past work:> Di quante persone si trattava?
RC D26a		numeric (9995=9995+)	/6			Open	NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
		9999=NA	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
D23aV2				Not if 2 or 3 at D45 (self-employed)			<IF actual work:> Faites-vous partie de la direction ou du conseil de direction de l'entreprise ? <IF past work:> Faisiez-vous partie de la direction ou du conseil de direction de l'entreprise ?	<IF actual work:> Sind Sie Mitglied von der Direktion oder von der Geschäftsleitung? <IF past work:> Sind Sie Mitglied von der Direktion oder von der Geschäftsleitung gewesen?	<IF actual work:> Lei fa parte della direzione o del consiglio di direzione dell'azienda ? <IF past work:> Lei faceva parte della direzione o del consiglio di direzione dell'azienda ?
RC D23aV2			1				Oui	Ja	Si
			2				Non	Nein	No
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D46a		TYPORG1		Not if 2 or 3 at D45 (self-employed)	new	TYPORG1 : Do/did you work for a for-profit organisation or a non-profit organisation?	<IF actual work:> Travaillez-vous pour une organisation à but lucratif ou à but non-lucratif? <IF past work:> Travaillez-vous pour une organisation à but lucratif ou à but non-lucratif?	<IF actual work:> Arbeiten Sie für eine gewinnorientierte (profit) oder eine gemeinnützige Organisation (non-profit)? <IF past work:> Haben Sie für eine gewinnorientierte (profit) oder eine gemeinnützige Organisation (non-profit) gearbeitet?	<IF actual work:> Lavora per un'organizzazione a scopo di lucro (profit) oppure senza scopo di lucro (non-profit) ? <IF past work:> Lavorava per un'organizzazione a scopo di lucro (profit) oppure senza scopo di lucro (non-profit) ?
RC D46a			1	1		I work/ed for a for-profit organisation	pour une organisation à but lucratif	für eine gewinnorientierte Organisation (profit)	per un'organizzazione a scopo di lucro (profit)
			2	2		I work/ed for a non-profit organisation	pour une organisation à but non-lucratif	für eine gemeinnützige Organisation (non-profit)	per un'organizzazione senza scopo di lucro (non-profit)
			8	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D46b		TYPORG1		If 2 or 3 at D45 (self-employed)	new	TYPORG1 : Do/did you work for a for-profit organisation or a non-profit organisation?	<IF actual work:> Votre entreprise est-elle une organisation à but lucratif ou à but non-lucratif? <IF past work:> Votre entreprise était-elle une organisation à but lucratif ou à but non-lucratif?	<IF actual work:> Ist Ihre Unternehmung gewinnorientiert (profit) oder gemeinnützig (non-profit) ? <IF past work:> Ist Ihre Unternehmung gewinnorientiert (profit) oder gemeinnützig (non-profit) gewesen?	<IF actual work:> La Sua azienda è un'organizzazione a scopo di lucro oppure senza scopo di lucro? <IF past work:> La Sua azienda era un'organizzazione a scopo di lucro oppure senza scopo di lucro?
RC D46b			1	1		I work/ed for a for-profit organisation	une organisation à but lucratif	eine gewinnorientierte Unternehmung (profit)	Un'azienda a scopo di lucro (profit)
			2	2		I work/ed for a non-profit organisation	une organisation à but non-lucratif	eine gemeinnützige Unternehmung (non-profit)	Un'organizzazione senza scopo di lucro (non-profit)
			8	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
		9	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D47		TYPORG2		Not if 2 or 3 at D45 (self-employed)	modified	TYPORG2: Do/did you work for a public or a private employer?	<IF actual work:> Travaillez-vous pour un employeur public ou privé? <IF past work:> Travailliez-vous pour un employeur public ou privé?	<IF actual work:> Arbeiten Sie für einen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber ? <IF past work:> Haben Sie für einen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber gearbeitet?	<IF actual work:> Lavora per un datore di lavoro pubblico o privato? <IF past work:> Lavorava per un datore di lavoro pubblico o privato?
RC D47		1	1			Public employer	Employeur public	Öffentlicher Arbeitgeber	Datore di lavoro pubblico
		2	2			Private employer	Employeur privé	Privater Arbeitgeber	Datore di lavoro privato
		8	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		9	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D21a		ISCO88_1				ISCO88_1: What is/was your occupation . i.e., what is/was the name or title of your main job?	<IF actual work:> Quelle est votre profession actuelle? <IF past work:> Quelle était votre dernière profession?	<IF actual work:> Welchen Beruf üben Sie zur Zeit aus? <IF past work:> Welchen Beruf haben Sie zuletzt ausgeübt?	<IF actual work:> Qual'è la sua attuale professione? <IF past work:> Quale professione ha esercitato per ultimo?
Ilns D21a		ISCO88_1				occupation / title of job	La question se réfère à l'emploi principal. Demander le plus de précisions possibles. Noter le métier que la personne interrogée cite. Il s'agit ici de noter exactement les termes utilisés par le répondant. Si le répondant ne peut ou ne veut pas donner de réponse, coder "-1".	Die Frage bezieht sich auf die Haupttätigkeit. Möglichst genau fragen. Notieren Sie bitte den Beruf, den die befragte Person angibt. Sie müssen hier die genaue Antwort des Befragten angeben. Falls Person keine Angaben machen kann/will, bitte "-1" eintragen.	La domanda si riferisce all'attività principale. Chiedere la maggior precisione possibile. Pregasi di annotare il mestiere che la persona interrogata ha citato. Qui si tratta di annotare esattamente i termini usati dall' intervistato. Se l'intervistato/a non sa o non vuole rispondere, codificare "-1".
RC D21a		ISCO codes (100 - 9333)	a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED
		9998	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		9999	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D48		ISCO88_2			new	ISCO88_2: In your main job, what kind of activities do/did you do most of the time?	<IF actual work:> Dans votre emploi principal, quelle sorte de travail faites-vous la plus grande partie du temps ? <IF past work:> Dans votre emploi principal, quelle sorte de travail avez-vous fait la plus grande partie du temps ?	<IF actual work:> Welche Art von Arbeit beinhaltet Ihre Berufstätigkeit hauptsächlich? <IF past work:> Welche Art von Arbeit hat Ihre Berufstätigkeit hauptsächlich beinhaltet ?	<IF actual work:> Che tipo di lavoro svolge in prevalenza nell'ambito della sua occupazione principale ? <IF past work:> Che tipo di lavoro svolgeva in prevalenza nell'ambito della sua occupazione principale ?
Ilns D48		ISCO88_2					Noter avec un maximum de précision	So genau wie möglich notieren	Annotare con la massima precisione
RC D48		ISCO88_2	a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED
		ISCO88_2	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		ISCO88_2	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D24		ISCO88_3					<IF actual work:> A quelle branche économique appartient principalement votre établissement? <IF past work:> A quelle branche économique appartenait principalement votre établissement?	<IF actual work:> In welcher Branche ist Ihr Betrieb hauptsächlich tätig? <IF past work:> In welcher Branche war Ihr Betrieb hauptsächlich tätig?	<IF actual work:> Di quale settore specifico dell'economia si occupa principalmente la sua impresa? <IF past work:> Di quale settore specifico dell'economia si occupava principalmente la sua impresa?
Ilns D24		ISCO88_3					Montrer carte 88.	Karte 89 zeigen.	Mostrare scheda 89.
RC D24		ISCO88_3	i2				NUMERIC: introduire le numéro indiqué sur la carte	NUMERIC: angezeigte Nummer von Karte eingeben	NUMERIC: introdurre il numero indicato sulla scheda
		ISCO88_3	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		ISCO88_3	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D22b				IF 1 at D43 or D44 (actual work)			Dans quelle commune exercez-vous votre activité professionnelle principale?	In welcher Gemeinde üben Sie Ihren Hauptberuf aus?	In quale comune esercita lei la sua attività professionale principale?
Ilns D22b							Chercher le code correspondant dans la liste. Si à l'étranger ou pas de réponse -> Rechercher avec "999"	Den entsprechenden Code in der Liste suchen. Wenn im Ausland oder Keine Antwort -> Suchen mit "999"	Cercare il codice corrispondente nella lista. Se all'estero o nessuna risposta -> Cercare con "999"
RC D22b			i4				Liste des communes (numéros OFS)	Gemeindenummer BFS	Liste des communes (numéros OFS)
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D8				All			Si vous repensez aux cinq dernières années, pourriez-vous me dire si chacune des situations suivantes s'applique ou non à vous? Ces cinq dernières années...	Wenn Sie jetzt einmal an die letzten fünf Jahren zurückdenken: Sagen Sie mir bitte für jede der folgenden Situationen, ob sie auf Sie zutrifft oder nicht. Innerhalb der letzten fünf Jahre...	Ripensando agli ultimi 5 anni, vorrei che lei mi dicesse, per ciascuna situazione che le leggerò, se si adatta a lei oppure no. Negli ultimi 5 anni...

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
IIns D8							Lire. Sans emploi = chômage.	Vorlesen. Arbeitslos bedeutet stempeln oder ausgesteuert sein.	Leggere. Senza lavoro = disoccupato.
	D8_01						... j'ai été sans emploi au moins une fois.	... war ich einmal oder mehrmals arbeitslos.	... è rimasto senza lavoro una volta o più.
	D8_02						... au moins un membre de ma famille a été sans emploi.	... war mindestens ein Mitglied meiner Familie arbeitslos.	... almeno una persona della sua famiglia è rimasta senza lavoro.
	D8_03						... au moins un des mes amis proches a été sans emploi.	... war mindestens einer meiner engen Freunde arbeitslos.	... almeno uno dei suoi amici più intimi è rimasto senza lavoro.
	D8_04						... il y a eu au moins un licenciement sur mon lieu de travail.	... kam es mindestens einmal vor, dass an meinem Arbeitsplatz Leute/Mitarbeiter entlassen wurden.	... c'è stata almeno una volta un licenziamento sul mio posto di lavoro.
RC D8							Oui	Ja	Si
							Non	Nein	No
							Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
							Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D49		MAINSTAT		All	modified	MAINSTAT: Which one of the following <u>best</u> describes your current situation?	Laquelle des situations sur cette carte décrit le mieux votre situation actuelle?	Welche der Beschreibungen auf dieser Karte beschreibt Ihre jetzige Situation am besten?	Quale delle descrizioni su questa scheda illustra al meglio la sua situazione attuale ?
IIns D49		MAINSTAT					Carte 90	Karte 90	Scheda 90
IIns D49		MAINSTAT				If you temporarily are not working because of <u>temporary</u> illness/ parental leave/ vacation/ strike tec., please refer to your normal work situation.	ENQ: Si la personne ne travaille actuellement pas en raison de maladie, congé parental, vacances, etc. se référer à la situation normale de travail. Ne PAS lire. UNE SEULE REPONSE	BEFR: Wenn die Person im Moment nicht arbeitet wegen Krankheit, Elternurlaub, Ferien usw., sich auf normale Arbeitssituation beziehen. NICHT vorlesen. NUR EINE ANTWORT.	INT: Se la persona non lavora attualmente per malattia, congedo parentale, vacanze ecc., riferirsi alla situazione normale di lavoro. NON leggere. UNA SOLA RISPOSTA.
RC D49			1	1		in paid work (as an employee, self-employed, or working for your own family's business)	Travail rémunéré (ou interruption temporaire) en tant que employé, indépendant ou collaborateur de l'entreprise de sa propre famille	Erwerbstätig (auch wenn vorübergehend abwesend) angestellt, selbständig erwerbend, im Betrieb der eigenen Familie tätig	Lavoro remunerato (o temporaneamente fuori sede) dipendente, indipendente, impiegato/a nell'azienda della propria famiglia
			2	2		Unemployed and looking for job	Sans travail mais cherchant un emploi	Ohne Arbeit aber auf Stellensuche	Senza lavoro ma in cerca di lavoro
			3	3		in education (not paid for by employer), in school/ Student/ pupil even if on vacation	En formation (pas payé par l'employeur, écolier/ère, étudiant/e)	In Ausbildung (nicht vom Arbeitgeber bezahlt, SchülerIn, StudentIn)	In formazione (non pagata dal datore di lavoro, scolaro/a, studente/ssa)
			4	4		apprentice or trainee	Apprentissage ou stage	Lehre oder Praktikum	Apprendistato o stage
			5	5		permanently sick or disabled	Malade ou handicapé/e de manière durable	Chronisch krank oder behindert	Malattia o invalidità permanente
			6	6		retired	Rentier(ère)/retraité(e)	RentnerIn/Pensionär	Pensionato(a)
			7	7		doing housework, looking after the home, children or other persons	Travail ménager, s'occuper des enfants ou d'autres personnes	Mit Hausarbeit, der Betreuung von Kindern oder anderen Personen beschäftigt	Dedito ai lavori di casa, cura di bambini o di altre persone
			8	8		In compulsory military service or community service	Service militaire/service civil	Militär-/Zivildienst	Servizio militare/civile
			9	9		other	Autre	Anderes	Altro
			88	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			99	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
Intro before D13a							Parlons maintenant de votre famille.	Nun wollen wir über Ihre Familie sprechen.	Ed adesso parliamo della Sua famiglia.
D13a		PARTLIV					Avez-vous un(e) époux (épouse) / un(e) partenaire ?	Haben Sie einen (Ehe-)Partner (eine Partnerin)?	Ha un(una) marito (moglie) / un(una) compagno/a?
		PARTLIV					Oui	Ja	Si
		PARTLIV	2	2			Non	Nein	No
		PARTLIV					Pas de réponse	Keine Antwort	Nessuna risposta
D13b		PARTLIV					Vivez-vous actuellement avec votre époux (épouse) / votre partenaire?	Leben Sie zur Zeit mit diesem (dieser) Partner(-in) zusammen?	Lei vive attualmente con suo marito (moglie) compagno/compagna?
IIns D13b		PARTLIV					ENQ: Au moins 2 jours par semaine (en moyenne)	BEFR: Mind. 2 Tage pro Woche da (im Durchschnitt)	INT: Al minimo 2 giorni alla settimana (in media)
RC D13b			1	1			Oui	Ja	Si
			2	2			Non	Nein	No

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
		2	3				En partie (spontané)	Teilweise (nur falls spontan genannt)	In parte (spontaneo)
		9	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Nessuna risposta
D13c		MARITAL					Voici une liste de situations. Pouvez-vous m'indiquer la lettre qui correspond le mieux à votre situation actuelle?	Hier ist eine Liste mit möglichen Situationen. Welche davon entspricht Ihrer eigenen Lebenssituation am besten? Es genügt, wenn Sie mir den Buchstaben nennen.	Su questa scheda sono riportate alcune frasi. Mi può indicare la lettera che corrisponde maggiormente alla sua situazione attuale?
IIns D13c		MARITAL					Montrer carte 91	Karte 91 zeigen.	Mostrare scheda 91.
RC D13c			1	1			A Marié/e	A Verheiratet	A Sposato/a
			1	2			B Remarié/e	B Verheiratet in 2. Ehe oder öfter	B Risposato/a
			2	3			C Lié par une déclaration de partenariat	C In registrierter Partnerschaft	C In un'unione domestica registrata
			6	4			D Célibataire, jamais marié/e ET jamais lié/e par une déclaration de partenariat	D Ledig, nie verheiratet gewesen UND nie in registrierter Partnerschaft gelebt	D Celibe/Nubile, mai stato/a sposato/a e mai fatto parte di una unione domestica registrata
			4	5			E Divorcé/e	E Geschieden	E Divorziato/a
			4	6			F Précédemment lié/e par une déclaration de partenariat résiliée depuis	F Aufgelöste registrierte Partnerschaft	F Precedentemente membro di un'unione domestica registrata, ora sciolta
			3	7			G Séparé/e (mais encore marié)	G Getrennt lebend (aber offiziell noch verheiratet)	G Separato/a (ma ancora legalmente coniugato/a)
			3	8			H Séparé/e (mais encore lié/e par une déclaration de partenariat)	H Getrennt lebend (aber offiziell noch in registrierter Partnerschaft)	H Separato/a (ma ancora membro di una unione domestica registrata)
			5	9			I Veuf/veuve	I Verwitwet	I Vedovo/a
			5	10			J Précédemment lié/e par une déclaration de partenariat, partenaire décédé/e	J Registrierte Partnerschaft, Partner/Partnerin verstorben	J Precedentemente membro di un'unione domestica registrata, decesso del/la compagno/a
		recode		11			Autre (spontané)	Sonstiges (nur falls spontan genannt)	Altro (spontaneo)
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Nessuna risposta
			7	-3			Refus (spontané)	Verweigert (nur falls spontan genannt)	Rifiuta (spontaneo)
D16		SEX			Dont ask		Sexe	Geschlecht	Sesso
INS D16		SEX					<take information from register database>	<take information from register database>	<take information from register database>
RC D16			1	1			Homme	Mann	Uomo
			2	2			Femme	Frau	Donna
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Nessuna risposta
D17		AGE / BIRTH			Dont ask		Année de naissance	Geburtsjahr	Anno di nascita
INS D17		AGE / BIRTH					<take information from register database>	<take information from register database>	<take information from register database>
RC D17		numeric		i4			NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
D18v2		HOMPOP		All	new		Combien de personnes en tout vivent régulièrement dans votre ménage, vous y compris ?	Wenn Sie sich selbst dazuzählen, wie viele Personen leben insgesamt regelmässig in Ihrem Haushalt ?	Lei compresa, quante persone in tutto vivono qui regolarmente nel suo nucleo familiare ?
IIns D18v2		HOMPOP			new		<Plausibilisation: pas possible de mettre moins de 2 si réponse 1 (oui) à D13b (vit avec partenaire)>	<Plausibilisation: pas possible de mettre moins de 2 si réponse 1 (oui) à D13b (vit avec partenaire)>	<Plausibilisation: pas possible de mettre moins de 2 si réponse 1 (oui) à D13b (vit avec partenaire)>
IIns D18v2		HOMPOP			new		ENQ: Aussi si là au moins 2 jours par semaine (en moyenne) OU absent temporairement mais supposé revenir habiter là	BEFR: Auch wenn mind. 2 Tage pro Woche da (im Durchschnitt) ODER vorübergehend abwesend, wird aber wieder da wohnen	INT: Anche se presente al minimo 2 giorni alla settimana (in media), O assente temporaneamente ma dovrebbe tornare a vivere lì
RC D18v2		numeric		i1			Introduire le nombre. POSSIBILITE MAXIMUM DE 9 PERSONES. SI PLUS DE 9 PERSONNES NOTEZ- LES SUR UNE FEUILLE !!!	Anzahl eintragen MAXIMAL 9 PERSONEN. Wenn "Weiss nicht", codieren '88'. WENN MEHR ALS 9 PERSONEN - AUF EINEM BLATT NOTIEREN !!!	Indicare il numero POSSIBILITÀ AL MASSIMO DI 9 PERSONE. Se "Non so", codificare '88'. SE PIU DI 9 PERSONE ANNOTARLE SU UN FOGLIO !!!
		99=NA		-1			(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
Intro F2		HHCHILDR / HHTODD			If D18v2>1 (pas poser aux ménages d'une personne)	new	Pourriez-vous m'indiquer le prénom, l'année de naissance et le sexe de toutes les personnes - enfants y compris - qui vivent dans votre ménage, en commençant par la personne la plus âgée ?	Können Sie mir den Vornamen, das Geburtsjahr und das Geschlecht von allen Personen - Kinder inbegriffen - die in Ihrem Haushalt wohnen angeben? Beginnen Sie bitte mit der ältesten Person.	Può indicarmi il nome, l'anno di nascita e il sesso di tutte le persone - i bambini inclusi - che vivono nella sua economia domestica, cominciando dalla persona più anziana ?
IIns F2		HHCHILDR / HHTODD					SI PLUS DE 9 PERSONNES NOTEZ-LES SUR UNE FEUILLE !!! PRENOM----> SI REFUS indiquer HOMME/FEMME / ANNEE DE NAISSANCE / SEXE	WENN MEHR ALS 9 PERSONEN - AUF EINEM BLATT NOTIEREN !!!VORNAME----> wenn VERWEIGERT angeben MANN/FRAU / GEBURTS / GESCHLECHT	SE PIÙ DI 9 PERSONE ANNOTARLE SU UN FOGLIO !!! NOME----> Se RIFIUTO indicare UOMO/DONNA / ANNO DI / SESSO

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
FP			a48				Prénom	Vorname	Nome
F2							Sexe	Geschlecht	Sesso
RC F2			1				Homme	Mann	Uomo
			2				Femme	Frau	Donna
F3		HHCHILD / HHTODD					Année de naissance:	Geburtsjahr:	Anno di nascita:
RC F3		HHCHILD / HHTODD	14				NUMERIC (calendar year)	NUMERIC (calendar year)	NUMERIC (calendar year)
		HHCHILD / HHTODD	8888						
F4					new		A l'aide de cette carte, dites-moi quelle relation (il (elle) a avec vous. ...<prénom> est votre ... ?	In welchem auf dieser Karte genannten Beziehungsverhältnis steht diese Person zu Ihnen? ... <Vorname> ist Ihr ... ?	Guardando questa scheda, qual'è il suo rapporto con lui/lei ? ... <Nome> è suo/a ...?
lins F4							Attention aux sens de la relation, X est du répondant	Achtung an die Richtung der Beziehung: X ist ... vom Befragten	Attenzione al senso della relazione: X è ... del rispondente
lins F4							<Afficher aussi : sexe, année de naissance>	<Afficher aussi : sexe, année de naissance>	<Afficher aussi : sexe, année de naissance>
lins F4							ENQ: Si une personne hésite entre deux catégories, dites-lui de choisir celle qui correspond le mieux à ce qu'il ressent; s'il n'arrive pas, détaillez la relation sous une des deux catégories "Autre".	BEFR: Wenn eine Person zwischen zwei Kategorien zögert, sagt Ihr, dass Sie die wählen soll, die am ehesten Ihrem Gefühl entspricht. Wenn Sie es nicht kann, die Beziehung genau unter einer der zwei Kategorien "Andere" schildern.	INT: Se una persona esita tra due categorie, dirle di scegliere quelle che corrisponde meglio al suo sentimento. Se non ci riesce, descrivere la relazione in una delle due categorie "Altro".
lins F4							CARTE 93	KARTE 93	SCHEDA 93
lins F4							La personne X est votre...	Die Person X ist Ihr/ Ihre ...	La persona X è suo/ sua ...
RC F4			1				Epoux/Epouse/ Partenaire	Ehemann/Ehefrau/ Partner/Partnerin	Marito/moglie /partner
			2				Fils/ fille de votre relation actuelle	Sohn/Tochter aus der aktuellen Beziehung	Figlio/figlia della Sua relazione attuale
			3				Fils/ fille d'une relation précédente	Sohn/ Tochter aus früherer Beziehung	Figlio/ figlia di una relazione precedente
			4				Enfant de votre conjoint/ partenaire	Kind des Partners/der Partnerin	Bambino/a del partner
			5				Père/mère	Vater/ Mutter	Padre/ madre
			6				Partenaire ou conjoint de père/ mère	Partner des Vaters/ der Mutter	Partner del padre/ della madre
			7				Frère/ soeur	Bruder/Schwester	Fratello/sorella
			8				Demi-frère/demi-sœur	Halb- oder Stief- Bruder/-Schwester	Fratellastro/sorellastra
			9				Autre membre de la famille (notez)	Andere verwandte Person (notieren)	Altro parente (annotare)
			10				Autre personne non apparentée (notez)	Andere nichtverwandte Person (notieren)	Altro non-parente (annotare)
			-1				(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			a48				Autre membre de la famille: décrivez la relation avec cette personne. X est ...	Andere verwandte Person: beschreiben Sie die Beziehung zu dieser Person: X ist ...	Altro parente : descrivere il rapporto con questa persona. X è ...
			a48				Autre personne non apparentée: décrivez la relation avec cette personne. X est ...	Andere nichtverwandte Person : beschreiben Sie die Beziehung zu dieser Person: X ist ...	Altro non-parente : descrivere il rapporto con questa persona. X è ...
D19av2					All		Avez-vous des enfants qui ne vivent pas (plus) dans votre ménage? (Si oui: combien?)	Haben Sie Kinder die nicht (mehr) in Ihrem Haushalt leben? (Wenn ja: wieviele?)	Lei ha dei figli che non vivono (più) nel suo nucleo familiare? (Se si: quanti?)
lins D19av2					If 0, Go to D19cv2		(Non=0)	(Nein=0)	(No=0)
RC D19av2			12				Numeric	Numeric	Numeric
			-1				(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
D19bv2					Not if D19av2=0 or -1/ Not if D13b not equal 1 (filter if not living with partner)	new	Sont-ils aussi les enfants de votre partenaire/conjoint actuel?	Sind diese Kinder auch die Kinder Ihres/ Ihrer aktuellen Ehemann/Ehefrau/ Partner/Partnerin?	Questi figli sono anche i figli del suo/ della sua attuale marito/moglie /partner?
RC D19bv2			1				Oui	Ja	Sì
			2				Non	nein	No
			3				Certains	Gewisse davon	Certi
			-1				(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
D19cv2					Not if D13b not equal 1 (filter if not living with partner)	new	Si je peux me permettre, votre partenaire/conjoint actuel a-t-il eu des enfants d'une précédente union, qui ne vivent pas dans votre ménage? (Si oui: combien?)	Und darf ich fragen: hat Ihr/ Ihre aktuelle/e Ehemann/Ehefrau/ Partner/Partnerin Kinder aus einer früheren Beziehung, die nicht in Ihrem Haushalt leben? (Wenn ja: wieviele?)	E se mi consente: il suo/ la sua attuale marito/moglie /partner ha dei figli di una precedente unione che non vivono nel suo nucleo familiare? (Se si: quanti?)
lins D19cv2							(Non=0)	(Nein=0)	(No=0)
RC D19cv2			12				Numeric	Numeric	Numeric

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
			-1				(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
INS Routing before D28a				IF 13b=1, else go to D30			-Poser les questions suivantes uniquement si le répondant a un partenaire (code 1 à D13a) et qu'il vit avec (code 1 à D13b), autrement passer à D30.>	<Nächste Fragen nur stellen, wenn BefragteR eineN PartnerN hat und mit diesem Partner zusammenlebt (Code 1 in Frage D13a und Code 1 in Frage D13b), sonst zu Frage D30.>	<Porre le prossime domande solo se l'intervistato/a ha un/una compagno/a e se vive attualmente con suo/a compagno/a (codice 1 alla domanda D13a e codice 1 alla domanda D13b), altrimenti passare a D30.>
Intro D28a							Quelques questions maintenant concernant votre partenaire/conjoint(e)	Nun ein paar Fragen über Ihr Partners/Ihre Partnerin	Adesso qualche domande riguardo al suo/sua compagno/a
D28a							Quel est le plus haut niveau de formation que votre partenaire a terminé?	Welches ist die höchste abgeschlossene Bildung Ihres Partners/Ihrer Partnerin?	Qual è il più alto livello di istruzione raggiunto dal suo/sua compagno/a?
IIns D28a							CARTE 93b	KARTE 93b	SCHEDA 93b
RC D28a							Repeat RC D14a	Repeat RC D14a	Repeat RC D14a
D50		SPWORK			modified	SPWORK: Is your spouse/ partner currently working for pay, did he/she work for pay in the past, or has he/she never ben in paid work?	Votre partenaire a-t-il (elle) actuellement un travail rémunéré ou en a-t-il (elle) eu un dans le passé?	Ist Ihr(e) Partner(in) gegenwärtig erwerbstätig oder hat er(sie) früher eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt?	Attualmente, il(la) suo(a) compagno(a) ha un lavoro retribuito o ne ha avuto uno nel passato?
IIns D50		SPWORK				By work we mean doing income-producing work, as an employee or working for your own family's business, for at least one hour per week. If you temporarily are not working for pay because of temporary illness/ parental leave/ vacation/ strike, etc., please refer to your normal work situation.	ENQ: inclut travail occasionnel et irrégulier, si en moyenne min. 1 heure par semaine; "actuel" aussi si temporairement en congé ou maladie	BEFR: Gelegenheitsarbeit zählt auch, wenn im Durchschnitt mind. 1 Stunde pro Woche; "gegenwärtig" auch wenn zur Zeit in Urlaub oder krank	INT: include lavoro occasionale e irregolare se in media min. 1 ora alla settimana; "attuale" anche se momentaneamente in congedo o malattia
RC D50			1	1	Go to D52		Il/Elle a actuellement un travail rémunéré	Er/sie ist gegenwärtig erwerbstätig	Attualmente ha un lavoro retribuito
			2	2	Go to D52		Il/ Elle n'a actuellement pas de travail rémunéré mais en a eu un autrefois	Er/sie ist im Moment nicht erwerbstätig, war es aber früher einmal	Attualmente non ha un lavoro retribuito, ma ne ha avuto nel passato.
			3	3	Go to D51		Il/ Elle n'a jamais eu de travail rémunéré	Er/sie hat noch nie eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt	Non ha mai avuto un lavoro retribuito
			9	-1	Go to D51		Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
D51		SPWORK			new	SPWORK: Is your spouse/ partner currently working for pay, did he/she work for pay in the past, or has he/she never ben in paid work?	Juste pour vérifier: a-t-il(elle) ou a-t-il(elle) eu dans le passé éventuellement un travail dans l'entreprise de sa propre famille?	Darf ich kurz nachfragen: Ist er(sie) eventuell im Betrieb der eigenen Familie erwerbstätig, oder ist er(sie) es früher gewesen?	Solo per verificare: il(la) suo(a) compagno(a) ha eventualmente o ha avuto nel passato un lavoro nell'azienda della propria famiglia?
IIns D51		SPWORK					ENQ: Typiquement le conjoint d'un indépendant ou agriculteur qui aide est à considérer comme travaillant, car cela contribue au revenu du ménage.	BEFR: Partner von Selbstständigerwerbenden und von Landwirte die im Betrieb helfen sind typisch als erwerbstätig anzusehen. Sie tragen somit zum Einkommen des Haushaltes bei.	INT: Tipicamente, il coniuge di un indipendente o contadino che aiuta nell'azienda lavora, perché contribuisce così al reddito della famiglia.
RC D51			1	1	Code 4 à D53	I am currently in paid work	Il/elle travaille actuellement dans l'entreprise de sa propre famille	Er/sie ist gegenwärtig im Betrieb der eigenen Familie erwerbstätig	Attualmente lavora nell'azienda della propria famiglia
			2	2	Code 4 à D53	I am currently not in paid work but I had paid work in the past	Il/elle a travaillé dans le passé dans l'entreprise de sa propre famille	Er/sie ist früher im Betrieb der eigenen Familie erwerbstätig gewesen	Ha lavorato nel passato nell'azienda della propria famiglia
			3	3	Go to D59	I have never had paid work	Il/elle n'a jamais eu de travail, même pas dans l'entreprise familiale	Er/sie ist noch nie erwerbstätig gewesen, auch nicht im Betrieb der eigenen Familie	Non ha mai avuto un lavoro, nemmeno nell'azienda familiare
			8	-1	Go to D59		Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D52		SWRKHRS			new;	SPWRKHRS: How many hours, on average, does your spouse/partner usually work for pay in a normal week, including overtime?	<IF D50=1 or D51=1 (actual work):> Combien d'heures travaille-t-il(elle) en moyenne par semaine, en comptant les heures supplémentaires? <IF D50=2 or D51=2 (past work):> Combien d'heures travaillait-t-il(elle) en moyenne par semaine, en comptant les heures supplémentaires?	<IF D50=1 or D51=1 (actual work):> Wie viele Stunden arbeitet Ihr(e) Partner(in) normalerweise pro Woche, Überstunden inbegriffen? <IF D50=2 or D51=2 (past work):> Wie viele Stunden hat Ihr(e) Partner(in) normalerweise pro Woche gearbeitet, Überstunden inbegriffen?	<IF D50=1 or D51=1 (actual work):> Quante ore alla settimana lavora abitualmente suo(a) compagno(a), inclusi gli straordinari? <IF D50=2 or D51=2 (past work):> Quante ore alla settimana lavorava abitualmente suo(a) compagno(a), inclusi gli straordinari?

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN	
IIns D52		SWRKHRS					Si il(elle) travaille pour plus d'un employeur ou si il(elle) est en même temps employé et indépendant, merci d'indiquer le nombre total d'heures qu'il(elle) travaille.	Wenn er(sie) für mehr als einen Arbeitgeber arbeitet, oder wenn er(sie) gleichzeitig angestellt und selbstständig ist, zählen Sie bitte alle Stunden zusammen.	Se lavora per più di un datore di lavoro, o se è allo stesso tempo dipendente e indipendente, La prego di fare la somma di tutte le ore che lavora.	
RC D52		numeric (96=96+)	2.1			heures... NB OPEN	NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC	
		98	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
		99	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
IIns D52		SWRKHRS					Demander au(à la) répondant(e) si le nombre d'heures de travail par semaine est bien juste (c'est-à-dire AVEC les heures supplémentaires) ! OUI, nombre juste -> Continuer ; NON, nombre faux -> Corriger	Bitte nachfragen ob die Anzahl der Arbeitsstunden pro Woche richtig ist (das heisst MIT den Überstunden) JA, Anzahl richtig -> Weiterfahren NEIN, Anzahl falsch -> Korrigieren	Chiedere all'intervistato/a se il numero di ore settimanali di lavoro è giusto (INCLUSI gli straordinari pagati e non pagati) Sì, numero giusto Continuare ; NO, numero sbagliato -> Correggere	
D53		SEMPREL			IF D50=1 or 2; not explicitly if D51=1 or 2, but code 4	new	SEMPREL: Is/was he/she an employee, self-employed, or working for his/her own family's business?	Votre partenaire est-il/elle employé/e, indépendant/e ou collaborateur/trice de l'entreprise de sa famille?	Ist Ihr/e Partner/in angestellt, selbstständig erwerbend oder im Familienbetrieb tätig?	Il/La suo/a compagno/a è dipendente, indipendente o impiegato/a nell'azienda familiare?
RC D53			1	1			An employee	Employé/e	Angestellt	Dipendente
			2	2			Self-employed without employees	Indépendant/e, sans employé	Selbstständig erwerbend, ohne Angestellte	Indipendente, senza impiegati
			3	3			Self-employed with employees	Indépendant/e, avec employés	Selbstständig erwerbend, mit Angestellte	Indipendente, con impiegati
			4	4			Working for your own family's business	Collaborateur/trice de l'entreprise familiale	Im Familienbetrieb tätig	Impiegato/a nell'azienda familiare
			8	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			9	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D54					if D53=3 (self-employed with employees)	new	SI indép: NEEMPLOY How many employees do/did you have, not counting yourself?	<IF actual work:> Combien de personnes son entreprise emploie-t-elle au total? <IF past work:> Combien de personnes son entreprise employait-elle au total?	<IF actual work:> Wie viele Personen beschäftigt sein(ihr) Unternehmen insgesamt? <IF past work:> Wie viele Personen beschäftigte sein(ihr) Unternehmen insgesamt?	<IF actual work:> Quante persone impiega la sua impresa in totale? <IF past work:> Quante persone impiegava la sua impresa in totale?
RC D54			6				NUMBER OPEN	NUMERIC	NUMERIC	NUMERIC
								Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
								Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D55		SWRKSUP			Not if D53=2 (self-employed without employees)	new	SPWRKSUP: Does/did your spouse/partner supervise other employees? (repris formulation ESPA21400)	<IF actual work:> A-t-il(elle) des personnes sous ses ordres, directement ou indirectement? <IF past work:> Avait-t-il(elle) des personnes sous ses ordres, directement ou indirectement?	<IF actual work:> Sind ihm/ihr Personen unterstellt, direkt oder indirekt? <IF past work:> Sind ihm/ihr Personen unterstellt gewesen, direkt oder indirekt?	<IF actual work:> Ha delle persone ai suoi ordini, direttamente e indirettamente ? <IF past work:> Aveva delle persone ai suoi ordini, direttamente e indirettamente ?
IIns D55		SWRKSUP					Sans tenir compte des apprentis.	Lehrlinge zählen nicht dazu.	Senza contare gli apprendisti.	
RC D55			1	1			Oui	Ja	Sì	
			2	2			Non	Nein	No	
			8	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
D56					Not if d53=2,3 (self-employed)	ESPA2010 Q21500	<IF actual work:> Fait-il(elle) partie de la direction ou du conseil de direction de l'entreprise? <IF past work:> Faisait-il(elle) partie de la direction ou du conseil de direction de l'entreprise?	<IF actual work:> Ist er(sie) Mitglied von der Direktion oder von der Geschäftsleitung? <IF past work:> Ist er(sie) Mitglied von der Direktion oder von der Geschäftsleitung gewesen?	<IF actual work:> Fa parte della direzione o del consiglio di direzione dell'azienda ? <IF past work:> Faceva parte della direzione o del consiglio di direzione dell'azienda ?	
RC D56			1				Oui	Ja	Sì	
			2				Non	Nein	No	
							Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
							Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
D57					Not if d53=2,3,4 (self-employed)		TYPORG2: Do/did you work for a public or a private employer?	<IF actual work:> Travaille-t-il(elle) pour un employeur public ou privé? <IF past work:> Travaillait-il(elle) pour un employeur public ou privé?	<IF actual work:> Arbeitet er(sie) für einen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber ? <IF past work:> Hat er(sie) für einen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber gearbeitet?	<IF actual work:> Lavora per un datore di lavoro pubblico o privato? <IF past work:> Lavorava per un datore di lavoro pubblico o privato?
RC D57			1				Public employer	Employeur public	Öffentlicher Arbeitgeber	Datore di lavoro pubblico
			2				Private employer	Employeur privé	Privater Arbeitgeber	Datore di lavoro privato

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D29cV2		SPISCO88_1				SPISCO88_1	<IF actual work:> Quelle profession votre partenaire exerce-t-il/elle? <IF past work:> Quelle profession exerçait votre partenaire en dernier?	<IF actual work:> Welchen Beruf übt Ihr(e) Partner(in) zur Zeit aus? <IF past work:> Welchen Beruf hat Ihr/e Partner/in zuletzt ausgeübt?	<IF actual work:> Quale professione esercita il/la suo/a compagno/a? <IF past work:> Quale professione suo/sua compagno/a ha esercitato per ultimo?
IIns D29cV2		SPISCO88_1					Demander le plus de précisions possibles. Noter le métier que la personne interrogée cite. Il s'agit ici de noter exactement les termes utilisés par le répondant. Si le répondant ne peut ou ne veut pas donner de réponse, noter "-1".	Möglichst genau fragen. Notieren Sie bitte den Beruf, den die befragte Person angibt. Sie müssen hier die genaue Antwort des Befragten angeben. Falls Person keine Angaben machen kann/will, bitte "-1" eintragen.	Chiedere la maggior precisione possibile. Pregasi di annotare il mestiere che la persona interrogata ha citato. Qui si tratta di annotare esattamente i termini usati dall' intervistato. Se l'intervistato/a non sa o non vuole rispondere, codificare "-1".
RC D29cV2		ISCO codes (100 - 9333)	a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED
		9998	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		9999	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D58		SPISCO88_2			new	SPISCO88_2	<IF actual work:> Dans son travail, quel type d'activité fait-il(elle) le plus souvent? <IF past work:> Dans son travail, quel type d'activité faisait-il(elle) le plus souvent?	<IF actual work:> Welche Art von Arbeit beinhaltet seine(ihre) Berufstätigkeit hauptsächlich? <IF past work:> Welche Art von Arbeit hat seine(ihre) Berufstätigkeit hauptsächlich beinhaltet?	<IF actual work:> Che tipo di lavoro svolge in prevalenza nell'ambito della sua occupazione principale? <IF past work:> Che tipo di lavoro svolgeva in prevalenza nell'ambito della sua occupazione principale?
IIns D58		SPISCO88_2					Noter avec un maximum de précision	So genau wie möglich notieren	Annotare con la massima precisione
RC D58		SPISCO88_2	a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED
		SPISCO88_2	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		SPISCO88_2	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D59		SPMAINST			modified	SPMAINST: Which of the following <u>best</u> describes your spouse's/partner's current situation?	A l'aide de cette carte, dites-moi laquelle de ces descriptions correspond le mieux à la situation actuelle de votre partenaire.	Welche der Beschreibungen auf dieser Karte beschreibt die jetzige Situation ihres/Ihrer Partner/in am besten?	Quale delle descrizioni su questa scheda illustra al meglio la situazione attuale dell/la suo/a compagno/a?
IIns D59		SPMAINST					Carte 93d	Karte 93d	Scheda 93d
RC D59		SPMAINST					Repeat RC D49	Repeat RC D49	Repeat RC D49
Intro D30				all			Parlons maintenant de l'organisation de votre ménage et de votre logement.	Nun ein paar Fragen über Ihren Hausalt und Ihre Wohnung oder Ihr Haus.	Ed adesso parliamo dell'organizzazione della Sua economia domestica e della Sua abitazione.
INS Routing before D30							<Ne pas poser la question si le répondant vit seul (D18v2=1) à la question D18 et continuer avec la question D40>	<Frage nicht stellen falls Befragter alleine lebt, d.h. D18v2=1), sondern weiter mit Frage D40.>	<Non porre la domanda se l'intervistato vive da solo, cioè D18v2=1, ma continuare con la domanda D40>
D30				If D18v2>1			Etes-vous dans votre ménage la personne principalement responsable des achats courants et des tâches ménagères?	Sind Sie in Ihrem Haushalt diejenige Person, wo hauptsächlich für den Einkauf und den Haushalt zuständig ist?	Lei è il/la principale responsabile nella sua famiglia degli acquisti correnti e della conduzione della casa?
IIns D30							Ne pas lire.	Nicht lesen.	Non leggere.
RC D30			1				Oui	Ja	Sì
			2				Non	Nein	No
			3				(Les deux de façon égale)	(Beide zu gleichen Teilen)	(Entrambi ugualmente)
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D31a				If D18v2>1, else go to D40	toujours		Etes-vous la personne qui apporte le revenu principal au ménage?	Und sind Sie in Ihrem Haushalt diejenige Person, wo am meisten zum Haushaltseinkommen beiträgt?	Lei è la persona che contribuisce in maggior misura al reddito familiare?
IIns D31a							Ne pas lire.	Nicht lesen.	Non leggere.
RC D31a			1	Go to D40			Oui	Ja	Sì
			2	Go to D31b			Non	Nein	No
			3	Go to D40			(Les deux de façon égale)	(Beide zu gleichen Teilen)	(Entrambi ugualmente)
			-1	Go to D40			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2	Go to D40			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
INS Routing before D31b							<Poser la question uniquement si le répondant a un partenaire et qu'il vit actuellement avec ce/cette partenaire, code 1 à la question D13a et code 1 à la question D13b. Sinon, continuer avec la question D33a.>	<Frage nur stellen, falls Befragte/r einen Partner hat und mit diesem Partner zusammenlebt, Code 1 in Frage D13a und Code 1 in Frage D13b. Sonst, weiter mit Frage D33a. >	<Porre la domanda solo se l'intervistato ha un/a compagno/a e se vive attualmente con suo/a compagno/a, codice 1 alla domanda D13a e codice 1 alla domanda D13b. Altro, continuare con la domanda D33a. >

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
D31b				If D13b=1	depuis 00		La personne qui apporte le revenu principal au ménage, est-ce votre partenaire?	Ist die Person, wo am meisten zum Haushaltseinkommen beiträgt Ihr Partner/Ihre Partnerin?	La persona che contribuisce in maggior misura al reddito familiare è il/la suo/a compagno/a?
RC D31b				1			Oui	Ja	Sì
				2			Non	Nein	No
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
				-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D60					new		Quel est le plus haut niveau de formation que la personne qui apporte le revenu principal au ménage a terminé?	Welches ist die höchste abgeschlossene Bildung der Person, die am meisten zum Haushaltseinkommen beiträgt?	Qual è il livello di istruzione più alto raggiunto della persona che contribuisce maggiormente alle entrate del nucleo familiare?
Iins D60							CARTE 93e	KARTE 93e	SCHEDA 93e
RC D60							Repeat RC D14a	Repeat RC D14a	Repeat RC D14a
D61					modified		Est-ce que cette personne a actuellement un travail rémunéré - y compris dans l'entreprise familiale?	Ist diese Person gegenwärtig erwerbstätig, auch wenn im Betrieb der eigenen Familie?	Attualmente, questa persona ha un lavoro retribuito - anche se nell'azienda della propria famiglia?
RC D61				1			Oui	Ja	Sì
				2			Non	Nein	No
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
				-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D62					new		EMPREL: Is/was he/she an employee, self-employed, or working for his/her own family's business?	Ist diese Person angestellt, selbstständig erwerbend oder im Familienbetrieb tätig?	Questa persona è dipendente, indipendente o impiegato/a nell'azienda familiare?
RC D62				1			An employee	Angestellt	Dipendente
				2			Self-employed without employees	Selbstständig erwerbend, ohne Angestellte	Indipendente, senza impiegati
				3			Self-employed with employees	Selbstständig erwerbend, mit Angestellte	Indipendente, con impiegati
				4			Working for your own family's business	Im Familienbetrieb tätig	Impiegato/a nell'azienda familiare
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
D63				SI 3 à précédente	new		SI indép: NEMPLOY How many employees do/did you have, not counting yourself?	Wie viele Personen beschäftigt sein(ihr) Unternehmen insgesamt?	Quante persone impiega la sua impresa in totale?
RC D63				i6			NUMBER OPEN	NUMERIC	NUMERIC
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
				-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D64				Not if D62=2 (self-employed without employees)	new		WRKSUP: Do/did you supervise other employees?	Sind ihm/ihr Personen unterstellt, direkt oder indirekt?	Ha delle persone ai suoi ordini, direttamente e indirettamente ?
Iins D64							Sans tenir compte des apprentis.	Lehrlinge zählen nicht dazu.	Senza contare gli apprendisti.
RC D64				1			Oui	Ja	Sì
				2			Non	Nein	No
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
				-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D65				Not if D62=2 or 3 (self-employed)	ESPA2010 Q21500		Fait-il(elle) partie de la direction ou du conseil de direction de l'entreprise?	Ist er(sie) Mitglied von der Direktion oder von der Geschäftsleitung?	Fa parte della direzione o del consiglio di direzione dell'azienda?
RC D65				1			Oui	Ja	Sì
				2			Non	Nein	No
				-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
				-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN	
D33c							Quelle profession la personne qui apporte le revenu principal au ménage exerce-t-elle?	Welchen Beruf übt die Person, wo am meisten zum Haushaltseinkommen beiträgt, aus?	Quale professione esercita la persona che in famiglia ha il reddito più alto?	
IIns D33c							Demander le plus de précisions possibles. Noter le métier que la personne interrogée cite. Il s'agit ici de noter exactement les termes utilisés par le répondant. Si le répondant ne peut ou ne veut pas donner de réponse, noter "-1".	Die Frage bezieht sich auf die Haupttätigkeit. Möglichst genau fragen. Notieren Sie bitte den Beruf, den die befragte Person angibt. Sie müssen hier die genaue Antwort des Befragten angeben. Falls Person keine Angaben machen kann/will, bitte "-1" eintragen.	Chiedere la maggior precisione possibile. Pregasi di annotare il mestiere che la persona interrogata ha citato. Qui si tratta di annotare esattamente i termini usati dall' intervistato. Se l'intervistato/a non sa o non vuole rispondere, codificare "-1".	
RC D33c			a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
D66					Not if D62=2 or 3 or 4 (self-employed)	modified	TYPORG2: Do/did you work for a public or a private employer?	Travaille-t-il(elle) pour un employeur public ou privé?	Arbeitet er(sie) für einen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber ?	Lavora per un datore di lavoro pubblico o privato?
RC D66			1				Public employer	Employeur public	Öffentlicher Arbeitgeber	Datore di lavoro pubblico
			2				Private employer	Employeur privé	Privater Arbeitgeber	Datore di lavoro privato
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
D40					all		Habitez-vous une maison individuelle ou un appartement? Et vous ou votre famille, êtes-vous propriétaire ou locataire de votre logement? Répondez s'il vous plaît au moyen de cette carte.	Leben Sie in einem Haus oder einer Wohnung? Gehört Ihnen oder Ihrer Familie das Haus oder die Wohnung? Antworten Sie bitte mit dieser Karte.	Lei abita in una villetta o in un appartamento? L'appartamento/villetta in cui vive è di proprietà sua o della sua famiglia, oppure in affitto? Risponda per favore con questa scheda.	
IIns D40							Montrer carte 95.	Karte 95 zeigen.	Mostrare scheda 95.	
RC D40			1				Propriétaire d'une maison individuelle	Eigenes Einfamilienhaus	Una villetta di proprietà o con mutuo	
			2				Propriétaire d'un appartement	Eigentumswohnung	Un appartamento di proprietà o con mutuo	
			3				Locataire d'une maison individuelle appartenant à un particulier ou à une société	Gemietetes Einfamilienhaus, das einem Privaten oder einer Firma gehört	Una villetta affittata da un privato o da un' impresa	
			4				Locataire d'un appartement appartenant à un particulier ou à une société	Gemietete Wohnung, die einem Privaten oder einer Firma gehört	Un appartamento affittato da un privato o da un' impresa	
			5				Locataire d'une maison individuelle appartenant à un organisme HLM	Gemietetes Haus, das einer Genossenschaft, Wohnungsgesellschaft oder der öffentlicher Hand gehört	Una villetta in affitto di proprietà del comune o di un Ente pubblico	
			6				Locataire d'un appartement appartenant à un organisme HLM	Gemietete Wohnung, die einer Genossenschaft, Wohnungsgesellschaft oder der öffentlicher Hand gehört	Un appartamento in affitto di proprietà del comune o di un Ente pubblico	
			7				Autres (chambre, pension, etc.)	Sonstiges (z.B. Einzelzimmer, Pension, Untermieter, usw.)	Altro (stanza in affitto, pensionato, case a riscatto, ecc.)	
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
D41		URBRURAL					Quelle expression de cette carte décrit le mieux l'endroit où vous vivez?	Welche der auf dieser Liste aufgeführten Kategorien beschreibt Ihr Wohngebiet am treffendsten?	Quale delle caratteristiche elencate su questa scheda descrive al meglio l'area in cui vive?	
IIns D41		URBRURAL					Montrer carte 96. Lire.	Karte 96 zeigen. Vorlesen.	Mostrare scheda 96. Leggere.	
RC D41			1	1			Une grande ville	Grossstadt	Una grande città	
			2	2			Une banlieue ou les faubourgs d'une grande ville	Aussenquartier oder Vorort einer Grossstadt	I sobborghi o la periferia di una grande città	
			3	3			Une ville moyenne ou petite	Kleinstadt	Una città o una cittadina	
			4	4			Un village de campagne	Dorf	Un paese	
			5	5			Une ferme ou une maison isolée dans la campagne	Bauernhof oder Weiler	Una fattoria o una casa in campagna	
		9=NA	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so	
			9	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde	
Intro F32p							Quelques questions maintenant concernant votre revenu.	Nun ein paar Fragen über Ihr Einkommen	Adesso qualche domanda riguardo al Suo reddito.	

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
F32p		nat_RINC		If D18v2>1	modified		En utilisant cette carte, si vous cumulez toutes les sources de revenu, quelle lettre décrit le mieux votre revenu personnel net total ? Utilisez la partie de la carte que vous connaissez le mieux : revenu mensuel ou annuel.	Bitte benutzen Sie diese Karte. Wenn Sie das Einkommen aus allen Quellen zusammenzählen, welcher Buchstabe auf dieser Karte trifft auf Ihr gesamtes Nettoeinkommen zu? Verwenden Sie den Abschnitt der Karte, der Ihnen am geläufigsten ist: Monats- oder Jahreseinkommen.	Utilizzando questa scheda, sommando i ricavi da tutte le fonti, a quanto ammonta il suo reddito netto totale ? Utilizzi la parte della scheda che meglio conosce: reddito mensile o annuo.
IIns F32p		nat_RINC					Montrer la carte 97	Karte 97 Zeigen	Mostrare scheda 97
RC F32p			700	1			J	J	J
			1350	2			R	R	R
			2100	3			C	C	C
			3000	4			M	M	M
			3950	5			F	F	F
			4750	6			S	S	S
			5550	7			K	K	K
			6650	8			P	P	P
			8400	9			D	D	D
			10600	10			H	H	H
			999998	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			999999	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			999997	-3			Refus	Verweigert	Rifutato di rispondere
F32		nat_INC		If D18v2>1	modified		En utilisant cette carte, si vous cumulez toutes les sources de revenu de votre ménage, quelle lettre décrit le mieux le revenu net total de votre ménage ? Utilisez la partie de la carte que vous connaissez le mieux : revenu mensuel ou annuel. Une approximation sommaire suffit.	Bitte benutzen Sie diese Karte. Wenn Sie das Einkommen aus allen Quellen zusammenzählen, welcher Buchstabe auf diese Karte trifft auf das gesamte Nettoeinkommen Ihres Haushaltes zu? Verwenden Sie den Abschnitt der Karte, der Ihnen am geläufigsten ist: Monats- oder Jahreseinkommen. Eine grobe Schätzung ist genügend.	Utilizzando questa scheda, sommando i ricavi da tutte le fonti, a quanto ammonta il reddito netto totale del suo nucleo familiare ? Utilizzi la parte della scheda che meglio conosce: reddito mensile o annuo. Basta una stima sommaria.
IIns F32		nat_INC					Montrer la carte 98	Karte 98 zeigen	Mostrare scheda 98
RC F32			1700	1			J	J	J
			3150	2			R	R	R
			4150	3			C	C	C
			5000	4			M	M	M
			5850	5			F	F	F
			6800	6			S	S	S
			7900	7			K	K	K
			9350	8			P	P	P
			11600	9			D	D	D
			14400	10			H	H	H
			999998	-1			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			999999	-2			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			999997	-3			Refus	Verweigert	Rifutato di rispondere
F32s		nat_RINC/ nat_INC		If D18v2=1	new		En utilisant cette carte, si vous cumulez toutes les sources de revenu, quelle lettre décrit le mieux votre revenu net total ? Utilisez la partie de la carte que vous connaissez le mieux : revenu mensuel ou annuel.	Bitte benutzen Sie diese Karte. Wenn Sie das Einkommen aus allen Quellen zusammenzählen, welcher Buchstabe auf dieser Karte trifft auf Ihr gesamtes Nettoeinkommen zu? Verwenden Sie den Abschnitt der Karte, der Ihnen am geläufigsten ist: Monats- oder Jahreseinkommen.	Utilizzando questa scheda, sommando i ricavi da tutte le fonti, a quanto ammonta il suo reddito netto totale ? Utilizzi la parte della scheda che meglio conosce: reddito mensile o annuo.
IIns F32s		nat_RINC/ nat_INC					Montrer la carte 99	Karte 99 Zeigen	Mostrare scheda 99
RC F32s				1			M	M	M
				2			Y	Y	Y
				3			F	F	F
				4			W	W	W
				5			J	J	J
				6			S	S	S
				7			L	L	L
				8			B	B	B
				9			N	N	N
				10			P	P	P
				11			Z	Z	Z
				12			R	R	R

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
		9/5	13				K	K	K
		9/6	14				T	T	T
		9/7	15				V	V	V
		10/7	16				G	G	G
		10/8	17				X	X	X
		10/9	18				D	D	D
		10/10	19				Q	Q	Q
		999998	-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
		999999	-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
		999997	-3				Refus	Verweigert	Rifutato di rispondere
D6					MOS09 papier		Si vous comparez votre situation actuelle à celle d'il y a cinq ans, pensez-vous qu'elle...	Wenn Sie Ihre gegenwärtige Situation mit der vor fünf Jahren vergleichen: Würden Sie dann sagen...	Confrontando la sua attuale situazione con quella di 5 anni fa, lei ritiene che sia...
lins D6							Montrer carte 101 et lire.	Karte 101 zeigen und vorlesen	Mostrare scheda 101 e leggere
RC D6			1				... s'est améliorée	... sie hat sich verbessert	... migliorata
			2				... est restée la même	... sie ist ungefähr gleich geblieben	... rimasta più o meno la stessa
			3				... s'est dégradée	... sie hat sich verschlechtert?	... peggiorata?
			-1				Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D7					MOS09 papier		Au cours des cinq années à venir, vous attendez-vous à ce que votre situation personnelle ...	Und wenn Sie an die nächsten fünf Jahre denken: Erwarten Sie, dass sich Ihre persönliche Situation...	Durante i prossimi 5 anni, lei si aspetta che la Sua situazione personale ...
lins D7							Montrer carte 102 et lire.	Karte 102 zeigen und vorlesen	Mostrare scheda 102 e leggere
RC D7			1				... s'améliore	... verbessert migliorerà
			2				... reste la même	... ungefähr gleich bleibt	... rimarrà più o meno la stessa
			3				... se dégrade	... sich verschlechtert?	... peggiorerà?
			-1				Impossible de choisir	Kann ich nicht sagen	Non saprei
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
EosCH4a					new		Imaginez-vous que les impôts doivent vous rembourser 1000.- CHF et qu'on vous propose deux options pour le paiement de la somme. Soit vous recevez 1'000.- tout de suite, soit vous recevez 50 francs de plus, si vous attendez 1 année, c'est-à-dire 1'050.- en tout. Que choisiriez-vous ?"	Stellen Sie sich vor, die Steuerverwaltung muss Ihnen 1000.- CHF rückerstatten und bietet Ihnen für die Auszahlung 2 Optionen an. Sie können entweder die 1000.- Franken jetzt bekommen oder 50 Franken mehr wenn Sie 1 Jahr warten, das heisst 1050.- Franken. Was würden Sie wählen?	Si immagini che le imposte debbano restituirLe 1'000.- CHF e che Le vengono proposte due possibilità per il pagamento della somma. O riceve subito i 1'000.- franchi, oppure riceve 50 franchi di più se aspetta un anno, ovvero 1'050.- franchi in tutto. Cosa sceglierebbe?
RC EosCH4a			1	go to D1b			1'000.- tout de suite	1'000.- sofort	1'000.- subito
			2				1'050 dans une année	1'050.- in einem Jahr	1'050.- tra un anno
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
EosCH4b					new		Quelle devrait alors être la somme minimale pour que vous choisissiez d'attendre un an pour le paiement de la somme?	Wie hoch müsste der Betrag mindestens sein, dass Sie sich für die Auszahlung in einem Jahr entscheiden?	A quanto dovrebbe allora ammontare al minimo la somma per che Lei scelga di aspettare un anno il pagamento?
RC EosCH4b			14				NUMERIC (avec contrôle : min. 1051.-)	NUMERIC (avec contrôle : min. 1051.-)	NUMERIC (avec contrôle : min. 1051.-)
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
Intro D1b							Revenons maintenant à l'époque où vous aviez 14 ans.	Nun kommen wir zu der Zeit zurück als Sie 14 Jahre alt waren.	Adesso parliamo di quando aveva 14 anni.
D1b							Quand vous aviez 14 ans, dans quelle commune habitez-vous ?	In welcher Gemeinde lebten Sie als Sie 14 Jahre alt waren?	In quale comune viveva quando aveva 14 anni?
lins D1b							Chercher le code correspondant dans la liste. S'il s'agit d'une commune hors de Suisse, noter le pays.	Den entsprechenden Code in der Liste suchen. Wenn es eine Gemeinde ausserhalb der Schweiz ist, nur das Land notieren.	Cercare il codice corrispondente nella lista. Se si tratta di un comune fuori dalla Svizzera, prendere nota del paese.
RC D1b			14				Liste des communes (numéros OFS)	Gemeindenummer BFS	Liste des communes (numéros OFS)
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
D1c							Quelques questions maintenant concernant votre père. Quel est le plus haut niveau de formation qu'il ait terminé?	Nun ein paar Fragen über Ihren Vater. Welches ist seine höchste abgeschlossene Ausbildung?	Adesso qualche domanda riguardo a suo padre. Qual'è il livello di formazione più alto che ha terminato?
lins D1c							Carte 104	Karte 104	Scheda 104
RC D1c							Repeat RC D14a	Repeat RC D14a	Repeat RC D14a
			-5	GO TO D69			décédé quand j'avais 14 ans ou inconnu	verstorben als ich 14 war oder unbekannt	deceduto quando avevo 14 anni o sconosciuto
D67					modified		Quand vous aviez 14 ans, votre père avait-il un travail rémunéré, en avait-il eu un dans le passé ou n'a-t-il jamais eu de travail rémunéré?	War Ihr Vater erwerbstätig als Sie 14 Jahre alt waren oder war er früher erwerbstätig, oder hatte er noch nie eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt?	Quando Lei aveva 14 anni, il suo padre aveva un lavoro retribuito o ne ha avuto uno nel passato, oppure non ha mai avuto un lavoro retribuito?
lins D67							INT: inclut le travail dans l'entreprise de sa propre famille ainsi que le travail occasionnel et irrégulier, si en moyenne min. 1 heure par semaine	BEFR: Tätigkeit im Betrieb der eigenen Familie zählt auch, sowie Gelegenheitsarbeit, wenn im Durchschnitt mind. 1 Stunde pro Woche	INT: include il lavoro nell'azienda della propria famiglia come anche il lavoro occasionale se in media min. 1 ora alla settimana
RC D67			1				Il avait alors un travail rémunéré	Er war zu diesem Zeitpunkt erwerbstätig	Aveva allora un lavoro retribuito
			2				Il n'avait alors pas de travail rémunéré mais en a eu un plus tôt	Er war zu diesem Zeitpunkt nicht erwerbstätig, war es aber früher einmal	Allora non aveva un lavoro retribuito, ma ne ha avuto prima.
			3	go to D69			Il n'a pas eu de travail rémunéré jusqu'alors (même pas dans l'entreprise de sa propre famille)	Er hatte bis da nie eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt (auch nicht im Betrieb eines Angehörigen)	Non ha mai avuto un lavoro retribuito fino ai miei 14 anni (nemmeno nell'azienda familiare)
			-1	GO TO D69			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2	GO TO D69			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			-5	GO TO D69			décédé quand j'avais 14 ans ou inconnu	verstorben als ich 14 war oder unbekannt	deceduto quando avevo 14 anni o sconosciuto
SI15b							Quelle était alors sa profession principale (ou la dernière exercée)? Veuillez en donner une description précise, avec deux mots ou plus (n'utilisez pas d'abréviations ou initiales).	Welchen Beruf hat er zu dieser Zeit hauptsächlich ausgeübt (oder hat er zuletzt ausgeübt)? Bitte beschreiben Sie diesen in ein paar Worten (keine Abkürzungen).	Qual'era allora la sua professione principale (o l'ultima esercitata)? La prego di dare una descrizione precisa, con due o più parole (senza abbreviazioni).
RC SI15b			a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
D69							Et maintenant concernant votre mère. Quel est le plus haut niveau de formation qu'elle ait terminé?	Nun ein paar Fragen über Ihre Mutter. Welches ist ihre höchste abgeschlossene Ausbildung?	Adesso qualche domanda riguardo a sua madre. Qual'è il livello di formazione più alto che ha terminato?
lins D69							Carte 107	Karte 107	Scheda 107
RC D69							Repeat RC D14a	Repeat RC D14a	Repeat RC D14a
			-5	GO TO part 8			décédée quand j'avais 14 ans ou inconnue	verstorben als ich 14 war oder unbekannt	deceduta quando avevo 14 anni o sconosciuta
D70							Quand vous aviez 14 ans, votre mère avait-elle un travail rémunéré, en avait-elle eu un dans le passé ou n'a-t-elle jamais eu de travail rémunéré?	War Ihre Mutter erwerbstätig als Sie 14 Jahre alt waren oder war sie früher erwerbstätig, oder hatte sie noch nie eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt?	Quando Lei aveva 14 anni, sua madre aveva un lavoro retribuito o ne ha avuto uno nel passato, oppure non ha mai avuto un lavoro retribuito?
lins D70							INT: inclut le travail dans l'entreprise de sa propre famille ainsi que le travail occasionnel et irrégulier, si en moyenne min. 1 heure par semaine	BEFR: Tätigkeit im Betrieb der eigenen Familie zählt auch, sowie Gelegenheitsarbeit, wenn im Durchschnitt mind. 1 Stunde pro Woche	INT: include il lavoro nell'azienda della propria famiglia come anche il lavoro occasionale se in media min. 1 ora alla settimana
lins D70							Carte 108	Karte 108	Scheda 108
RC D70			1				Elle avait alors un travail rémunéré	Sie war zu diesem Zeitpunkt erwerbstätig	Aveva allora un lavoro retribuito
			2				Elle n'avait alors pas de travail rémunéré mais en a eu un plus tôt	Sie war zu diesem Zeitpunkt nicht erwerbstätig, war es aber früher einmal	Non aveva allora un lavoro retribuito, ma ne ha avuto uno prima.
			3	GO TO part 8			Elle n'a pas eu de travail rémunéré jusqu'alors (même pas dans l'entreprise de sa propre famille)	Sie hatte bis da nie eine bezahlte Tätigkeit ausgeübt (auch nicht im Betrieb eines Angehörigen)	Non ha mai avuto un lavoro retribuito fino ai miei 14 anni (nemmeno nell'azienda familiare)
			-1	GO TO part 8			Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2	GO TO part 8			Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

SOCIO-DEMOGRAPHIC PART

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source English	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
			-5	GO TO part 8			décédée quand j'avais 14 ans ou inconnue	verstorben als ich 14 war oder unbekannt	deceduta quando avevo 14 anni o sconosciuta
SI16c							Quelle était alors sa profession principale (ou la dernière exercée)? Veuillez en donner une description précise, avec deux mots ou plus (n'utilisez pas d'abréviations ou initiales).	Welchen Beruf hat sie zu dieser Zeit hauptsächlich ausgeübt (oder hat sie zuletzt ausgeübt)? Bitte beschreiben Sie diesen in ein paar Worten (keine Abkürzungen).	Qual'era allora la sua professione principale (o l'ultima esercitata)? La prego di dare una descrizione precisa, con due o più parole (senza abbreviazioni).
RC SI16c			a48				OPEN-ENDED	OPEN-ENDED	OPEN-ENDED
			-1				Ne sait pas	Weiss nicht	Non so
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

[BACK](#)

MOSAICH SURVEY CLIMATE + TEST

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source	French	German	Italian
Intro S1							Pour finir, une question sur les enquêtes en général.	Abschliessend eine Frage über Befragungen im Allgemeinen.	Per finire le faremo una domanda sulle inchieste in generale.
S1				all			Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou non avec la proposition suivante: les sondages sont utiles pour l'ensemble de la société, car nous voulons tous savoir ce que les Suisses pensent et quelles sont leurs opinions sur différentes questions importantes.	Wie sehr stimmen Sie der folgenden Aussage zu oder lehnen Sie sie ab: Umfragen sind für die gesamte Gesellschaft sehr wertvoll, da wir alle wissen wollen was die Schweizer denken und welches ihre Meinung zu verschiedenen wichtigen Themen ist.	In che misura è in accordo o in disaccordo con la seguente affermazione: le inchieste sono importanti per l'intera società in quanto noi tutti vorremmo sapere quello che gli Svizzeri pensano e quali sono le loro idee su varie questioni importanti.
lins S1							CARTE 110	KARTE 110	SCHEDA 111
RC S1			1				Tout à fait d'accord	Stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			2				Plutôt d'accord	Stimme zu	D'accordo
			3				Ni d'accord, ni en désaccord	Weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
			4				Plutôt en désaccord	Lehne ab	In disaccordo
			5				Tout à fait en désaccord	Lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			-1				(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
			-3				(Refus)	(Verweigert)	(Rifiuta)
Intro EosCH3							Pour améliorer notre questionnaire dans le futur, j'aimerais maintenant revenir sur quelques points.	Um unseren Fragebogen in Zukunft zu verbessern, möchte ich nochmals auf einige Punkte zurückkommen.	Per consentirci in futuro di migliorare il nostro questionario, vorrei adesso ritornare su qualche domanda.
EosCH3				all	ETH: Umwelt survey 2007		Veillez s'il vous plaît indiquer dans quelle mesure les affirmations suivantes s'appliquent à vous, de manière générale.	Bitte geben Sie an, wie stark die folgenden Aussagen im Allgemeinen auf Sie zutreffen.	In generale, quanto corrispondono al Suo caso le seguenti affermazioni?
	EosCH 3a						Je réfléchis à la manière dont l'avenir pourrait se présenter.	Ich überlege mir, wie die Zukunft aussehen könnte.	Rifletto su come potrebbe essere il futuro.
	EosCH 3c				ISSP2007 leisure		Je suis prêt(e) à des sacrifices aujourd'hui pour obtenir des résultats à l'avenir.	Ich bin bereit, jetzt zu verzichten, um zukünftige Ergebnisse zu erreichen.	Sono disposto(a) a fare delle rinunce adesso per raggiungere risultati futuri.
lins EosCH3							CARTE 111	KARTE 111	SCHEDA 111
RC EosCH3			1				ne s'applique pas du tout	trifft überhaupt nicht zu	non corrisponde affatto
			2				s'applique assez mal	trifft eher nicht zu	non corrisponde tanto
			3				s'applique moyennement	trifft teils/teils zu	corrisponde in parte
			4		ISSP2007 leisure		s'applique assez bien	trifft eher zu	corrisponde abbastanza
			5				s'applique tout à fait	trifft voll zu	corrisponde pienamente
			-1				(Ne sait pas)	(weiss nicht)	(Non so)
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
ATOS							Dans quelle mesure êtes-vous d'accord ou non avec chacune des propositions suivantes?	Wie sehr stimmen Sie jeder der folgenden Aussagen zu oder lehnen Sie sie ab?	Indichi per favore in che misura è in accordo o in disaccordo con le seguenti affermazioni.
	Atos1				ISSP2007 leisure		Les sciences et les technologies rendent nos vies plus faciles, plus confortables et nous font vivre en meilleure santé.	Wissenschaft und Technologie bringen mehr Gesundheit, Erleichterung und Komfort in unser Leben.	La scienza e la tecnologia rendono la nostra vita più facile, più comoda e ci fanno vivere in migliore salute.
	Atos2						Les bienfaits de la science sont plus importants que les effets nuisibles qu'elle peut avoir.	Der Nutzen der Wissenschaft ist grösser als die möglicherweise auftretenden schädlichen Auswirkungen.	I vantaggi della scienza sono maggiori rispetto agli effetti nocivi che ne possono derivare.
	Atos3						La science change trop rapidement nos modes de vie	Durch die Forschung ändern sich unsere Lebensbedingungen zu schnell.	La scienza cambia troppo rapidamente il nostro modo di vivere.
	Atos4						On s'en remet trop à la science et pas assez à la foi.	Wir verlassen uns zu sehr auf die Wissenschaft und zu wenig auf den Glauben.	Ci si affida troppo alla scienza e non abbastanza alla fede.
lins ATOS							CARTE 112	KARTE 112	SCHEDA 113
RC ATOS			1				Tout à fait d'accord	Stimme stark zu	Totalmente d'accordo
			2				Plutôt d'accord	Stimme zu	D'accordo
			3				Ni d'accord, ni en désaccord	Weder noch	Né d'accordo, né in disaccordo
			4				Plutôt en désaccord	Lehne ab	In disaccordo
			5				Tout à fait en désaccord	Lehne stark ab	Totalmente in disaccordo
			-1				(Impossible de choisir)	(Kann ich nicht sagen)	(Non saprei)
			-2				Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde

MOSAICH SURVEY CLIMATE + TEST

Q	CH	ISSP	code	routing	Translation notes/ origin	Source	French	German	Italian
Intro before Q1							Et pour conclure, encore quelques questions sur votre équipement téléphonique.	Und zum Schluss noch ein paar Fragen zu Ihrem Telefon.	E per concludere, ancora un paio di domande sul suo telefono.
Q1		sd93			ESS10 F13a	TELFIX_CHS	Y a-t-il un téléphone fixe dans votre logement ?	Gibt es ein Festnetz-Telefon in Ihrem Haushalt?	C'è un telefono fisso nel suo alloggio?
RC Q1							Oui	Ja	Si
							Non	Nein	No
							(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
							(Refus)	(Verweigert)	(Rifiuta)
Q3		sd94			ESS2010 Q3	TELFIXLIST_CHS	Ce numéro est-il inscrit dans l'annuaire téléphonique?	Ist diese Nummer im Telefonbuch aufgeführt?	Questo numero figura nell'elenco telefonico?
RC Q3							Oui	Ja	Si
							Non	Nein	No
							(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
							(Refus)	(Verweigert)	(Rifiuta)
Q4		sd95		All	ESS2010 Q4	TELMOB_CHS	Avez-vous un téléphone mobile (natel)?	Haben Sie ein Mobiltelefon (Natel)?	Ha un telefono cellulare (natel)?
RC Q4							Oui	Ja	Si
							Non	Nein	No
							(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
							(Refus)	(Verweigert)	(Rifiuto di rispondere)
Q5		sd96		Si Q4=1:		TELMOBLIST_CHS	Ce numéro de mobile est-il inscrit dans l'annuaire téléphonique?	Ist diese Mobil-Nummer im Telefonbuch aufgeführt?	Questo numero di cellulare figura nell'elenco telefonico ?
RC Q5							Oui	Ja	Si
							Non	Nein	No
							(Ne sait pas)	(Weiss nicht)	(Non so)
							Pas de réponse	Keine Antwort	Non risponde
							(Refus)	(Verweigert)	(Rifiuto di rispondere)

[BACK](#)